

Deutscher Bundestag
Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung

Assemblée nationale
Assemblée parlementaire franco-allemande

Stenografisches Protokoll
der zweiten Sitzung
der Deutsch-Französischen
Parlamentarischen Versammlung

Compte rendu sténographique
de la deuxième séance de
l'Assemblée parlementaire
franco-allemande

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**

Assemblée parlementaire franco-allemande

Berlin, den 23. September 2019, 10.00 Uhr
11017 Berlin, Adele-Schreiber-Krieger-Straße 1
Marie-Elisabeth-Lüders-Haus, Saal 3.101

Berlin, le 23 septembre 2019, 10 h 00
11017 Berlin, Adele-Schreiber-Krieger-Straße 1
Bâtiment Marie-Elisabeth-Lüders, salle 3.101

Vorsitz/Présidence: Präsident Dr. Wolfgang Schäuble, Deutscher Bundestag
Richard Ferrand, président, Assemblée nationale

Andreas Jung (CDU/CSU), Deutscher Bundestag
Sabine Thillaye (LREM), Assemblée nationale

Tagesordnung/Ordre du jour

	Seite/Page
Begrüßung durch die Präsidenten des Deutschen Bundestages und der Assemblée nationale/Accueil par MM. les présidents du Bundestag allemand et de l'Assemblée nationale	7
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	7
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	10
Tagesordnungspunkt 1/Point 1 de l'ordre du jour :	13
Abstimmung über die Geschäftsordnung der Versammlung/Vote sur le règlement de l'Assemblée	
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	13

	Seite/Page
Tagesordnungspunkt 2/Point 2 de l'ordre du jour :	13
Befragung von Bundesaußenminister Heiko Maas und Staatssekretärin Amélie de Montchalin zum Stand der deutsch-französischen Beziehungen /Questions au ministre fédéral des Affaires étrangères Heiko Maas et à la secrétaire d'État Amélie de Montchalin sur l'état des relations franco-allemandes	
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	13
Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen/ Ministre fédéral des Affaires étrangères	15
Amélie de Montchalin, Staatssekretärin für europäische Angelegenheiten beim Minister für Europa und auswärtige Angelegenheiten/Secrétaire d'État auprès du ministre de l'Europe et des Affaires étrangères, chargée des Affaires européennes	19
Sabine Thillaye (LREM)	24
Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen/ Ministre fédéral des Affaires étrangères	24
Amélie de Montchalin, Staatssekretärin/Secrétaire d'État	25
Patrick Schnieder (CDU/CSU)	26
Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen/ Ministre fédéral des Affaires étrangères	27
Amélie de Montchalin, Staatssekretärin/Secrétaire d'État	28
Thomas Opper mann (SPD)	28
Amélie de Montchalin, Staatssekretärin/Secrétaire d'État	29
Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen/ Ministre fédéral des Affaires étrangères	29
Patrick Hetzel (Les Républicains)	30
Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen/ Ministre fédéral des Affaires étrangères	31
Martin Hebner (AfD)	31

Deutscher Bundestag
Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung

Assemblée nationale
Assemblée parlementaire franco-allemande

	Seite/Page
Amélie de Montchalin, Staatssekretärin/Secrétaire d'État	32
Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen/ Ministre fédéral des Affaires étrangères	33
Oliver Luksic (FDP)	34
Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen/ Ministre fédéral des Affaires étrangères	35
Amélie de Montchalin, Staatssekretärin/Secrétaire d'État	35
Tobias Pflüger (Die Linke)	36
Amélie de Montchalin, Staatssekretärin/Secrétaire d'État	37
Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen/ Ministre fédéral des Affaires étrangères	37
Katja Keul (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN)	38
Amélie de Montchalin, Staatssekretärin/Secrétaire d'État	39
Frédéric Petit (MoDem)	39
Amélie de Montchalin, Staatssekretärin/Secrétaire d'État	40
Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen/ Ministre fédéral des Affaires étrangères	41
Cécile Untermaier (Socialistes et apparentés)	41
Amélie de Montchalin, Staatssekretärin/Secrétaire d'État	42
Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen/ Ministre fédéral des Affaires étrangères	43
Pascal Brindeau (UDI, Agir et Indépendants)	44
Amélie de Montchalin, Staatssekretärin/Secrétaire d'État	44
Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen/ Ministre fédéral des Affaires étrangères	45
Jean-Michel Clément (Libertés et Territoires)	46
Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen/ Ministre fédéral des Affaires étrangères	47

	Seite/Page
Danièle Obono (La France insoumise)	48
Amélie de Montchalin, Staatssekretärin/Secrétaire d'État	49
Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen/ Ministre fédéral des Affaires étrangères	50
André Chassaigne (Gauche démocrate et républicaine)	50
Amélie de Montchalin, Staatssekretärin/Secrétaire d'État	51
Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen/ Ministre fédéral des Affaires étrangères	52
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	53
Tagesordnungspunkt 3/Point 3 de l'ordre du jour :	55
Debatte und Abstimmung über Vorlagen betreffend den Vorschlag einer gemeinsamen EntschlieÙung zur Umset- zung des Vertrags von Aachen/ Débat et vote sur les textes concernant la proposition de résolution sur la mise en œuvre du Traité d'Aix-la-Chapelle	
a) Vorlage „ Eine dynamische und zukunftsorientierte deutsch-französische Freundschaft im Dienste Europas - für eine zügige und ambitionierte Umsetzung des Vertrags von Aachen “/Proposition « Une amitié franco-allemande dynamique et tournée vers l'avenir, au service de l'Europe : Pour une mise en œuvre rapide et ambitieuse du Traité d'Aix-la-Chapelle »	
b) Vorlage „ Beschluss der deutsch-französischen Versammlung zum Vertrag über die deutsch-französische Zusammenarbeit und Integration vom 22. Januar 2019 “/ Proposition « Délibération de l'Assemblée parlementaire franco-allemande sur le Traité sur la coopération et l'intégration franco-allemandes du 22 janvier 2019 »	
Vorsitzender Andreas Jung/Andreas Jung, président	55
Christophe Arend (LREM)	56
Dr. Reinhard Brandl (CDU/CSU)	58
Angelika Glöckner (SPD)	59

Deutscher Bundestag
Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung

Assemblée nationale
Assemblée parlementaire franco-allemande

	Seite/Page
Patrick Hetzel (Les Républicains)	60
Norbert Kleinwächter (AfD)	62
Vorsitzender Andreas Jung/Andreas Jung, président	64
Michael Georg Link (FDP)	64
Vorsitzende Sabine Thillaye/Sabine Thillaye, présidente	66
Fabio De Masi (Die Linke)	66
Vorsitzender Andreas Jung/Andreas Jung, président	68
Dr. Franziska Brantner (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN)	68
Jean-Louis Bourlanges (MoDem)	69
Marietta Kramanli (Socialistes et apparentés)	71
Pascal Brindeau (UDI, Agir et Indépendants)	73
Jean-Michel Clément (Libertés et Territoires)	74
Danièle Obono (La France insoumise)	76
André Chassaigne (Gauche démocrate et républicaine)	77
Vorsitzender Andreas Jung/Andreas Jung, président	78
Vorsitzende Sabine Thillaye/Sabine Thillaye, présidente	79
Tagesordnungspunkt 4/Point 4 de l'ordre du jour : Abstimmung über die Vorlage „Für Frieden, Abrüstung und Verständigung in Europa“/Vote sur la proposition « Pour la paix, le désarmement et l'entente en Europe »	80
Vorsitzender Andreas Jung/Andreas Jung, président	80
Sevim Dağdelen (DIE LINKE)	80
André Chassaigne (Gauche démocrate et républicaine)	81
Vorsitzender Andreas Jung/Andreas Jung, président	83

	Seite/Page
Tagesordnungspunkt 5/Point 5 de l'ordre du jour :	83
Abstimmung über die Vorlage „ Beschluss zur Einsetzung einer Arbeitsgruppe „Disruptive Innovationen und Künstliche Intelligenz“ “/Vote sur la proposition « Délibération instituant un groupe de travail sur les innovations de rupture et l'intelligence artificielle »	
Vorsitzender Andreas Jung/Andreas Jung, président	83
Christine Hennion (LREM)	84
Dr. Anna Christmann (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN)	85
Vorsitzende Sabine Thillaye/Sabine Thillaye, présidente	87
Dr. Franziska Brantner (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN)	87
Cécile Untermaier (Socialistes et apparentés)	87
Vorsitzende Sabine Thillaye/Sabine Thillaye, présidente	88
Tagesordnungspunkt 6/Point 6 de l'ordre du jour :	88
Verschiedenes/Divers	
Vorsitzender Andreas Jung/Andreas Jung, président	88
Vorsitzende Sabine Thillaye/Sabine Thillaye, présidente	89
Vorsitzender Andreas Jung/Andreas Jung, président	90

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

Original

Übersetzung/Traduction

(Beginn: 10.05 Uhr)

(Début : 10 h 05)

Präsident Dr. Wolfgang Schäuble: Meine sehr verehrten Damen und Herren! Chers collègues! Herr Präsident, lieber Richard Ferrand! Sehr geehrter Herr Minister! Sehr geehrte Frau Staatssekretärin! Sehr geehrte Frau Botschafterin! Chers collègues de l'Assemblée nationale! Liebe Kollegen aus dem Deutschen Bundestag! Verehrte Gäste! Ich möchte gerne mit dem Hinweis beginnen, dass heute vor genau 59 Jahren, am 23. September 1960, die neu gebaute Europabrücke über den Rhein zwischen Kehl und Straßburg eingeweiht worden ist. Da ich Abgeordneter des Wahlkreises auf der deutschen Seite des Rheins bin, weiß ich, wie wichtig es ist, Brücken zu schlagen zwischen unseren beiden Ländern. Und die Menschen in meiner Heimat erleben das fast täglich.

Wolfgang Schäuble, président : Mesdames, Messieurs, chers collègues, Monsieur le Président, cher Richard Ferrand, Monsieur le Ministre, Madame la Secrétaire d'État, Madame l'Ambassadrice, chers collègues de l'Assemblée nationale, chers collègues du Bundestag allemand, chers invités, j'aimerais commencer en rappelant qu'aujourd'hui, il y a exactement 59 ans - c'était le 23 septembre 1960 -, le nouveau Pont de l'Europe traversant le Rhin entre Kehl et Strasbourg était inauguré. Étant député de la circonscription située sur la rive allemande du Rhin, je sais combien il est important de jeter des ponts entre nos deux pays. Les gens de chez moi le vivent presque chaque jour.

Mit dem in diesem Jahr verabschiedeten Vertrag von Aachen und mit dem Deutsch-Französischen Parlamentsabkommen haben Frankreich und Deutschland sowohl auf Regierungs- als auch auf parlamentarischer Ebene - im übertragenen Sinn - die bestehenden Brücken zwischen unseren beiden Ländern erweitert und eine ganz neue Stufe der Zusammenarbeit erreicht.

Avec le Traité d'Aix-la-Chapelle et l'accord parlementaire franco-allemand qui ont été conclus cette année, la France et l'Allemagne ont élargi - au sens figuré - les ponts existant entre nos deux pays, tant au niveau gouvernemental qu'au niveau parlementaire, et leur coopération a atteint une dimension tout à fait neuve.

Und so freue ich mich, dass ich Sie heute hier in Berlin zur zweiten Sitzung der Deutsch-Französischen Parlamentarischen Versammlung begrüßen darf. Nach der feierlichen Konstituierung am 25. März dieses Jahres in Paris beginnen wir jetzt mit der konkreten parlamentarischen Arbeit.

Je me réjouis de pouvoir vous accueillir ici, à Berlin, pour cette deuxième séance de l'Assemblée parlementaire franco-allemande. Après la constitution solennelle de l'Assemblée, le 25 mars de cette année à Paris, nous entamons maintenant le travail parlementaire concret.

Dass wir wenige Monate nach der Verabschiedung des Deutsch-Französischen Parlamentsabkommens zur Sacharbeit übergehen können, verdanken wir den Mitgliedern des Vorstands unserer Versammlung. Sie haben im Verlauf der vergangenen Monate eine Geschäftsordnung erarbeitet, die uns für unsere Zusammenarbeit Regeln an die Hand gibt. Deswegen möchte ich allen Vorstandsmitgliedern, aber insbesondere den beiden Vorsitzenden Sabine Thillaye und Andreas Jung herzlich danken.

Si nous pouvons passer à ce travail de fond quelques mois après l'adoption de l'accord parlementaire franco-allemand, c'est grâce aux membres du bureau de notre Assemblée. Ils ont élaboré au cours des derniers mois un règlement fixant les modalités qui nous aideront dans ce travail en commun. C'est pourquoi je voudrais remercier chaleureusement l'ensemble des membres du bureau - et en particulier leurs deux présidents, Sabine Thillaye et Andreas Jung.

(Beifall)

(Applaudissements)

Dieser Prozess war gar nicht ganz einfach, was auch nicht überraschend ist; denn auch in der

Ce processus n'a pas toujours été simple, ce qui n'est d'ailleurs pas étonnant ; l'Assemblée parlementaire franco-allemande est en effet un lieu où

Original

Deutsch-Französischen Parlamentarischen Versammlung treffen neben politischen Meinungsverschiedenheiten, die jedem Parlament eigen sind, eben auch zwei ganz unterschiedliche Parlamentskulturen aufeinander. Das ist ja das Einzigartige an unserer Versammlung.

Ich will meinem Kollegen Ferrand ausdrücklich danken, dass es gelungen ist, immer dann wieder Schwung in die Verhandlungen zu bringen, wenn manchmal die beiden Positionen schwer zu vereinbaren schienen. Und ich will natürlich auch unsere beiden Verwaltungen lobend erwähnen, die mit ihrer Expertise und ihren Ratschlägen wesentlich zum Gelingen beigetragen haben.

Mich stimmt das Resultat zuversichtlich: Die Geschäftsordnung ist ein erstes Beispiel, dass unsere Versammlung in der Lage ist, trotz unterschiedlichster Ausgangspunkte in angemessener Zeit alltagstaugliche Lösungen zu erarbeiten. Damit unterstreichen beide Parlamente ihre Bereitschaft und Fähigkeit, die Perspektive des jeweils anderen mitzudenken und voneinander lernen zu wollen, damit wir Übereinstimmung in zentralen politischen Standpunkten anbahnen und die parallele Umsetzung in politisches Handeln ermöglichen.

Diese engere Zusammenarbeit braucht es angesichts der aktuellen Probleme drängender denn je: der Digitalisierung und der damit einhergehenden grundlegenden Veränderungen unter anderem in der Arbeitswelt; des Klimawandels; der neuen geopolitischen Gemengelage, in der das Modell des Westens mit seinem Wohlstandsversprechen immer stärker in Bedrängnis gerät; einer immer älter werdenden Bevölkerung in Europa gegenüber einer Jugend, die das Vertrauen in ebendiese Überlegenheit der freiheitlichen Ordnung zu verlieren scheint. Dazu kommen in Europa der drohende Brexit und in den internationalen Beziehungen die Neuorientierung in den internationalen Beziehungen zu Großmächten wie den USA, der Volksrepublik China oder der Russischen Föderation, aber auch besorgniserregende Entwicklungen im Mittleren Osten und auf dem afrikanischen Kontinent. Sie alle stellen uns vor Herausforderungen, denen wir in Europa nur gemeinsam gewachsen sind.

Übersetzung/Traduction

se rencontrent, outre les différences d'opinions politiques qui sont le propre de chaque parlement, deux cultures parlementaires très différentes. C'est ce qui fait de notre Assemblée quelque chose d'unique.

Je voudrais remercier expressément mon collègue Richard Ferrand de ce que l'on a toujours pu poursuivre les négociations lorsque, parfois, les deux positions semblaient difficiles à concilier. Et je veux naturellement mentionner aussi et faire l'éloge de nos deux administrations qui, par leur expertise et avec leurs conseils, ont contribué de manière essentielle à cette réussite.

Le résultat me donne des raisons d'être confiant : ce règlement est un premier exemple de ce que notre Assemblée est capable, malgré de conceptions initiales extrêmement différentes, d'élaborer des solutions viables dans un délai raisonnable. Les deux parlements soulignent ainsi leur disponibilité et leur capacité à intégrer la perspective de l'autre, et à vouloir apprendre l'un de l'autre, pour que nous fassions émerger le consensus sur des prises de positions politiques centrales, et que nous permettions leur mise en œuvre en parallèle dans l'action politique.

Cette collaboration plus étroite est plus nécessaire que jamais face aux problèmes actuels ; la transformation numérique et les mutations fondamentales qu'elle entraîne, notamment dans le monde du travail ; le changement climatique ; la nouvelle donne géopolitique, dans laquelle le modèle occidental et sa promesse de prospérité sont de plus en plus en difficulté ; une population vieillissante en Europe, face à une jeunesse qui semble perdre confiance précisément dans cette primauté de l'ordre libre. À cela s'ajoutent, en Europe, la menace du Brexit, et dans les relations internationales, la réorientation des rapports avec les grandes puissances telles que les États-Unis, la République populaire de Chine ou la Fédération de Russie, mais aussi l'évolution inquiétante de la situation au Moyen-Orient et sur le continent africain. Tous ces sujets nous placent devant des défis auxquels nous, en Europe, ne pouvons répondre que conjointement.

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

Original

Deshalb - noch einmal - begrüße ich sehr, dass sich die Mitglieder der Versammlung bereits wenige Monate nach deren Konstituierung zusammengefunden haben, um wichtige Fragestellungen von internationaler Relevanz im Rahmen von Arbeitsgruppen zu vertiefen. Das gilt besonders für das Themenfeld „Disruptive Innovationen und künstliche Intelligenz“. Aber auch im Bereich der Außen- und Sicherheits- oder der Finanzpolitik zeichnet sich das Bestreben nach eigenen Arbeitsgruppen ab.

Ich finde es wichtig, dass sich die Versammlung intensiv mit der Frage der kollektiven europäischen Sicherheit beschäftigt. Sie sollte dabei immer auch die Sicht gerade unserer osteuropäischen Partner in ihren Blickwinkel einbeziehen. Und sie sollte sich bewusst sein, dass die Europäische Union im eigenen Interesse auch den Auftrag hat, zu Stabilität, Wohlstand und Bleibeperspektiven im Mittleren Osten und in Afrika beizutragen. Die Kooperation der Mitgliedstaaten in der Gemeinsamen Sicherheits- und Verteidigungspolitik und der Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik ist die notwendige Voraussetzung, dass die Europäische Union als globaler Akteur ernst genommen wird.

Die parlamentarische Zusammenarbeit zwischen Frankreich und Deutschland kann dazu einen Beitrag leisten. Das gilt auch für das Ziel einer größeren Einheitlichkeit bei der Umsetzung von Richtlinien der Europäischen Union und vor allem dafür, für die Menschen in den Regionen entlang der deutsch-französischen Grenze unnötige grenzüberschreitende Hindernisse zu beseitigen und einen kohärenten deutsch-französischen Wirtschaftsraum zu schaffen.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, heute wird ein weiterer wichtiger Aspekt der institutionalisierten Zusammenarbeit zwischen Assemblée nationale und Bundestag sichtbar werden: die Begleitung der vertieften deutsch-französischen Zusammenarbeit auf der Grundlage des Vertrags von Aachen.

Heute Vormittag werden der deutsche Außenminister und die französische Staatssekretärin für europäische Angelegenheiten die Versammlung

Übersetzung/Traduction

C'est pourquoi - à nouveau - je me félicite particulièrement que les membres de l'Assemblée soient réunis quelques mois seulement après la constitution de celle-ci afin d'aborder en profondeur les questions importantes de dimension internationale dans le cadre de groupes de travail. Ce sera le cas, notamment, pour le thème des « innovations disruptives et de l'intelligence artificielle ». Et l'on voit se dessiner aussi le souhait de constituer des groupes de travail dans les domaines de la politique extérieure et de sécurité, ou de la politique financière.

J'estime qu'il est important que l'Assemblée travaille intensivement sur la question de la sécurité européenne collective. Elle devrait à cet égard intégrer dans son approche le point de vue de nos partenaires de l'Est de l'Europe. Et elle doit aussi avoir à l'esprit que l'Union européenne a également pour mission, dans son propre intérêt, de contribuer à la stabilité, à la prospérité et à des perspectives de résidence durable au Moyen-Orient et en Afrique. La coopération des États membres dans le cadre de la politique européenne de sécurité et de défense et de la politique extérieure et de sécurité commune est la condition indispensable pour que l'Union européenne soit prise au sérieux en tant qu'acteur mondial.

La coopération parlementaire entre la France et l'Allemagne peut y apporter sa contribution. Ceci vaut aussi pour l'objectif d'une plus grande convergence dans la mise en œuvre des directives de l'Union européenne, afin, avant toute chose, d'éliminer les obstacles transfrontaliers inutiles pour les habitants des régions situées le long de la frontière franco-allemande, et pour créer un espace économique franco-allemand cohérent.

Chers collègues, un autre aspect important de l'institutionnalisation de la coopération entre l'Assemblée nationale et le Bundestag se concrétise aujourd'hui : le suivi de la coopération franco-allemande fondée sur le Traité d'Aix-la-Chapelle.

Ce matin, le ministre allemand des Affaires étrangères et la secrétaire d'État française chargée des affaires européennes informeront l'Assemblée

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

Original

über den Stand der deutsch-französischen Beziehungen unterrichten und Fragen von Vertretern der Fraktionen der Versammlung beantworten. Ich danke ihnen schon im Voraus dafür.

In der zweiten Tageshälfte steht die Abstimmung über zwei Vorlagen zur Ratifizierung des Vertrags von Aachen an. Darin manifestiert sich ein neuartiges parlamentarisches Selbstverständnis, insbesondere übrigens ein neuartiges Selbstverständnis für die Assemblée nationale, wenn ich das richtig verstanden habe. Erstmals leisten die Assemblée nationale und der Bundestag nicht nur durch die Verabschiedung von Vertragsgesetzen ihren Beitrag zum Zustandekommen eines internationalen Vertrages, sondern begleiten diesen auch durch Vorschläge für eine gemeinsame EntschlieÙung, die beiden Regierungen Leitlinien zur Umsetzung des Vertrages von Aachen an die Hand geben.

Das Ringen um einen von möglichst vielen Fraktionen getragenen Text war langwierig. Umso mehr freue ich mich, dass auf Initiative der französischen Seite ein Durchbruch gelungen ist, der es erlaubt, weitgehende Einigkeit herzustellen und die Zahl der Vorschläge auf zwei zu beschränken. Hier wird deutlich, wie die Deutsch-Französische Versammlung dazu beitragen kann, Blockaden zu überwinden und eine neue Dynamik in unsere Zusammenarbeit zu bringen.

So wünsche ich uns allen eine produktive Sitzung und übergebe nun das Wort an meinen Kollegen Richard Ferrand.

(Beifall)

Richard Ferrand, président : Monsieur le Président, cher Wolfgang Schäuble, Monsieur le Ministre, Madame la Ministre, Mesdames et Messieurs les Membres de l'Assemblée parlementaire franco-allemande, Madame l'Ambassadrice, chers collègues et chers amis, j'aurais pu économiser mon propos en disant que je souscrivais en tout point à ce que vient d'exprimer le président Schäuble. Mais j'ai envie de dire que l'on pourrait paraphraser Romain Rolland en disant que la France et l'Allemagne sont les deux ailes de l'Europe : qui briserait l'une empêcherait l'autre de voler et - ajouterais-je - l'Europe de fonctionner.

Übersetzung/Traduction

sur l'état des relations franco-allemandes et répondront aux questions de tous les groupes politiques de l'Assemblée. Je les en remercie déjà.

La deuxième partie de la journée sera consacrée à la discussion de deux textes sur la ratification du Traité d'Aix-la-Chapelle. Ceux-ci expriment une nouvelle conception des parlements de leur propre rôle, et surtout - si j'ai bien compris - une conception de son rôle d'un genre nouveau pour l'Assemblée nationale. Pour la première fois, l'Assemblée nationale et le Bundestag ne se pas limitent à apporter leur contribution à l'adoption d'un traité international en votant des lois de ratification : ils accompagnent cette adoption en présentant des propositions de résolution commune, qui doivent donner aux deux gouvernements des orientations pour la mise en œuvre du Traité d'Aix-la-Chapelle.

Le travail pour parvenir à un texte soutenu par le plus grand nombre de groupes a été long et acharné. Je me réjouis d'autant plus qu'un déblocage soit intervenu à l'initiative de la partie française, qui nous permet d'arriver à un large consensus et de limiter à deux le nombre des propositions. Cela fait apparaître clairement que l'Assemblée parlementaire franco-allemande peut contribuer à surmonter les blocages et à insuffler une nouvelle dynamique dans notre collaboration.

Je vous, et nous, souhaite à tous une séance fructueuse, et je cède maintenant la parole à mon collègue Richard Ferrand.

(Applaudissements)

Präsident Richard Ferrand: Herr Präsident, lieber Wolfgang Schäuble! Herr Minister! Frau Staatssekretärin! Sehr geehrte Mitglieder der Deutsch-Französischen Parlamentarischen Versammlung! Frau Botschafterin! Liebe Kollegen! Liebe Freunde! Ich könnte mir die vielen Worte meines Vortrags sparen und einfach allem beipflichten, was Präsident Schäuble gerade gesagt hat. Ich möchte aber doch sagen, wie Romain Rolland es einmal ganz ähnlich zum Ausdruck gebracht hat, dass Frankreich und Deutschland die beiden Flügel Europas sind: Wird der eine gebrochen, so

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

Original

Aujourd'hui, où, plus que jamais, nous avons besoin d'une Europe forte, imaginative, garante de paix et de stabilité, l'amitié et la coopération entre nos deux pays sont une nécessité absolue. C'est tout le sens de ce que nous avons commencé à faire avec l'Assemblée parlementaire franco-allemande : une assemblée de type inédit, qui doit nous permettre de consolider le lien - déjà très fort - entre nos deux parlements.

Je me réjouis d'être ici pour la deuxième réunion de notre Assemblée, la première à se tenir à Berlin. Je veux remercier le Bundestag de nous accueillir et d'avoir tout mis en œuvre pour que nos travaux se déroulent dans les meilleures conditions. Je tiens à remercier également les membres du bureau de notre Assemblée et ses deux coprésidents pour la qualité du travail préparatoire qui a été réalisé.

Le chemin que nous empruntons est unique ; la démarche est ambitieuse, mais elle est à la fois réaliste, désirée et nécessaire. Notre mission est simple à définir : si les députés de nos deux pays ont décidé de se donner une maison commune, c'est parce que nous avons la conviction profonde que la concertation, le partage, est une force, que nos convergences sont un puissant levier d'action au service de l'Europe et que, par ailleurs, il vaut mieux affronter les divergences que les ignorer. D'illustres artisans du rapprochement entre nos peuples ont fait germer l'amitié franco-allemande. Nous sommes forts de cette histoire qui prend sa source dans notre proximité culturelle et se continue par une volonté sincère d'avancer ensemble.

Demain, il s'agit de donner à l'amitié franco-allemande une incarnation toujours plus concrète, plus organisée, plus collaborative et plus tangible aux yeux des citoyennes et des citoyens. Alors,

Übersetzung/Traduction

kann der andere nicht mehr fliegen und - so ergänze ich es - kann Europa nicht mehr funktionieren. Heute, da wir mehr denn je ein starkes und kreatives Europa brauchen, ein Europa als Garant des Friedens und der Stabilität, sind die Freundschaft und die Zusammenarbeit zwischen unseren beiden Ländern eine absolute Notwendigkeit. Darin liegt der Sinn all dessen, was wir mit der Deutsch-Französischen Parlamentarischen Versammlung nun auf den Weg gebracht haben: eine so noch nie dagewesene Versammlung, die es uns ermöglicht, das ohnehin schon starke Band zwischen unseren beiden Parlamenten weiter zu festigen.

Ich freue mich, heute anlässlich der zweiten Sitzung unserer Versammlung, die zugleich die erste in Berlin ist, hier sein zu können. Ich danke dem Deutschen Bundestag dafür, dass wir zu Gast sein dürfen und alles in die Wege geleitet wurde, damit unsere gemeinsame Arbeit unter den bestmöglichen Bedingungen erfolgen kann. Ebenfalls möchte ich den Mitgliedern des Vorstands unserer Versammlung und seinen beiden Vorsitzenden für die ausgezeichnete Vorbereitungsarbeit danken.

Der Weg, den wir eingeschlagen haben, ist einzigartig; unser Ziel ist ambitioniert, jedoch zugleich realistisch, wünschenswert, ja auch notwendig. Unser Anliegen lässt sich ganz einfach beschreiben: Wenn die Abgeordneten unserer beiden Länder beschlossen haben, ein gemeinsames Haus zu errichten, so geschieht dies, weil wir zutiefst davon überzeugt sind, dass die Verständigung, der Austausch eine Stärke darstellen, dass unsere Gemeinsamkeiten eine mächtige Hebelwirkung im Dienste Europas entfalten und wir Meinungsverschiedenheiten besser offen ansprechen, statt sie zu ignorieren. Namhafte Wegbereiter der Verständigung zwischen unseren beiden Völkern haben die Freundschaft zwischen Frankreich und Deutschland neu aufkeimen lassen. Wir stützen uns auf diese historische Errungenschaft, die sich aus unserer kulturellen Nähe speist und die fortbesteht dank des aufrichtigen Willens, gemeinsam voranzuschreiten.

In Zukunft gilt es, der deutsch-französischen Freundschaft in den Augen der Bürgerinnen und Bürger eine noch konkretere, klarer organisierte, gemeinschaftlichere und greifbarere Gestalt zu

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**

**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

Original

pour ceux qui, comme nous, croient à la démocratie parlementaire, donner une résonance plus forte à l'amitié franco-allemande passe par cette réunion de cent parlementaires issus à parts égales de nos deux assemblées.

Aujourd'hui, nous allons donc continuer le travail. Notre Assemblée va donner des orientations concrètes à ses travaux et se doter d'un règlement qui sera l'outil indispensable à la mise en œuvre des missions définies dans l'accord parlementaire signé le 25 mars dernier à Paris. Au premier rang de ses missions figurent les activités de contrôle, afin de veiller à la mise en œuvre des engagements pris dans les traités, mais aussi de suivre les décisions des ministres franco-allemands ou des conseils de défense et de sécurité. Il y a aussi une place pour l'initiative et la formulation de propositions, afin de résoudre des difficultés réelles à partir de nos ancrages locaux, qu'ils soient dans les territoires transfrontaliers ou au-delà. Pour ce faire, l'expertise de nos commissions permanentes pourra être mise à contribution. Et de cette manière, une réelle plus-value pourra émerger du rapprochement de nos assemblées parlementaires. Lorsqu'un sujet dépasse le périmètre des commissions, nous pouvons mettre également en place des groupes de travail. Ces groupes doivent nous permettre d'échanger librement, franchement, et de parvenir à des positions réfléchies sur des sujets cruciaux qui sont les défis du présent et la clé de notre avenir, comme c'est, par exemple, le cas de l'intelligence artificielle.

Dans cette Europe qui nous est chère, il est essentiel que le couple franco-allemand demeure moteur. Non pas pour s'imposer, mais pour entraîner avec lui les meilleures volontés, pour donner au projet européen l'ampleur, la force et la cohérence qu'il mérite. Les travaux de l'Assemblée parlementaire franco-allemande, empreints à la fois d'ambition et de pragmatisme, pourront ainsi soutenir, j'en suis sûr, la réalisation de l'idéal européen.

Übersetzung/Traduction

verleihen. Für all diejenigen, die wie wir an die parlamentarische Demokratie glauben, erhält die deutsch-französische Freundschaft stärkere Resonanz durch diese Zusammenkunft von 100 Abgeordneten, die zu gleichen Teilen aus unseren beiden Parlamenten stammen.

Heute also werden wir unsere Arbeit fortsetzen. Unsere Versammlung wird konkrete Leitlinien für ihre Arbeitsabläufe festlegen und sich eine Geschäftsordnung geben, die ein unverzichtbares Werkzeug zur Umsetzung ihres Auftrags darstellt, wie er in dem am 25. März 2019 in Paris unterzeichneten Parlamentsabkommen festgeschrieben wurde. Zu ihren vorrangigen Aufgaben zählt die Kontrolle, um zu gewährleisten, dass die in den Verträgen eingegangenen Verpflichtungen tatsächlich umgesetzt werden, aber auch um die Beschlüsse der deutsch-französischen Ministerräte oder des Verteidigungs- und Sicherheitsrats zu begleiten. Zudem bleibt Raum für eigene Initiativen und Vorschläge, um bestehende Probleme vor Ort in unseren Regionen zu lösen, sei es in den grenzüberschreitenden Kooperationsräumen oder darüber hinaus. Dazu können wir auf die Fachkenntnisse unserer ständigen Ausschüsse zurückgreifen. So kann aus der Annäherung unserer beiden Parlamente ein echter Mehrwert entstehen. Sprengt ein Thema den eng gesetzten Rahmen der Ausschussarbeit, so können wir zudem Arbeitsgruppen einsetzen. Diese Gruppen ermöglichen uns einen freien und offenen Gedankenaustausch und helfen uns dabei, in zentralen Fragen zu einem wohldurchdachten Standpunkt zu gelangen - Fragen, die uns aktuell vor Herausforderungen stellen und der Schlüssel für unsere Zukunft sind, wie beispielsweise die künstliche Intelligenz.

Für Europa, das uns stets am Herzen liegt, muss das deutsch-französische Tandem auch in Zukunft als Motor fungieren - nicht um gegenüber den anderen eine herausgehobene Rolle einzunehmen, sondern um Engagement zu wecken bei alle jenen, die guten Willens sind, um der europäischen Einigung eine Tragweite, Kraft und Kohärenz zu verleihen, die ihr gebührt. Die Arbeit der Deutsch-Französischen Parlamentarischen Versammlung, die zugleich geprägt ist von Ehrgeiz und Pragmatismus, wird - da bin ich mir sicher -

Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung

Assemblée parlementaire
franco-allemand

Original

Übersetzung/Traduction

Comme j'ai eu l'occasion de le dire ce matin au président Schäuble, c'est le 3 octobre, date historique s'il en est, que l'Assemblée nationale française se saisira de la ratification du traité d'Aix-la-Chapelle.

zur Verwirklichung des europäischen Ideals beitragen.

Wie ich bereits heute Morgen gegenüber Präsident Schäuble bemerkte, wird sich die Assemblée nationale am 3. Oktober, diesem herausragenden historischen Datum, mit der Ratifizierung des Aachener Vertrags befassen.

Mes chers collègues, liebe Kolleginnen und Kollegen, je vous remercie de votre attention.

Mes chers collègues, liebe Kolleginnen und Kollegen, ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit.

(Applaudissements)

(Beifall)

Präsident Dr. Wolfgang Schäuble: Vielen Dank. - Jetzt rufe ich **Tagesordnungspunkt 1** auf:

Wolfgang Schäuble, président : Merci beaucoup. - J'appelle maintenant le **point 1 de l'ordre du jour** :

Abstimmung über die Geschäftsordnung der Versammlung

Vote sur le règlement de l'Assemblée

Nach § 3 des Abkommens gibt sich die Versammlung eine Geschäftsordnung. In der konstituierenden Sitzung haben mein Kollege Richard Ferrand und ich den Vorstand beauftragt, eine solche Geschäftsordnung zu entwerfen, und der Vorstand hat einen entsprechenden Entwurf erarbeitet. Er liegt Ihnen vor, sodass wir unverzüglich zur Abstimmung über diesen Geschäftsordnungsentwurf kommen. Wer stimmt für diese Geschäftsordnung? - Wer stimmt dagegen? - Wer enthält sich? - Dann ist die Geschäftsordnung einstimmig so angenommen. Ich danke Ihnen sehr.

Conformément à l'article 3 de l'accord, l'Assemblée adopte son règlement intérieur. Lors de la séance constitutive, mon collègue Richard Ferrand et moi-même avons chargé le bureau de rédiger ce règlement, et le bureau a élaboré un projet en ce sens. Ce projet de règlement vous a été remis, de sorte que nous pouvons passer immédiatement au vote. Qui vote pour l'adoption de ce règlement ? - Qui vote contre ? - Qui s'abstient ? - Le règlement est donc adopté à l'unanimité. Je vous remercie beaucoup.

(Beifall)

(Applaudissement)

Ja, es ist wichtig, wenn man die Regeln, aufgrund derer man arbeitet, zunächst einmal einstimmig vereinbart.

C'est important que l'on s'accorde d'abord à l'unanimité sur les règles qui vont régir notre travail.

Damit sind wir schon bei **Punkt 2 unserer Tagesordnung**, den ich hiermit aufrufe:

Nous passons donc au **point 2 de l'ordre du jour** :

Befragung von Bundesaußenminister Heiko Maas und Staatssekretärin Amélie de Montchalin zum Stand der deutsch-französischen Beziehungen

Questions au ministre des Affaires étrangères Heiko Maas et à la secrétaire d'État Amélie de Montchalin sur l'état des relations franco-allemandes

Es wurde im Vorstand der Versammlung folgender Ablauf beschlossen: Zunächst erhalten Bundesminister Maas und Frau Staatssekretärin de

Le modus operandi suivant a été décidé par le bureau de l'Assemblée : le ministre fédéral Maas et la secrétaire d'État de Montchalin auront tout

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

Original

Montchalin für insgesamt 15 Minuten - aber die sind insgesamt; Sie müssen sich über die Aufteilung verständigen - das Wort für einleitende Ausführungen.

Im Anschluss besteht für jede Fraktion die Gelegenheit, zwei Fragen zu stellen, die direkt beantwortet werden. Wir haben dafür Frage-Antwort-Einheiten von insgesamt vier Minuten pro Fraktion vorgesehen. Je kürzer also die Fragezeit ausfällt, umso mehr Zeit verbleibt für die Beantwortung.

Die Fragestellerinnen und Fragesteller wurden bereits durch die Vorstandsmitglieder ihrer Fraktionen angemeldet. Sie können entweder ein und dieselbe Frage mit der Bitte um Beantwortung an beide Regierungsvertreter stellen oder zwei Fragen entweder an den Bundesminister oder an die Frau Staatssekretärin oder jeweils eine Frage an den Bundesminister und eine an die Frau Staatssekretärin richten. - Na ja, klar, viel mehr Möglichkeiten gibt es nicht.

Damit sich die Beantwortung der Fragen direkt anschließen kann, bitte ich darum, bei jeder Frage am Anfang zu sagen, an wen sie sich richtet.

Ich wiederhole noch einmal, dass für die zulässigen zwei Fragen und die Antworten darauf jeweils ein Zeitfenster von insgesamt vier Minuten zur Verfügung steht. Der Zeitablauf wird auf den Bildschirmen angezeigt. Zusätzlich ertönt nach vier Minuten ein akustisches Signal. Da wir ein enges zeitliches Korsett haben und alle Fraktionen zum Zug kommen sollen, werden wir streng auf die Einhaltung der Zeitfenster achten. Wir werden die Fragestellerinnen und Fragesteller in der Reihenfolge der Stärke der 14 Fraktionen aufrufen.

Sofern nach der ersten Runde noch Zeit bleibt, beginnen wir mit einer zweiten Fragerunde, wiederum in der Reihenfolge der Stärke der Fraktionen. Dabei werden voraussichtlich nicht mehr alle Fraktionen zum Zug kommen können, sodass wir gegebenenfalls die Dauer der Frage-Antwort-Einheiten verkürzen.

Übersetzung/Traduction

d'abord la parole pendant 15 minutes - au total : vous devez donc vous mettre d'accord pour vous répartir ce temps de parole - pour des explications introductives.

Ensuite, chaque groupe a la possibilité de poser deux questions, auxquelles il sera répondu directement. Nous avons prévu des unités question-réponse de quatre minutes par groupe politique. Donc, plus la question est formulée brièvement, plus il restera du temps pour y répondre.

Les noms des auteurs des questions ont déjà été communiqués par les membres du bureau de leur groupe d'appartenance. Vous pouvez, soit, poser une seule question et demander aux deux représentants des gouvernements d'y répondre, soit, poser deux questions au ministre fédéral ou à la secrétaire d'État, soit poser une question au ministre fédéral et une question à la secrétaire d'État. Bref, il n'y a pas beaucoup d'autres possibilités.

Pour que la réponse puisse être donnée directement, je vous demande de préciser pour chaque question à qui celle-ci s'adresse.

Je répète : pour les deux questions autorisées et les réponses, vous disposez chaque fois d'une durée totale de quatre minutes. Le minutage est affiché sur les écrans. Au terme des quatre minutes, un signal acoustique retentira. Étant donné que nous avons une contrainte horaire importante et que tous les groupes politiques doivent pouvoir intervenir, nous veillerons strictement au respect du temps imparti. Nous appellerons les auteurs des questions suivant l'ordre d'importance des 14 groupes politiques.

S'il reste du temps après le premier tour de questions, nous entamerons un second tour, toujours suivant l'ordre d'importance des groupes. Comme il est probable, dans ce cas, que tous les groupes ne pourront pas intervenir, nous réduirons, le cas échéant, la durée des unités question-réponse.

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

Original

Jetzt haben Herr Bundesminister Maas und Frau Staatssekretärin de Montchalin das Wort. Sie haben sich untereinander verständigt, in welcher Reihenfolge sie das machen. Bitte sehr.

Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen: Vielen Dank, Herr Präsident! - Meine Herren Präsidenten! Meine Damen und Herren Abgeordneten aus der Assemblée nationale und aus dem Deutschen Bundestag! Liebe Amélie! Meine Damen und Herren! Ich will Sie auch gerne noch einmal im Namen der Bundesregierung ganz herzlich hier in Berlin begrüßen. Ich freue mich sehr, heute Morgen hier zu sein.

Ich glaube, so beginnen viele unserer Reden, die wir alle halten. Für mich, kann ich Ihnen sagen, stimmt es heute wirklich. Das hat ganz unterschiedliche Gründe. Zum einen hatte ich die Ehre, den Vertrag von Aachen mit unterzeichnen zu dürfen, was für jemanden wie mich, der an der deutsch-französischen Grenze aufgewachsen ist, im Saarland, wirklich ein sehr besonderer Moment gewesen ist. Sie wissen, das Saarland ist im letzten Jahrhundert mehrfach zwischen Deutschland und Frankreich hin- und hergeschoben worden. Meine Großmutter, die ihr ganzes Leben im letzten Jahrhundert im selben Haus verbracht hat, hatte fünf verschiedene Pässe. Und wenn die Geschichte anders verlaufen wäre, könnte es auch sein, dass ich hier heute auf der anderen Seite säße. Also das schafft auch persönlich besondere Nähe, und das schlägt sich auch nieder in der Zusammenarbeit mit der französischen Regierung, ganz besonders im Quai d'Orsay.

Ich will Ihnen eine Anekdote nicht verheimlichen: Als vor Kurzem im Außenrat der Europäischen Union ein Außenministerkollege mich fragte, ob Jean-Yves und ich uns nicht darauf verständigen könnten, dass nur einer das Wort ergreift, weil wir sowieso immer dasselbe sagen würden, empfand ich das durchaus als ein Kompliment, auch wenn es den einen oder anderen in Deutschland überrascht, wo ja vielfach das deutsch-französische Verhältnis im Moment sehr intensiv, will ich einmal sagen, beobachtet wird.

Dennoch, meine sehr verehrten Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen, haben wir uns mit dem Vertrag von Aachen einen Rahmen

Übersetzung/Traduction

M. le ministre Maas et Mme la secrétaire d'État de Montchalin ont maintenant la parole. Vous vous êtes mis d'accord sur l'ordre dans lequel vous interviendrez. Je vous en prie.

Heiko Maas, ministre fédéral des Affaires étrangères : Merci beaucoup, Monsieur le Président. - Messieurs les Présidents, Mesdames et Messieurs les Députés de l'Assemblée nationale et du Bundestag allemand, chère Amélie, Mesdames et Messieurs, je voudrais également, au nom du gouvernement fédéral, vous souhaiter à nouveau très cordialement la bienvenue ici, à Berlin. Je suis ravi d'être ici ce matin.

Je crois que beaucoup des discours que nous tenons commencent par ces paroles. En ce qui me concerne, je puis vous dire que c'est véritablement le cas aujourd'hui, et ce, pour des raisons très différentes. D'une part, j'ai eu l'honneur d'être l'un des signataires du Traité d'Aix-la-Chapelle ; pour quelqu'un qui, comme moi, a grandi à la frontière franco-allemande, dans la Sarre, ce fut vraiment un moment très particulier. Comme vous le savez, au siècle dernier, la Sarre a été plusieurs fois ballottée entre l'Allemagne et la France. Ma grand-mère, qui a vécu toute sa vie dans la même maison, au siècle dernier, a eu cinq passeports différents. Et si l'Histoire avait été différente, il aurait pu arriver que je me retrouve de l'autre côté aujourd'hui. Tout cela crée aussi une proximité singulière sur le plan personnel, et se reflète aussi dans la collaboration avec le gouvernement français, et tout particulièrement avec le Quai d'Orsay.

Il y a une anecdote que je voudrais vous révéler : récemment, au Conseil des affaires étrangères de l'Union européenne, un collègue ministre des Affaires étrangères m'a demandé si Jean-Yves et moi, nous ne pouvions pas nous entendre pour que seul l'un des deux prenne la parole, puisque nous disions à peu près toujours la même chose. J'ai pris cela comme un compliment, même si cela en surprendra certains en Allemagne, où la relation franco-allemande est actuellement scrutée de très près.

Mesdames et Messieurs, chers collègues, avec le Traité d'Aix-la-Chapelle, nous avons fixé un cadre dans lequel nous entendons approfondir

Original

gesetzt, in dem wir unsere bilaterale Zusammenarbeit in einer Art und Weise vertiefen wollen, wie ich das nirgendwo auf der Welt sonst bisher zwischen zwei Staaten wahrgenommen habe. Ich glaube, das ist ganz besonders wichtig nicht nur aus der geschichtlichen Erfahrung heraus, dass die deutsch-französische Zusammenarbeit die Basis auch für die europäische Integration sein wird und sein muss, sondern das hat auch etwas damit zu tun, dass wir uns mittlerweile innerhalb Europas, aber auch weit darüber hinaus mit Herausforderungen beschäftigen müssen, die alle sehr, sehr unterschiedlich sind: der Globalisierung der Wirtschaft, dem Klimawandel, der Digitalisierung, der Migration, die alle aber eine Gemeinsamkeit haben: Sie sind grenzenlos. Deshalb brauchen wir darauf Antworten. Wir brauchen vor allen Dingen europäische Antworten. Es ist uns innerhalb der Bundesregierung außerordentlich wichtig, dass die Zusammenarbeit, die wir auf Regierungsebene praktizieren, auch mit den Parlamentariern und den Parlamenten sehr eng abgestimmt wird.

Die Themen, die uns ganz besonders wichtig sind in der Zusammenarbeit und natürlich auch mit Blick auf die Umsetzung des Aachener Vertrages, sind ja ein starkes und handlungsfähiges Europa - was bedauerlicherweise in der Vergangenheit nicht mehr in allen Punkten der Fall gewesen ist - und Fragen der Sicherheit und der Verteidigung, so wie es Bundestagspräsident Schäuble angesprochen hat. Das sind Dinge, mit denen wir uns, glaube ich, in der Zukunft sehr intensiv auseinandersetzen müssen, genauso wie mit den Themen, die uns in der aktuellen Debatte zum Klimaschutz beschäftigen.

Aber dabei soll vor allen Dingen eines nicht unter den Tisch fallen, nämlich die ganz konkrete Zusammenarbeit, ganz konkrete Verbesserungen im Alltag unserer Bürgerinnen und Bürger in der Grenzregion bei Ausbildung, beim Ehrenamt, beim Jugendaustausch - Dinge, die nur auf den ersten Blick klein sind. Wir wollen beim Deutsch-Französischen Ministerrat, der am 16. Oktober in Frankreich stattfindet, vieles von dem, was im Aachener Vertrag angelegt ist, operationalisieren.

Wir sind aber auch darüber hinaus in einer sehr engen Abstimmung. Ich will nur vier Punkte kurz

Übersetzung/Traduction

notre coopération bilatérale dans une mesure que je n'ai rencontrée nulle part ailleurs à ce jour entre deux États. Je crois qu'il est tout particulièrement important, non seulement à partir de l'expérience historique, que la coopération franco-allemande est et doit être la base de l'intégration européenne, mais cela a aussi un lien avec les défis dont nous devons nous occuper désormais en Europe, mais aussi au-delà. Des défis qui sont très différents : mondialisation de l'économie, changement climatique, transition numérique, migration. Tous ces défis cependant ont un point commun : ils ne connaissent pas de frontières. C'est pourquoi nous devons y apporter des réponses. Nous avons besoin avant tout de réponses européennes. Au sein du gouvernement fédéral, nous accordons une très grande importance à ce que la coopération que nous pratiquons à l'échelon gouvernemental fasse aussi l'objet d'une concertation très étroite avec les parlementaires et les parlements.

Les sujets qui nous tiennent particulièrement à cœur dans cette coopération, dans la perspective - naturellement - de la mise en œuvre du Traité d'Aix-la-Chapelle, sont une Europe forte et capable d'agir - ce qui malheureusement n'a plus été le cas sur tous les aspects dans le passé - et les questions de sécurité et de défense, ainsi que le président Schäuble vient de l'évoquer. Ce sont des sujets sur lesquels, je crois, nous devons échanger très intensivement dans le futur, au même titre que les sujets qui nous occupent dans le débat actuel sur la protection du climat.

Mais, avant toute chose, il est un sujet que nous ne devons pas passer sous silence, c'est la coopération concrète, les améliorations tangibles dans le quotidien de nos concitoyennes et de nos concitoyens de la région frontalière, en matière de formation, dans le tissu associatif, dans les échanges entre jeunes : toutes choses qui ne sont petites qu'au premier regard. Lors du conseil des ministres franco-allemand qui aura lieu le 16 octobre en France, nous voulons rendre opérationnels bon nombre des points définis dans le Traité d'Aix-la-Chapelle.

Mais nous sommes également en concertation très étroite au-delà de ces aspects. Je voudrais évoquer

Original

ansprechen. Deutschland ist zurzeit Mitglied im Sicherheitsrat der Vereinten Nationen. Frankreich hatte im März die Präsidentschaft, wir hatten sie im April. Wir haben erstmals im Sicherheitsrat diese Zeiten im Rahmen einer Jumelage zusammengelegt und haben ein gemeinsames Programm über acht Wochen aufgelegt und das dort präsentiert, und das ist, glaube ich, sehr, sehr erfolgreich gewesen.

Wir sind auch in den großen Konflikten und Krisen, mit denen wir uns beschäftigen, in einer engen Abstimmung, etwa bei all den aktuellen Fragen, die uns im Zusammenhang mit dem Iran betreffen. Auch dort versuchen wir, uns gerade wieder aktuell zusammen mit unseren britischen Freunden im sogenannten E-3-Kreis abzustimmen.

Wir arbeiten zurzeit auch sehr intensiv daran, im sogenannten Normandie-Format eine Zusammenkunft zu organisieren, die dafür sorgt, dass der Prozess von Minsk, der ja eigentlich zum Erliegen gekommen ist, wieder auflebt. Dabei haben wir gemeinsam Verantwortung übernommen.

Meine Damen und Herren, in Europa beschäftigen uns im Moment ganz aktuelle Fragen, wie etwa der Brexit. Auch dort sprechen Deutschland und Frankreich mit einer Stimme, und das ist auch außerordentlich wichtig.

Wir bereiten unser beider Ratspräsidentschaften vor. Wir werden in der zweiten Hälfte 2020 und Frankreich wird in der ersten Hälfte 2022 die Ratspräsidentschaft haben. Viele Themen werden uns in beiden Präsidentschaften beschäftigen. Deshalb stimmen wir auch das sehr eng ab, etwa bei Fragen der Rechtsstaatlichkeit, die innerhalb der Europäischen Union aufgrund der Entwicklung einiger Mitgliedsstaaten außerordentlich wichtig geworden sind. Wir unterstreichen dies auch regelmäßig mit gemeinsamen Statements im Rat für Allgemeine Angelegenheiten.

Genauso eng ist unsere Abstimmung bei einem der Themen, das schon viel zu lange ein Spaltpilz in der Europäischen Union gewesen ist, nämlich der Migrationsfrage. Wir sind außerordentlich froh, dass es jetzt kürzlich gelungen ist, und zwar

Übersetzung/Traduction

brèvement quatre points seulement. L'Allemagne est actuellement membre du Conseil de sécurité des Nations Unies. La France en a occupé la présidence en mars, l'Allemagne, en avril. Pour la première fois au Conseil de sécurité, nous avons réuni ces deux périodes dans le cadre d'un jumelage et nous avons développé et présenté un programme commun s'étendant sur huit semaines ; je crois que cela a été un très grand succès.

Concernant les grands conflits et crises qui nous occupent, nous sommes en concertation étroite, tout comme pour l'ensemble des questions actuelles en rapport avec l'Iran. Là aussi, nous essayons de nous accorder actuellement avec nos amis britanniques au sein de ce qu'on appelle la troïka européenne.

Nous travaillons également très intensivement en ce moment pour organiser une rencontre au format dit « Normandie », qui fasse en sorte que le processus de Minsk - qui, pour tout dire, est à l'arrêt - soit relancé. Nous en avons pris la responsabilité ensemble.

Mesdames et Messieurs, des questions très actuelles nous occupent en ce moment en Europe, comme celle du Brexit. Ici aussi, l'Allemagne et la France parlent d'une seule voix, ce qui est particulièrement important.

Nous préparons tous les deux notre prochaine présidence du Conseil. Nous occuperons la présidence du Conseil au deuxième semestre de 2020, et la France, au premier semestre de 2022. De nombreux thèmes seront à l'agenda de nos deux présidences du Conseil. C'est pourquoi nous nous concertons aussi très étroitement à ce sujet, par exemple sur les questions de l'État de droit, qui sont devenues extrêmement importantes au sein de l'Union européenne, compte tenu de l'évolution dans certains États membres. Nous le soulignons d'ailleurs régulièrement avec des prises de position communes au Conseil des affaires générales.

Notre concertation est tout aussi étroite sur l'un des sujets qui, depuis trop longtemps, est source de division dans l'Union européenne, à savoir la question de la migration. Nous sommes particu-

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

Original

aufgrund eines sehr intensiven deutsch-französischen Zusammenwirkens, eine Lösung zu finden für einen Ad-hoc-Mechanismus für Flüchtlinge, die von der privaten Seenotrettung im Mittelmeer aufgelesen werden.

Was den Vertrag von Aachen angeht: Sie wissen, wir haben eine mehrjährige Vorhabenplanung beschlossen. Das ist auch wichtig, um dem Ganzen eine nachhaltige, eine längerfristige Agenda zu geben. Wir haben eine Vielzahl von Projekten definiert, die zum Teil schon in der Umsetzung sind. Von den 15 prioritären Projekten will ich etwa den Bürgerfonds erwähnen, mit dem zivilgesellschaftliches Engagement gestärkt werden soll - ab 2020 soll dies ans Laufen gebracht werden und auch entsprechend finanziell unterlegt werden -, oder etwa das Deutsch-Französische Jugendwerk, das seine erfolgreichen Mobilitätsprogramme, die, glaube ich, in der Vergangenheit schon sehr erfolgreich gewesen sind, noch weiter ausweiten wird.

Der Ausschuss für grenzüberschreitende Zusammenarbeit kann zeitnah zu seiner konstituierenden Sitzung zusammentreffen. Auch das ist uns außerordentlich wichtig, weil ich glaube, dass insbesondere die Leute in den Grenzregionen die Ergebnisse, und zwar die konkreten Ergebnisse, unserer bilateralen Zusammenarbeit, auch spüren müssen.

Wir werden 2020 gemeinsame deutsch-französisch integrierte Kulturinstitute und Orte der Kultur eröffnen. Ich glaube, auch das ist für zwei Kulturnationen wie Frankreich und Deutschland außerordentlich wichtig. Ich bin sehr zuversichtlich, dass wir bei all diesen prioritären Projekten, aber auch vielen anderen in der kommenden Zeit genauso vorankommen werden, wie sich das in den letzten Wochen angebahnt hat, und bin den Kolleginnen und Kollegen in Frankreich für die wirklich sehr, sehr konstruktive Zusammenarbeit sehr dankbar. Ich bin zuversichtlich, dass alles sehr, sehr schnell im Geist des Aachener Vertrages von uns mit konkretem Leben gefüllt wird, weil ich glaube, das ist unsere Verantwortung. - Herzlichen Dank.

(Beifall)

Übersetzung/Traduction

lièrement ravis que l'on soit parvenus tout récemment - grâce à un travail commun franco-allemand très intensif - à trouver une solution en faveur d'un mécanisme dédié pour les réfugiés qui sont recueillis en mer Méditerranée lors d'opérations de sauvetage privées.

S'agissant du Traité d'Aix-la-Chapelle, vous savez que nous avons conclu un programme pluri-annuel de projets. C'est important également pour conférer à l'ensemble un agenda durable, inscrit dans le long terme. Nous avons défini une série de projets, dont certains sont déjà en cours de réalisation. Parmi les 15 projets prioritaires, je voudrais mentionner le Fonds citoyen, grâce auquel doit être renforcé l'engagement dans la société civile - il doit être mis sur les rails, et doté d'un financement adéquat, à partir de 2020 - ou l'Office franco-allemand pour la jeunesse, qui étendra encore plus ses programmes de mobilité, qui ont déjà été une grande réussite par le passé, je crois.

Le comité de coopération transfrontalière peut se réunir pour sa séance constitutive à brève échéance. Ce point aussi est particulièrement important, car je crois que les gens qui vivent dans les régions frontalières doivent percevoir les résultats, et même les résultats concrets, de notre coopération bilatérale.

En 2020, nous allons ouvrir des instituts culturels et lieux de culture intégrés franco-allemands communs. Je crois que, pour deux pays de culture comme la France et l'Allemagne, cela est tout particulièrement important. Je suis très confiant quant au fait que, sur l'ensemble de ces projets prioritaires, mais aussi sur d'autres, nous allons dans les prochains temps avancer au même rythme que ces dernières semaines, et je suis très reconnaissant envers nos collègues français pour leur collaboration véritablement très constructive. Je suis confiant dans le fait que tout cela pourra être animé et concrétisé très vite, dans l'esprit du Traité d'Aix-la-Chapelle, car je crois que là est notre responsabilité. - Merci beaucoup.

(Applaudissements)

Original

Amélie de Montchalin, secrétaire d'État auprès du ministre de l'Europe et des Affaires étrangères, chargée des Affaires européennes : Sehr verehrter Herr Präsident! Sehr verehrte Mitglieder des Bundestages! Liebe Mitglieder der Deutsch-Französischen Parlamentarischen Versammlung! Sehr verehrter Herr Außenminister, lieber Heiko! Es ist mir eine besondere Ehre, heute vor der Deutsch-Französischen Parlamentarischen Versammlung sprechen zu dürfen. Nach der Rede von Außenminister Heiko Maas möchte ich Ihnen unsere Analyse der europäischen Prioritäten mitteilen.

Mesdames et Messieurs les Députés, Monsieur le Ministre, je crois que l'amitié franco-allemande ne peut se payer de mots et doit chaque jour devenir plus concrète. Je crois que notre travail montre à quel point ce signe même d'être réunis aujourd'hui est prometteur et essentiel.

Je voulais partager avec vous notre analyse sur certains sujets européens d'actualité et, en particulier, sur ce nouveau cycle institutionnel qui a commencé en mai avec les élections au Parlement européen, qui nous permet d'avoir, autour de quatre grandes priorités fixées dans l'agenda stratégique de l'Union pour 2019-2024 après les consultations citoyennes menées dans les différents États membres, quatre objectifs largement partagés, je crois, par les gouvernements français, allemand et maintenant à l'unanimité des 27 ou 28 pays membres. C'est la protection des citoyens et des libertés ; c'est la mise en place d'une base économique solide, dynamique, d'une prospérité commune ; c'est la construction d'une Europe neutre pour le climat, verte, équitable et sociale, et c'est la promotion de nos intérêts et de nos valeurs européennes sur la scène mondiale. Sans surprise, vous savez que la France se retrouve largement dans ces priorités. Je crois que l'Allemagne s'y retrouve largement également, et nous avons nous-mêmes proposé des réponses aux défis que l'Union devra relever d'ici cinq ans : la réponse au défi climatique, la protection des frontières, la construction d'une Europe sociale, le renforcement et l'approfondissement de la zone euro et de l'Union économique et monétaire. Je crois que nous pouvons ici faire confiance à

Übersetzung/Traduction

Amélie de Montchalin, Staatssekretärin für europäische Angelegenheiten beim Minister für Europa und auswärtige Angelegenheiten: Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les Membres du Bundestag, chers Membres de l'Assemblée parlementaire franco-allemande, Monsieur le Ministre des Affaires étrangères, cher Heiko, je suis particulièrement honorée de pouvoir prendre la parole aujourd'hui devant cette Assemblée parlementaire franco-allemande. Après l'allocution du ministre des Affaires étrangères Heiko Maas, je voudrais vous présenter notre analyse des priorités européennes.

Meine Damen und Herren Abgeordnete, Herr Minister, ich glaube, dass die deutsch-französische Freundschaft sich nicht mit Worten begnügen darf und jeden Tag konkretere Gestalt annehmen muss. Ich glaube, unsere Arbeit zeigt, wie vielversprechend und entscheidend gerade unser heutiges Zusammentreffen ist.

Ich möchte Ihnen unsere Analyse zu einigen aktuellen europäischen Themen und insbesondere zu dem neuen institutionellen Zyklus vorlegen, der im Mai mit den Wahlen zum Europäischen Parlament begonnen hat und der es uns ermöglicht, auf der Grundlage von vier großen Prioritäten, die in der strategischen Agenda der Union für die Jahre 2019 bis 2024 nach den Bürgerkonsultationen in den einzelnen Mitgliedstaaten festgelegt wurden, vier Ziele zu formulieren, die, glaube ich, von der französischen und der deutschen Regierung weitgehend geteilt und nun einstimmig von den 27 oder 28 Mitgliedstaaten unterstützt werden. Dies sind der Schutz der Bürger und der Freiheiten, die Schaffung einer soliden, dynamischen wirtschaftlichen Grundlage für gemeinsamen Wohlstand, der Aufbau eines klimaneutralen, grünen, gerechten und sozialen Europas und die Förderung unserer Interessen und unserer europäischen Werte auf der internationalen Bühne. Es wird Sie kaum überraschen, dass Frankreich sich diesen Prioritäten weitgehend anschließen kann. Ich glaube, Deutschland teilt sie ebenfalls weitgehend, und wir haben selbst Antworten angesichts der Herausforderungen vorge schlagen, die die Union innerhalb von fünf Jahren bewältigen muss: die Reaktion auf die Herausforderung des Klimawandels, der Schutz der Grenzen, der Aufbau eines sozialen Europas, die

Original

Ursula von der Leyen et saluer sa détermination pour renforcer le projet européen.

Je souhaiterais insister devant vous sur quelques points où l'action collective et convergente de la France et de l'Allemagne est fondamentale. Elle est souvent déjà bien engagée, elle est à poursuivre, et je crois que votre action parlementaire, ici ensemble et dans chacune de vos assemblées, nous y aidera grandement.

Le premier point, c'est la politique migratoire. Il faudra parvenir à un accord équilibré sur le règlement de Dublin et il faudra prendre le plus vite possible les mesures nécessaires pour assurer le bon fonctionnement de l'espace Schengen. Dans l'immédiat, et c'est le sujet dont nos ministres échangent aujourd'hui à La Valette, à Malte, nous devons trouver un accord sur un mécanisme temporaire de débarquement des migrants en Méditerranée.

Au plan international - cher Heiko, Jean-Yves et toi y travaillez activement -, l'Union européenne doit poursuivre la coopération avec les pays d'origine et de transit en utilisant tous les leviers. Le partenariat stratégique de l'Union européenne avec l'Afrique est crucial pour donner à la jeunesse africaine des perspectives d'avenir chez elle.

Deuxième enjeu - qui n'a pas grand-chose à voir, même s'il y a quelques liens -, c'est le cadre financier pluriannuel, le budget européen pour 2021-2027. Nous entrons dans une phase décisive de la négociation et, vous le savez, il s'agit de donner à l'Union un budget qui réponde aux nouveaux enjeux européens - sécurité, emploi, éducation, innovation, climat, migration - et qui permette de moderniser les politiques historiques de l'Union. Pour nous en France - vous le savez -, il est essentiel que notre politique agricole commune soit modernisée. Ce n'est pas qu'une question de tradition, de conservatisme, c'est l'ambition de notre continent à aider nos agriculteurs à réaliser cette transition écologique, agronomique,

Übersetzung/Traduction

Stärkung und Vertiefung des Euro-Raums und der Wirtschafts- und Währungsunion. Ich glaube, wir können hier auf Ursula von der Leyen vertrauen und ihre Entschlossenheit bei der Stärkung des europäischen Einigungswerks begrüßen.

Ich möchte auf einige Punkte eingehen, bei denen ein gemeinsames und abgestimmtes Handeln Frankreichs und Deutschlands grundlegende Bedeutung hat. Wir sind bereits weit vorangekommen und müssen den gemeinsamen Weg weiter verfolgen. Ich glaube, Ihre parlamentarische Arbeit, hier gemeinsam und in Ihren beiden Parlamenten, wird uns sehr dabei helfen.

Der erste Punkt ist die Migrationspolitik. Es muss eine ausgewogene Einigung über die Dublin-Verordnung erzielt werden, und wir müssen unverzüglich die notwendigen Maßnahmen ergreifen, um das reibungslose Funktionieren des Schengen-Raums zu gewährleisten. Kurzfristig - und dies ist das Thema, über das unsere Minister heute in Valletta, in Malta, beraten - müssen wir eine Einigung über einen vorläufigen Mechanismus für die Anlandung von Migranten im Mittelmeerraum erzielen.

Auf internationaler Ebene muss die Europäische Union die Zusammenarbeit mit den Herkunfts- und Transitländern fortsetzen und dabei alle Hebel einsetzen; daran arbeitest du, lieber Heiko, bereits aktiv mit Jean-Yves. Die strategische Partnerschaft der Europäischen Union mit Afrika trägt entscheidend dazu bei, der afrikanischen Jugend Zukunftsperspektiven in ihren Ländern aufzuzeigen.

Zweite Herausforderung - die damit nicht viel zu tun hat, auch wenn es einige Verbindungen gibt - ist der mehrjährige Finanzrahmen, der europäische Haushalt für den Zeitraum 2021 bis 2027. Wie Sie wissen, treten wir in eine intensive Verhandlungsphase ein. Es geht darum, der Union einen Haushalt zu geben, der den neuen europäischen Herausforderungen - Sicherheit, Beschäftigung, Bildung, Innovation, Klima, Migration - gerecht wird und der eine Modernisierung der traditionellen Politikbereiche der Union ermöglicht. Für uns in Frankreich - das ist Ihnen bekannt - ist es äußerst wichtig, dass unsere gemeinsame Agrarpolitik modernisiert wird. Das ist nicht nur eine Frage von Tradition oder Konservatismus, es

Original

environnementale. Sans cet accompagnement, sans cette aide à l'investissement, nous les laissons plus souvent dans la détresse qu'avec des solutions. Nous devons aussi créer de nouvelles ressources propres à l'Union européenne pour accompagner la transition économique et écologique. De façon générale, la France est persuadée que ce budget, ce cadre financier pluriannuel, doit placer l'enjeu climatique au cœur de son projet. Nous devons donc mobiliser tous nos instruments : le budget, bien sûr, mais la Banque européenne d'investissement également et l'ensemble des financements publics et privés, en réorientant la finance vers cet énorme effort d'investissement que nous devons mener sur notre continent. Enfin, nous devons faire du budget un véritable lit de solidarité pour favoriser, notamment, la convergence sociale et fiscale. Le président français a évoqué l'idée de mettre en place un bouclier social qui permette notamment de nous assurer qu'il y a un salaire plancher décent dans chacun de nos pays. L'idée, c'est que dans chacun des pays, aucun travailleur européen qui travaille à plein temps ne puisse gagner moins que le seuil de pauvreté. Je crois qu'il y a là, en France et en Allemagne, une conviction forte que le travail est une voie d'émancipation, mais qu'il doit aussi rester digne et permettre à chacun de se développer dans sa vie personnelle, familiale et humaine.

Troisième enjeu d'importance où la France et l'Allemagne portent ensemble un message fort en Europe : c'est le respect de l'état de droit. Nous étions, la semaine dernière, à Bruxelles pour une séance du Conseil des ministres des Affaires européennes dédiée à ce sujet. L'État de droit, c'est ce qui permet la protection des citoyens européens face à l'arbitraire. Il recouvre de très nombreux aspects : l'indépendance des juges, la liberté des médias, la protection des minorités, la liberté académique. Et, au-delà des situations en Pologne ou en Hongrie, nos deux pays doivent contribuer à la réflexion générale pour améliorer

Übersetzung/Traduction

ist das Ziel unseres Kontinents, unsere Landwirte dabei zu unterstützen, diesen ökologischen, landwirtschaftlichen, umweltpolitischen Wandel zu vollziehen. Ohne diese Unterstützung, ohne diese Investitionsbeihilfe, lassen wir sie eher im Stich, als ihnen Lösungen zu bieten. Wir müssen auch neue Eigenmittel für die Europäische Union schaffen, um den wirtschaftlichen und ökologischen Wandel zu begleiten. Frankreich ist ganz allgemein davon überzeugt, dass die Herausforderung des Klimawandels im Mittelpunkt der Planungen für diesen Haushalt, diesen mehrjährigen Finanzrahmen stehen muss. Wir müssen also alle unsere Instrumente einsetzen: den Haushalt natürlich, aber auch die Europäische Investitionsbank und alle öffentlichen und privaten Finanzmittel, um die Finanzplanung auf die enormen Investitionsanstrengungen einzustellen, die wir auf unserem Kontinent unternehmen müssen. Und wir müssen aus dem Haushalt ein echtes Instrument der Solidarität machen, um insbesondere die soziale und steuerliche Konvergenz zu fördern. Der französische Präsident hat den Gedanken ins Spiel gebracht, einen sozialen Schutzschild zu schaffen, mit dem wir dafür sorgen können, dass in allen unseren Ländern ein angemessener Mindestlohn besteht. Diesem Gedanken zufolge darf in keinem der Länder ein europäischer Arbeitnehmer, der Vollzeit arbeitet, einen Lohn unterhalb der Armutsgrenze erhalten. Ich glaube, hier gibt es in Frankreich und in Deutschland die starke Überzeugung, dass die Arbeit der Selbstermächtigung dient, dass sie aber auch menschenwürdig bleiben und es jedem ermöglichen muss, sich in seinem persönlichen, familiären und menschlichen Leben weiterzuentwickeln.

Die dritte wichtige Herausforderung, bei der Frankreich und Deutschland ein starkes Signal in Europa aussenden, ist die Achtung der Rechtsstaatlichkeit. Wir waren letzte Woche in Brüssel bei einer Tagung des Rates der Minister für europäische Angelegenheiten, die diesem Thema gewidmet war. Der Rechtsstaat ermöglicht den Schutz der europäischen Bürger vor Willkür. Dazu gehören zahlreiche Aspekte: die Unabhängigkeit der Richter, die Medienfreiheit, der Schutz von Minderheiten, die Freiheit der Lehre und Forschung. Und über die Situation in Polen oder in Ungarn hinaus müssen unsere beiden Länder zu allgemeinen Überlegungen beitragen, um die Achtung des Rechtsstaats in der Union zu

Original

le respect de l'État de droit dans l'Union, en instaurant peut-être des conditionnalités si cette voie nous permet d'avoir de meilleurs résultats.

Enfin - et je sais que c'est un sujet qui anime les débats, à l'Assemblée nationale et ici au Bundestag -, il y a l'élargissement. Le Conseil des affaires générales d'octobre, qui se tiendra à Luxembourg, doit se prononcer sur la proposition de la Commission d'ouvrir les négociations avec l'Albanie et la Macédoine du Nord. Nous prendrons notre décision avec deux exigences à l'esprit. D'abord, l'intérêt de l'Union, qui doit aller en priorité à l'amélioration de notre fonctionnement, de notre capacité à prendre des décisions et à apporter des solutions concrètes aux citoyens. Ensuite, nous devons respecter les engagements des pays candidats sur tous les critères fixés par le Conseil, en particulier concernant l'État de droit et la bonne gouvernance politique, économique et juridique. Je crois qu'il est extrêmement important que la France et l'Allemagne ne se restreignent pas, dans leur relation avec les Balkans occidentaux, à cette question d'élargissement. Nous avons, avec le processus de Berlin, largement élargi les choses, pour pouvoir justement prendre des initiatives communes et concrètes de soutien économique, de soutien aux infrastructures, mais aussi dans la lutte contre le trafic d'armes légères. Ou encore, nous avons déployé nos efforts communs à l'extrême, je crois, pour favoriser le dialogue entre la Serbie et le Kosovo. Ce travail conjoint dans les Balkans est multiforme. Il permet notamment d'appuyer la société civile, la jeunesse, et je crois qu'il y a là une stratégie, que nous menons ensemble, à poursuivre.

Mesdames et Messieurs les Députés, la qualité de la relation entre l'Allemagne et la France est, vous le savez, plus que jamais cruciale pour le bon fonctionnement de l'Union européenne. Je dirais même qu'elle est cruciale pour le dynamisme de l'Union européenne, pour que nous puissions aller de l'avant et continuer à construire un continent prospère où les projets et les solutions s'échangent. Dans ce contexte, l'Assemblée parlementaire franco-allemande, qui est un signal fort

Übersetzung/Traduction

verbessern, möglicherweise durch Auflage von Bedingungen, wenn wir auf diesem Weg bessere Ergebnisse erreichen können.

Und schließlich - ich weiß, dass dies ein Thema ist, das in der Assemblée nationale und hier im Bundestag heftig diskutiert wird - geht es auch um die Erweiterung. Der Rat für Allgemeine Angelegenheiten, dessen Tagung im Oktober in Luxemburg stattfindet, muss zum Vorschlag der Kommission Stellung nehmen, Verhandlungen mit Albanien und Nordmazedonien aufzunehmen. Zwei Forderungen stehen uns vor Augen, wenn wir diesen Beschluss fassen. Zunächst das Interesse der Union, das in erster Linie darauf ausgerichtet sein muss, unsere Arbeitsweise, unsere Entscheidungsfähigkeit zu verbessern und konkrete Lösungen für die Bürger zu erreichen. Zweitens müssen wir die Verpflichtungen der Bewerberländer im Hinblick auf die vom Rat festgelegten Kriterien einhalten, insbesondere zur Rechtsstaatlichkeit und zu einer verantwortungsvollen Staatsführung in politischer, wirtschaftlicher und rechtlicher Hinsicht. Ich halte es für äußerst wichtig, dass sich Frankreich und Deutschland bei ihren Beziehungen zu den westlichen Balkanstaaten nicht auf diese Frage der Erweiterung beschränken. Wir haben mit dem Berlin-Prozess den Spielraum deutlich erweitert, um eben gemeinsame und konkrete Initiativen zur Unterstützung der Wirtschaft, der Infrastruktur, aber auch bei der Bekämpfung des illegalen Handels mit leichten Waffen ergreifen zu können. Und ich glaube, wir haben gemeinsam äußerste Anstrengungen unternommen, um den Dialog zwischen Serbien und dem Kosovo zu fördern. Diese gemeinsame Arbeit in der Balkanregion hat viele Facetten. Sie ermöglicht insbesondere die Unterstützung der Zivilgesellschaft, der Jugend, und ich glaube, dass wir diese gemeinsame Strategie fortsetzen sollten.

Meine Damen und Herren Abgeordneten, die Qualität der Beziehungen zwischen Deutschland und Frankreich hat, wie Sie wissen, für das reibungslose Funktionieren der Europäischen Union größere Bedeutung denn je. Ich würde sogar sagen, sie ist entscheidend für die Dynamik der Europäischen Union, damit wir voranschreiten und einen wohlhabenden Kontinent aufbauen können, der sich auf gemeinsame Projekte und Lösungen verständigt. In diesem Zusammenhang ist

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

Original

de notre cohésion politique, démocratique et de notre souhait d'approfondir notre amitié, est porteuse de grandes promesses. Quand la France et l'Allemagne parlent ensemble, oui, elles apportent des solutions au citoyen français, au citoyen allemand, mais également au citoyen européen et, plus largement, dans le monde. Je crois que le succès récent du G7 ou les réunions qui s'ouvrent aujourd'hui à New York pour l'Assemblée générale des Nations Unies nous donneront de nouvelles occasions de nous rendre compte de cette force franco-allemande.

Votre Assemblée réunit des membres de tous les groupes politiques. Je crois que ce pluralisme est un atout - il est d'ailleurs lié à notre respect de la démocratie et de l'état de droit - qui permet à chacun d'entre vous d'être, auprès d'audiences et de publics différents, des porte-parole sur les aspirations et les projets communs dans nos deux pays.

Le Traité d'Aix-la-Chapelle qui nous rassemble aujourd'hui est un traité de convergence. Il implique ainsi le rapprochement entre nos législations, en particulier dans le cas de la transposition des directives européennes, et je crois que nous aurons bien besoin de vous pour que ces transpositions se fassent de la manière la plus coordonnée possible. J'aurai l'occasion d'en reparler avec des députés français le 3 octobre prochain - date choisie, comme vous imaginez, totalement par hasard -, et j'espère qu'il sera approuvé à une majorité aussi large à l'Assemblée nationale qu'au Sénat français le 3 juillet dernier.

Je suis convaincue que l'action de l'Assemblée parlementaire sera essentielle pour le succès de l'esprit de convergence et d'intégration qui anime le traité d'Aix-la-Chapelle et je vous remercie par avance des questions que vous voudrez bien m'adresser.

(Applaudissements)

Übersetzung/Traduction

die Deutsch-Französische Parlamentarische Versammlung, die ein deutliches Zeichen für unseren politischen und demokratischen Zusammenhalt und unseren Wunsch zur Vertiefung unserer Freundschaft ist, äußerst vielversprechend. Wenn Frankreich und Deutschland gemeinsam sprechen, dann bringen sie sicherlich Lösungen für den französischen Bürger, für den deutschen Bürger, aber eben auch für den europäischen Bürger und die Welt insgesamt. Ich glaube, der jüngste Erfolg der G7 oder die Sitzungen der Generalversammlung der Vereinten Nationen, die heute in New York beginnen, werden uns neue Gelegenheiten bieten, uns dieser deutsch-französischen Kraft bewusst zu werden.

In Ihrer Versammlung sind Mitglieder aller Fraktionen vertreten. Ich glaube, dieser Pluralismus ist ein Gewinn - und im Übrigen mit unserer Achtung von Demokratie und Rechtsstaat verbunden -, der es jedem von Ihnen ermöglicht, gegenüber verschiedenen Zielgruppen als Sprecher für die gemeinsamen Ziele und Vorhaben in unseren beiden Ländern aufzutreten.

Der Aachener Vertrag, der uns heute hier zusammenführt, ist ein Vertrag der Konvergenz. Er bedeutet somit eine Annäherung unserer Rechtsvorschriften, insbesondere bei der Umsetzung europäischer Richtlinien, und ich glaube, wir werden Sie in dieser Versammlung wirklich brauchen, um diese Umsetzung so weit wie möglich abzustimmen. Ich werde am 3. Oktober - ein ganz zufällig ausgewähltes Datum, wie Sie sich denken können - Gelegenheit haben, erneut mit den französischen Abgeordneten darüber zu sprechen, und ich hoffe, der Vertrag wird in der Assemblée nationale mit ebenso großer Mehrheit wie am 3. Juli im französischen Senat angenommen werden.

Ich bin überzeugt davon, dass die Arbeit der Parlamentarischen Versammlung im Sinne des von Konvergenz und Integration geprägten Aachener Vertrags erfolgt und zu dessen Gelingen beiträgt. Ich danke Ihnen schon im Voraus für die Fragen, die Sie mir gleich stellen werden.

(Beifall)

Original

Übersetzung/Traduction

Präsident Dr. Wolfgang Schäuble: Merci beaucoup. - Jetzt eröffne ich die Fragerunde. Das erste Wort liegt bei Sabine Thillaye.

Sabine Thillaye (LREM) : J'adresse tout d'abord mes remerciements aux présidents Schäuble et Ferrand. - Ma question s'adresse à Mme Amélie de Montchalin et à M. Heiko Maas.

L'Assemblée franco-allemande a pour vocation de veiller à la mise en œuvre du Traité d'Aix-la-Chapelle en suivant l'activité des conseils des ministres franco-allemands et en s'assurant que les projets prioritaires définis par le nouveau traité seront pourvus des moyens nécessaires à leur réalisation. Je vous remercie de votre présence aujourd'hui et j'y vois le signe que nos deux exécutifs reconnaissent d'ores et déjà le rôle de notre nouvelle Assemblée.

Monsieur le Ministre, Madame la Secrétaire d'État, nous allons devoir mettre en place des mécanismes d'information qui permettent à cette nouvelle Assemblée de jouer pleinement son rôle. Nos deux systèmes institutionnels sont différents, mais il va nous falloir trouver un mode d'information commun qui permette à la nouvelle Assemblée de jouer son rôle aux côtés du conseil des ministres. Pouvez-vous nous indiquer comment vous concevez cette information et la coopération entre les deux exécutifs et l'Assemblée ? - Je vous remercie.

Präsident Dr. Wolfgang Schäuble: Wer mag antworten?

Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen: Ich kann das mal für unsere Seite sagen: Wir werden in den Gremien, die wir haben, das heißt in den Ausschüssen des Deutschen Bundestages, darüber berichten. Ich glaube, dass es auch sinnvoll wäre, regelmäßig Plenardebatten darüber abzuhalten, wie die Fortschritte bei der Umsetzung des Vertrages von Aachen sind. Ich kann Ihnen sagen, dass im Zuge der Vorbereitung der gemeinsamen Ministerratssitzung und auch im Zusammenhang mit unseren Haushaltsplanungen - wir

Wolfgang Schäuble, président : Merci beaucoup. - J'ouvre à présent la séance de questions. La parole est donnée tout d'abord à Sabine Thillaye.

Sabine Thillaye (LREM): Ich möchte zunächst den beiden Präsidenten Schäuble und Ferrand danken. - Meine Frage richtet sich an Amélie de Montchalin und Heiko Maas.

Die Deutsch-Französische Versammlung soll über die Umsetzung des Vertrags von Aachen wachen und dabei die Tätigkeiten der deutsch-französischen Ministerräte begleiten sowie sicherstellen, dass die im neuen Vertrag festgelegten Schwerpunktvorhaben mit den Mitteln ausgestattet werden, die für ihre Umsetzung erforderlich sind. Ich danke Ihnen, dass Sie heute hier sind, und ich betrachte das als Zeichen dafür, dass unsere beiden Regierungen bereits jetzt die Rolle unserer neuen Versammlung anerkennen.

Herr Minister, Frau Staatssekretärin, wir werden Informationsmechanismen einrichten müssen, die es dieser neuen Versammlung ermöglichen, ihre Rolle uneingeschränkt wahrzunehmen. Unsere beiden institutionellen Systeme unterscheiden sich, aber wir werden ein gemeinsames Informationsinstrument finden müssen, damit die neue Versammlung ihre Rolle an der Seite des Ministerrates spielen kann. Können Sie uns erläutern, wie Sie diesen Informationsaustausch und die Zusammenarbeit zwischen den beiden Regierungen und der Versammlung gestalten wollen? - Vielen Dank.

Wolfgang Schäuble, président : Qui souhaite répondre ?

Heiko Maas, ministre fédéral des Affaires étrangères : Pour ce qui nous concerne, je peux dire ceci : nous informerons les instances qui sont les nôtres, à savoir, les commissions du Bundestag allemand. Je crois qu'il serait également judicieux d'organiser régulièrement des débats en séance plénière au sujet des avancées dans la mise en œuvre du Traité d'Aix-la-Chapelle. Je peux vous affirmer que, dans le cadre de la préparation de la réunion conjointe du conseil des ministres, mais aussi dans le contexte de nos prévisions

Original

haben zurzeit Haushaltsberatungen im Deutschen Bundestag - bereits eine Vielzahl von Themen auf der Tagesordnung ist, etwa die Umsetzung des Bürgerfonds, für den wir entsprechende Mittel zur Verfügung stellen wollen; aber wir sind auch dabei, die Gremien, die wir vereinbart haben, oder die Institutionen, die wir auf den Weg bringen wollen, im Zusammenhang mit der Minister rats Sitzung Schritt für Schritt fortzuentwickeln, etwa bei der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, weil dort für die Bürgerinnen und Bürger am ehesten wahrnehmbar ist, was wir hier überhaupt tun.

Der Ausschuss, der eingerichtet werden soll, soll ja neben nationalen vor allen Dingen regionale und lokale Gebietskörperschaften beinhalten. Ich glaube, auch darüber auf der Parlamentsebene regelmäßig zu berichten, wird außerordentlich wichtig sein. Darüber hinaus soll es den Rat der Wirtschaftsexperten geben - auch das halte ich mit Blick auf die ökonomischen Herausforderungen für außerordentlich wichtig - oder etwa die Einrichtung des deutsch-französischen Zukunftswerkes. Das sind alles Dinge, die wir im Vorfeld der gemeinsamen Ministerratssitzung bearbeiten und über die wir natürlich so transparent, wie das möglich ist, auch im eigenen Interesse jeweils gegenüber den Parlamenten und ihren Gremien berichten.

Präsident Dr. Wolfgang Schäuble: Möchten Sie ergänzen?

Amélie de Montchalin, secrétaire d'État : Je crois que cette Assemblée parlementaire a un rôle d'aiguillon. Vous savez qu'au niveau des exécutifs, nous nous réunissons pour ces conseils des ministres franco-allemands ; il est naturel que votre Assemblée soit destinataire à la fois de son ordre du jour, mais également de ses conclusions et que nous puissions nous appuyer sur vous pour que, entre nos conseils des ministres franco-allemands, votre action nous aide à avancer et à atteindre les objectifs que nous nous sommes fixés ensemble. Il y a là un outil existant qui nous permettra de travailler concrètement à la mise en œuvre des objectifs que nous nous fixons au niveau national et qui, je crois, pourra résonner dans vos propres travaux.

Übersetzung/Traduction

budgetaires - nous avons en ce moment les discussions budgétaires au Bundestag allemand - il y a déjà une série de thèmes à l'ordre du jour, comme la mise en œuvre du Fonds citoyen, pour lequel nous voulons mettre à disposition des ressources adéquates ; dans le contexte de la réunion du conseil des ministres, nous sommes également en train de développer pas à pas les instances ou institutions dont nous avons convenu la création et que nous voulons mettre sur pied, par exemple en matière de coopération transfrontalière car c'est là en premier que les citoyennes et citoyens peuvent percevoir ce que nous faisons ici.

Le comité qui doit être créé doit en effet comprendre, à côté des institutions nationales, surtout les collectivités régionales et locales. Je crois qu'il sera très important de faire également rapport à ce sujet au niveau parlementaire. Il doit aussi y avoir le Conseil d'experts économiques - que je considère aussi comme très important, vu les défis économiques qui nous attendent -, ou la création du Forum pour l'avenir franco-allemand. Ce sont toutes des choses auxquelles nous travaillons en amont de la réunion conjointe du conseil des ministres, et sur lesquelles nous informerons bien sûr les parlements et leurs instances, de la manière la plus transparente possible, également dans notre propre intérêt.

Wolfgang Schäuble, président : Souhaitez-vous compléter ?

Amélie de Montchalin, Staatssekretärin: Ich glaube, diese parlamentarische Versammlung spielt eine Rolle als Anstoßgeber. Sie wissen, dass wir auf der Ebene der Regierungen die deutsch-französischen Ministerräte abhalten; es versteht sich von selbst, dass Ihre Versammlung die Tagesordnung der Ministerräte, aber auch deren Schlussfolgerungen erhält, und dass wir uns zwischen den Sitzungen des Deutsch-Französischen Ministerrats auf Sie stützen können, damit Ihre Arbeit uns dabei hilft, Fortschritte zu erreichen und die Ziele zu verwirklichen, die wir uns gemeinsam gesetzt haben. Damit besteht ein Instrument, das es uns ermöglichen wird, konkret an der Umsetzung der Ziele zu arbeiten, die wir uns

Original

Il est essentiel que vous soyez aussi dans l'évaluation. Certains de mes collègues français, du temps où j'étais députée, connaissent mon goût pour ce sujet. Je pense qu'il faut ici que vous soyez pleinement impliqués à nos côtés pour également regarder les effets concrets de nos politiques et de nos projets communs et pour nous assurer que, non seulement, ces projets occupent beaucoup les activités diplomatiques et parlementaires, mais surtout, qu'ils produisent des effets concrets sur les citoyens en France et en Allemagne.

Präsident Dr. Wolfgang Schäuble: Merci beaucoup. - Die nächste Frage stellt Patrick Schnieder. Und wenn Sie gleich sagen, an wen Sie sie stellen, ist das noch besser.

Patrick Schnieder (CDU/CSU): Ich richte sie an beide, an Frau Staatssekretärin und Herrn Minister. - In den Grenzregionen wird die deutsch-französische Freundschaft jeden Tag gelebt. Allerdings gibt es eine Reihe von Hindernissen. Deshalb ist ein Hauptanliegen des Vertrags von Aachen der Abbau von Hürden, die bei der Bearbeitung von Herausforderungen, aber eben auch bei der Zusammenarbeit dort noch bestehen.

Drei konkrete Schritte bzw. Themen in diese Richtung wären die Übertragung eigenständiger Kompetenzen und Ressourcen auf die Euro-distrikte - das ist auch im Vertrag so vorgesehen - sowie die Erarbeitung eines deutsch-französischen Wirtschaftsgesetzbuches. Und ein besonderes Thema mit besonderen Chancen für uns beide ist sicherlich die Zusammenarbeit im Bereich der künstlichen Intelligenz.

Deshalb mit Blick auf den Deutsch-Französischen Ministerrat die Frage: Welche konkreten Schritte zur Vereinfachung der deutsch-französischen Zusammenarbeit und zur Ermöglichung solcher Chancen sind in diesen drei Themenfeldern vorgesehen?

Übersetzung/Traduction

auf nationaler Ebene setzen, und das meiner Ansicht nach in Ihren eigenen Tätigkeiten seinen Widerhall finden kann.

Es ist wichtig, dass Sie auch an der Bewertung beteiligt sind. Einige meiner französischen Kollegen aus meiner Zeit als Abgeordnete kennen meine Vorliebe für dieses Thema. Meines Erachtens müssen Sie hier neben uns umfassend eingebunden werden, um auch die konkreten Auswirkungen unserer Politik und unserer gemeinsamen Vorhaben zu bewerten und sicherzustellen, dass diese Vorhaben nicht nur breite Berücksichtigung in den diplomatischen und parlamentarischen Tätigkeiten finden, sondern vor allem auch konkrete Folgen für die Bürgerinnen und Bürger in Frankreich und Deutschland haben.

Wolfgang Schäuble, président : Merci beaucoup. - La question suivante est posée par Patrick Schnieder. Et si vous précisez à qui vous la posez, c'est encore mieux.

Patrick Schnieder (CDU/CSU) : Ma question s'adresse à Mme la secrétaire d'État et à M. le ministre. - L'amitié franco-allemande se vit au quotidien dans les régions frontalières. Et pourtant, il existe une série d'obstacles. C'est pourquoi l'une des priorités du Traité d'Aix-la-Chapelle est la suppression d'obstacles qui existent encore en matière de réponse aux défis, mais aussi en matière de coopération sur place.

Trois sujets, ou étapes concrètes dans cette direction seraient le transfert de compétences et ressources autonomes aux eurodistricts - c'est d'ailleurs inscrit dans le traité -, et l'élaboration d'un code économique franco-allemand. Et enfin, un thème en particulier, qui offre des chances à nos deux pays, est certainement celui de la coopération dans le domaine de l'intelligence artificielle.

La question que je pose se place donc dans la perspective du conseil des ministres franco-allemand : quelles étapes concrètes sont prévues sur ces trois sujets afin de simplifier la coopération franco-allemande et de saisir ces chances ?

Original

Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen: Vielen Dank. - Ich würde vielleicht gerne noch mal an das anknüpfen, was ich eben schon mal gesagt habe: Auch für uns ist es außerordentlich wichtig, dafür zu sorgen, dass das, was wir auf politischer Ebene vereinbart haben, auch bei den Bürgerinnen und Bürgern ankommt, weil es ansonsten für diese ein abstraktes Projekt bleibt. Deshalb sind die Themen, die Sie angesprochen haben, vereinbart; das heißt, sie werden umgesetzt werden. Nach unserer Auffassung ist vor allen Dingen der Ausschuss zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit von großer Bedeutung. Wir wollen dort von deutscher Seite die Bundesländer an der Grenze, Baden-Württemberg, Saarland und Rheinland-Pfalz, natürlich integrieren. Es wird dabei auch bereits im Ministerrat - wobei ich nicht vorwegnehmen kann, wie konkret das sein wird - vor allen Dingen um grenzüberschreitende Zusammenarbeit gehen.

Die Umsetzung grenzüberschreitender Bahnverbindungen ist ein Thema gewesen, bei dem es in der Vergangenheit ja das ein oder andere Mal Probleme gegeben hat. Auch das wollen wir nach vorne bringen. Ich gehe davon aus, dass neben den ohnehin vereinbarten Fragen auch die Übertragung eigenständiger Kompetenzen auf die Eurodistrikte ein Thema sein wird, das aufgrund der unterschiedlichen Konstellation - das eine ist ein Zentralstaat, das andere ist ein föderaler Staat - nach unserer Auffassung Schritt für Schritt angegangen werden muss und bei den Bürgerinnen und Bürgern ankommen wird.

Das geht aber auch weiter bis hin zur Krankenversorgung, also dass etwa Krankentransporte auch über die Grenze durchgeführt werden können, so wie zur Schul- und Berufsausbildung.

Eines der Schwerpunktthemen für den Deutsch-Französischen Ministerrat werden tatsächlich grenzüberschreitende Bahnverbindungen sein, weil ich glaube, dass man da am ehesten auch schnell zu Ergebnissen kommen kann.

Präsident Dr. Wolfgang Schäuble: Madame.

Übersetzung/Traduction

Heiko Maas, ministre fédéral des Affaires étrangères : Merci beaucoup. - Je reprendrais peut-être ce que je viens de dire : pour nous aussi, il est extrêmement important de veiller à ce que les citoyennes et les citoyens perçoivent ce que nous avons convenu au niveau politique, sans quoi cela restera pour eux un projet abstrait. C'est pourquoi les sujets que vous avez mentionnés ont fait l'objet d'un accord : cela veut dire qu'ils seront concrétisés. Selon notre avis, c'est surtout le comité de coopération transfrontalière qui revêt une grande importance. Du côté allemand, nous voulons naturellement y intégrer les Länder frontaliers que sont le Bade-Wurtemberg, la Sarre et la Rhénanie-Palatinat. Au conseil des ministres, notre attention ira avant toute chose à la coopération transfrontalière - mais je ne peux pas anticiper dans quelle mesure cela sera concret.

La réalisation de liaisons ferroviaires transfrontalières est un sujet sur lequel on a déjà connu quelques problèmes par le passé. Nous voulons aussi le faire avancer. Je pars du principe que, au-delà des questions déjà convenues, le transfert de compétences autonomes aux eurodistricts sera un sujet sur lequel, compte tenu du contexte différent - État centralisé d'un côté, État fédéral de l'autre -, il faudra selon nous avancer pas à pas, et aller vers les citoyens.

Cela touchera aussi aux soins de santé, par exemple à travers le fait que les transports en ambulance puissent aussi traverser la frontière, ainsi qu'à l'éducation et à la formation professionnelle.

L'un des thèmes prioritaires du conseil des ministres franco-allemand sera, concrètement, celui des liaisons ferroviaires transfrontalières, car je crois que c'est là que l'on est le plus en mesure d'arriver rapidement à des résultats.

Wolfgang Schäuble, président : Madame.

Original

Amélie de Montchalin, secrétaire d'État : Sur la coopération transfrontalière se tiendra à Strasbourg le 30 septembre prochain, la première réunion du comité de coopération transfrontalière, qui va justement permettre que, point par point, au-delà des questions institutionnelles, mais aussi sur les questions de projets communs, tous les acteurs puissent travailler ensemble. Si les difficultés n'arrivent pas à être réglées au niveau local, ce comité va permettre que l'État fédéral en Allemagne ou le gouvernement français puissent accompagner ces projets. Donc, il y a là une vraie étape qui est franchie : dépasser le cadre institutionnel et rentrer dans le concret.

Sur le versant économique, nous soutenons un droit européen des affaires, ou un code commun européen des affaires. Je crois qu'entre la France et l'Allemagne, il y a déjà une étape importante à franchir, et le Premier ministre avait demandé à une parlementaire française de lui faire des propositions. Il y a déjà beaucoup de choses à mettre en œuvre.

Concernant l'intelligence artificielle, elle sera au cœur de notre conseil des ministres le 16 octobre prochain. Là aussi, il faut à la fois de l'investissement, de la formation et des perspectives de développement, dans nos deux pays, pour que les start-ups et les entreprises trouvent des débouchés.

Präsident Dr. Wolfgang Schäuble: Danke sehr. - Thomas Oppermann.

Thomas Oppermann (SPD): Vielen Dank, Herr Präsident. - Meine Frage betrifft Artikel 4 des Aachener Vertrages. Frau de Montchalin hat in ihren Ausführungen bemerkt, dass der Aachener Vertrag sehr konvergent sei. Dementsprechend heißt es in Artikel 4 des Vertrages, dass Deutschland und Frankreich ihre sicherheits- und verteidigungspolitischen Strategien einander zunehmend annähern wollen und dass bei gemeinsamen Projekten ein gemeinsamer Ansatz für Rüs-

Übersetzung/Traduction

Amélie de Montchalin, Staatssekretärin: Zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit findet am 30. September in Straßburg die erste Sitzung des Ausschusses für grenzüberschreitende Zusammenarbeit statt, der ermöglichen wird, dass alle Akteure in allen Punkten, nicht nur bei institutionellen Fragen, sondern auch bei Fragen gemeinsamer Vorhaben, zusammenarbeiten können. Können die Probleme nicht auf lokaler Ebene gelöst werden, wird dieser Ausschuss es ermöglichen, dass der Bund in Deutschland oder die französische Regierung diese Vorhaben begleiten können. Hier wird also ein wichtiger Schritt vollzogen, nämlich den institutionellen Rahmen hinter sich zu lassen und sich mit konkreten Dingen zu beschäftigen.

Was den wirtschaftlichen Aspekt betrifft, so unterstützen wir ein europäisches Wirtschaftsrecht oder ein gemeinsames europäisches Wirtschaftsrechtsgesetzbuch. Ich glaube, dass hier zwischen Frankreich und Deutschland schon ein wichtiger Schritt unternommen werden kann; der Premierminister hatte bereits eine französische Abgeordnete gebeten, ihm Vorschläge vorzulegen. Es gibt jetzt schon einiges zu tun.

Was die künstliche Intelligenz betrifft, so wird sie im Mittelpunkt unseres Ministerrats am 16. Oktober stehen. Auch hier sind in unseren beiden Ländern Investitionen, Ausbildungsmaßnahmen und Entwicklungsperspektiven nötig, damit die Start-ups und die Unternehmen Absatzmärkte finden.

Wolfgang Schäuble, président : Merci beaucoup. - Thomas Oppermann.

Thomas Oppermann (SPD) : Merci beaucoup, Monsieur le Président. - Ma question concerne l'article 4 du Traité d'Aix-la-Chapelle. Mme de Montchalin a observé dans son intervention l'esprit de convergence qui caractérise le Traité d'Aix-la-Chapelle. Dans cet esprit, l'article 4 du Traité d'Aix-la-Chapelle énonce que l'Allemagne et la France veulent rapprocher davantage leurs stratégies en matière de politique de sécurité et de défense et qu'une approche commune doit être élaborée en matière d'exportation d'armements.

Original

tungsexporte zu entwickeln sei. Ich frage den Minister und die Staatssekretärin: Was ist bisher unternommen worden - ich gebe zu, es ist noch nicht viel Zeit gewesen, um einen solchen gemeinsamen Ansatz zu entwickeln -, und welche Auswirkungen hat das in concreto auf die Situation in Saudi-Arabien, wo Deutschland einen Rüstungsexportstopp verhängt hat, Frankreich dagegen ausdrücklich keinen Exportstopp verhängt hat? Sind die gemeinsamen Ansätze für Rüstungsexporte geeignet? Oder wird angestrebt, solche unterschiedlichen Signale zweier wichtiger europäischer Länder in Zukunft zu vermeiden?

Amélie de Montchalin, secrétaire d'État : Je crois effectivement que l'article de ce Traité d'Aix-la-Chapelle doit être respecté et que, quand il a été signé, l'engagement était bien de pouvoir travailler afin de porter une voix commune sur un certain nombre de crises. C'est d'ailleurs le quotidien, je crois, que partagent Heiko Maas et Jean-Yves Le Drian à travers le monde, comme Heiko Maas a pu le rappeler dans son propos introductif.

La position française est la suivante : nous nous sommes mis d'accord pour lancer ensemble des projets communs, que ce soit sur un avion de combat ou un char. Dans chacun des cas, un consortium - ou allemand, ou français - prend l'initiative d'avancer et de porter le projet. Je crois qu'il est essentiel que des décisions tout à fait respectables, souveraines, nationales, allemandes puissent bien sûr s'exercer, mais que ces projets puissent continuer. Je crois donc qu'il ne faut pas faire de parallèle entre des projets industriels de recherche communs, sur lesquels nous devons avancer, et les discussions qui sont les vôtres aujourd'hui sur les enjeux d'armement et d'exportation, sur lesquels la France doit respecter votre avis, mais que nous puissions continuer les projets sur lesquels nous avons déjà pris des engagements respectifs.

Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen: Wir haben im Vertrag von Aachen vereinbart, dass wir uns bilateral zu Exportkontrollverfahren

Übersetzung/Traduction

Ma question s'adresse au ministre et à la secrétaire d'État : qu'est-ce qui a déjà été entrepris - je concède qu'il n'y a pas encore eu beaucoup de temps pour développer une telle approche commune - et quels effets cela a-t-il concrètement sur la situation en Arabie saoudite, où l'Allemagne a décidé d'arrêter les exportations d'armements, mais où la France n'a expressément pris aucune décision d'arrêt des exportations ? Des approches communes en matière d'exportation d'armements sont-elles appropriées ? Ou bien essaiera-t-on à l'avenir d'éviter que deux pays européens importants envoient des signaux différents comme ceux-là ?

Amélie de Montchalin, Staatssekretärin: Ich glaube in der Tat, dass der Artikel des Aachener Vertrags eingehalten werden muss und dass bei seiner Unterzeichnung die Verpflichtung darin bestand, daran zu arbeiten, um bei einer ganzen Reihe von Krisen mit gemeinsamer Stimme zu sprechen. Ich glaube, dass dies im Übrigen bereits der politische Arbeitsalltag ist, den Heiko Maas und Jean-Yves Le Drian weltweit erleben, wie Heiko Maas in seinen einleitenden Bemerkungen sagte.

Frankreich vertritt folgende Position: Wir haben uns darauf geeinigt, zusammen gemeinsame Vorhaben auf den Weg zu bringen, ob das nun ein Kampfflugzeug oder ein Panzer ist. In allen Fällen wird ein - entweder deutsches oder französisches - Konsortium die Initiative ergreifen und das Vorhaben vorantreiben und leiten. Ich halte es für äußerst wichtig, dass durchaus berechnete, souveräne, nationale deutsche Entscheidungen getroffen werden können, dass zugleich aber auch die genannten Projekte fortgesetzt werden. Wir sollten daher meines Erachtens keine Parallelen zwischen gemeinsamen industriellen Forschungsprojekten, bei denen wir vorankommen müssen, und den Debatten ziehen, die Sie heute über die Herausforderungen der Rüstung und des Exports führen und bei denen Frankreich Ihre Meinung respektieren muss, sondern die Projekte, bei denen wir bereits entsprechende Verpflichtungen übernommen haben, fortsetzen können.

Heiko Maas, ministre fédéral des Affaires étrangères : Nous sommes convenus dans le Traité d'Aix-la-Chapelle que nous voulons avoir

Original

enger abstimmen wollen. Das sind drei Fallgruppen: regierungsamtliche Zusammenarbeit, industrielle Kooperation und Zulieferung. Wir befinden uns zurzeit mit den französischen Kollegen in der Endabstimmung, wie wir uns dort verständigen werden. Das Ganze soll bis zum 16.10.2019, also bis zum Deutsch-Französischen Ministerrat, dann fertig sein. Natürlich geht es um die genannten Großprojekte Panzer und Kampfflugzeuge. Es geht aber auch um Zulieferung, etwa bei Rüstungsexportgeschäften, die in beiden Ländern getätigt werden und wo es sogenannte Gemeinschaftsprojekte und Kooperationen gibt. Dort gibt es eine Vielzahl von Vereinfachungen, über die wir sprechen, etwa die vielbeschriebene De-minimis-Regel, dass also Zulieferungen unterhalb einer bestimmten Schwelle grundsätzlich vereinfacht werden sollen. Aber genauso ist unstrittig, dass es natürlich jedem der beiden Partner unbenommen ist, aus besonderen Gründen autonom darüber zu entscheiden, auch Rüstungsexporte zu versagen, so wie das die deutsche Bundesregierung im Fall von Saudi-Arabien getan hat.

Präsident Dr. Wolfgang Schäuble: Danke sehr. - Patrick Hetzel.

Patrick Hetzel (Les Républicains) : Recht vielen Dank, Herr Präsident. - Meine Frage geht an Herrn Minister Heiko Maas. Ma question concerne le futur avion de combat franco-allemand, sujet que vient d'évoquer également Mme de Montchalin. Le fameux, pour le dire en français, « Next Generation Fighter ». Nos relations sont basées aussi sur l'amitié ; l'amitié c'est aussi la franchise et donc, il semblerait que le projet aujourd'hui piétine et soit en train de prendre du retard. Pourtant, nous savons que le temps presse, puisque, normalement, le démonstrateur devrait être opérationnel d'ici cinq ans, c'est-à-dire 2025 et, il y a quelques jours, le patron allemand d'Airbus Defence and Space a déclaré, je cite, que « le projet pourrait être fragilisé par des incertitudes politiques en Allemagne ». Monsieur le Ministre, qu'en est-il réellement ? - Je vous remercie.

Übersetzung/Traduction

une concertation bilatérale étroite sur la marche à suivre en matière de contrôle des exportations. Il y a trois cas de figure : la coopération gouvernementale, la coopération industrielle et les livraisons. Nous sommes actuellement en train de finaliser avec nos collègues français un accord sur la manière dont nous devons nous concerter dans ce domaine. Le tout doit être prêt pour le 16 octobre 2019, c'est-à-dire pour le prochain conseil des ministres franco-allemand. Bien sûr, l'accent est mis sur les grands projets cités : char et avion de combat. Mais l'entente porte aussi sur les livraisons, notamment pour les opérations d'exportation d'armement menées par les deux pays, pour lesquels il existe des projets communs et des coopérations. Il y a là un grand nombre de simplifications dont nous parlons, par exemple, cette règle *de minimis* souvent évoquée, en vertu de laquelle les livraisons inférieures à un seuil déterminé doivent en principe être simplifiées. Mais il est tout aussi indiscutable que chacun des deux partenaires reste libre, bien sûr, de décider, pour des motifs particuliers, d'interdire des exportations d'armements, comme le gouvernement allemand l'a fait dans le cas de l'Arabie saoudite.

Wolfgang Schäuble, président : Merci beaucoup. - Patrick Hetzel.

Patrick Hetzel (Les Républicains) : Merci beaucoup, Monsieur le Président. - Ma question s'adresse à M. le ministre Heiko Maas. Meine Frage betrifft das künftige deutsch-französische Kampfflugzeug, ein Thema, das auch Frau de Montchalin gerade angesprochen hat. Den berühmten „Next Generation Fighter“, auf gut Französisch. Unsere Beziehungen gründen auch auf der Freundschaft; Freundschaft bedeutet auch Offenheit, und es scheint nun, dass das Projekt auf der Stelle tritt und hinter dem Zeitplan zurückbleibt. Wir wissen jedoch, dass die Zeit drängt, da das Demonstrationsmodell in fünf Jahren, das heißt 2025, einsatzfähig sein sollte und der deutsche Chef von Airbus Defence and Space erklärt hat, ich zitiere, das Vorhaben sei durch politische Unwägbarkeiten in Deutschland gefährdet. Herr Minister, wie ist es wirklich darum bestellt? - Ich danke Ihnen.

Original

Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen: Ich weiß nicht, was das Unternehmen Airbus unter politischen Unwägbarkeiten in Deutschland versteht. Ich glaube auch nicht, dass wir die Einschätzung eines Unternehmens im Detail noch einmal kommentieren müssen. Diese beiden Projekte, um die es geht, müssen im Zusammenhang gesehen werden, das heißt sowohl das Kampfflugzeug als auch der Panzer. Es gibt die Vereinbarung, dass bei dem einen Projekt Frankreich im „lead“ ist und dass bei dem anderen Projekt Deutschland im „lead“ ist. Dabei ist nicht nur das Unternehmen Airbus, sondern es sind auch andere Unternehmen mit beteiligt. Es gibt bei beiden Themen noch Fragen, die nicht beantwortet sind. Aber für die deutsche Bundesregierung ist wichtig, dass die beiden Projekte im Zusammenhang gesehen werden und die Probleme, die es gibt, etwa bei der Frage, was wir an gemeinschaftlicher Produktion für einen neuen Panzer auf den Weg bringen, parallel beraten und geklärt werden, mit all den Fragen, die das Kampfflugzeug betreffen. Insofern gehe ich davon aus, dass wenn beide Themen parallel bearbeitet werden und alle Fragen beantwortet werden, dem nichts im Wege steht und dass das, was wir uns dort gemeinsam vorgenommen haben, auch umgesetzt werden kann.

Präsident Dr. Wolfgang Schäuble: Danke sehr. - Haben Sie noch eine Frage?

Patrick Hetzel (Les Républicains): Nein, danke.

Präsident Dr. Wolfgang Schäuble: Monsieur, la parole est à vous.

Richard Ferrand, président : Et la parole est à Monsieur Martin Hebner.

Martin Hebner (AfD): Vielen Dank. - Sehr geehrte Frau de Montchalin, Herr Präsident Macron kündigte jetzt eine Trendwende in der Migrationspolitik an. Vor genau einer Woche teilte Herr Macron vor Abgeordneten der LREM die Schwerpunkte seiner zweiten Amtszeit mit, und dazu gehört strenge Bekämpfung der illegalen Migration und des Missbrauchs des Asylrechts. Seine klare

Übersetzung/Traduction

Heiko Maas, ministre fédéral des Affaires étrangères : Je ne sais pas ce que l'entreprise Airbus entend par 'incertitudes politiques en Allemagne'. Je ne crois pas non plus que nous devions commenter dans le détail l'appréciation d'une entreprise. Les deux projets dont il est question doivent être vus dans un même contexte, où l'on retrouve donc aussi bien l'avion de combat que le char. Il y a un accord suivant lequel la France est à la tête de l'un des deux projets, et l'Allemagne est à la tête de l'autre. Dès lors, l'entreprise Airbus n'est pas la seule partie prenante, puisqu'il y a également d'autres entreprises participantes. Sur ces deux sujets, il y a encore des questions en attente de réponse. Cependant, pour le gouvernement allemand, il est important que ces deux projets soient vus en lien réciproque, et que les problèmes qui se posent, par exemple sur la question de savoir quelle production conjointe nous voulons avoir pour un nouveau char, soient discutés et clarifiés de manière synchrone avec toutes les questions qui concernent l'avion de combat. Je considère donc que, si les deux sujets sont traités parallèlement et si une réponse est apportée à toutes les questions, il n'y a plus aucun obstacle et que ce que nous avons entrepris ensemble pourra également être mis en œuvre.

Wolfgang Schäuble, président : Merci beaucoup. - Avez-vous encore une question ?

Patrick Hetzel (Les Républicains) : Non, merci.

Präsident Dr. Wolfgang Schäuble: Herr Ferrand, Sie haben das Wort.

Präsident Richard Ferrand: Und das Wort hat Martin Hebner.

Martin Hebner (AfD) : Merci beaucoup. - Madame de Montchalin, le Président Macron vient d'annoncer un tournant dans la politique de la migration. Il y a une semaine exactement, M. Macron a annoncé devant les députés de LREM quelles seraient les priorités de son deuxième mandat : parmi celles-ci, il y a la lutte rigoureuse contre la migration illégale et contre les abus en matière de droit d'asile. Son message sans ambiguïté était le

Original

Aussage war: Indem wir vermeintlich humanistisch sind, sind wir in Wahrheit lax. - Ist das jetzt eine Wende, die damit Frau Merkel alleine lässt und zur migrationspolitischen Geisterfahrerin in Europa macht? Werden Sie und Ihre Partei nach Ihrer großen Debatte am 30. September hier auf die deutsche Regierung entsprechend Einfluss ausüben für einen Kurswechsel?

Sehr geehrter Herr Maas, Herr Macron hat in seiner Kritik an der heutigen Migrationspolitik klare Worte in Richtung der PS gefunden. Er sagte ganz klar an die sozialistische Partei gewandt, dass diese die Probleme der illegalen Einwanderung und auch der zunehmenden Parallelgesellschaften jahrzehntelang ignorierte. Das trifft doch auch auf die SPD zu, genauso wie die Aussage, die Arbeiterklasse sei jetzt nicht mehr bei Ihnen; man verhalte sich wie die drei Affen, man wolle nichts sehen. - Auch hier die Frage an Sie: Wollen Sie jetzt von Frankreich lernen, oder sehen Sie diese Worte von Herrn Macron als Äußerung eines jetzt wohl wahrscheinlich Rechten an? - Vielen Dank.

Amélie de Montchalin, secrétaire d'État : Merci pour votre question. - Je crois que le président n'a rien annoncé, il a surtout annoncé que nous aurions un débat. En France, nous cherchons à pouvoir poser les choses et à ne pas laisser le débat sur l'immigration à ceux qui, à nos yeux, en parlent le plus mal, ou en parlent de manière parfois hystérisée ou de manière polémique.

Le but du débat que nous avons le 30 septembre est de poser les choses. Comment l'immigration, dans son flux, dans sa réalité complexe, depuis les pays d'origine, les questions de développement, les questions de sécurité, les questions de réseaux de passeurs qui, comme nous le savons, génèrent la traite d'êtres humains, jusqu'à la politique d'accueil, puis d'intégration - au système de santé, d'éducation, d'accès au travail -, comment, d'une manière interministérielle, globale, nous pouvons, dans notre parlement, détachés d'un texte, détachés d'outils, détachés de politiques, poser les choses ? Je crois qu'aucun débat, dans une démocratie, ne doit devenir tabou. Mais il ne

Übersetzung/Traduction

suisant : en étant prétendument humanistes, nous sommes en réalité laxistes. - S'agit-il bien d'un tournant, qui laisse désormais Mme Merkel toute seule, à contresens de la politique de la migration en Europe ? Après votre grand débat du 30 septembre, allez-vous, vous et votre parti, user de votre influence sur le gouvernement allemand pour qu'il opère un changement de cap ?

Monsieur Maas, dans sa critique envers la politique actuelle de la migration, M. Macron a utilisé des termes sans équivoque en direction du PS. Il a affirmé très clairement que le Parti socialiste a ignoré pendant des décennies les problèmes de l'immigration illégale et ceux des sociétés parallèles qui s'accroissent. Ce constat s'applique aussi au SPD, tout comme l'affirmation selon laquelle la classe ouvrière ne se trouve plus dans vos rangs ; on s'y comporte comme les trois singes, on ne veut rien voir. - Je vous pose donc la question suivante : voulez-vous aujourd'hui tirer les enseignements de ce qui se fait en France, ou bien considérez-vous les propos de M. Macron comme ceux de quelqu'un de droite, ce qu'il est probablement devenu ? - Merci beaucoup.

Amélie de Montchalin, Staatssekretärin: Danke für Ihre Frage. - Ich glaube, der Präsident hat nichts angekündigt, er hat vor allem gesagt, dass wir eine Debatte führen werden. In Frankreich bemühen wir uns, die Dinge auf den Tisch zu legen und die Debatte über die Einwanderung nicht denen zu überlassen, die unseres Erachtens am schlechtesten darüber reden oder die zuweilen hysterische oder polemische Reden zu diesem Thema halten.

Das Ziel der Debatte, die wir am 30. September führen werden, besteht darin, eine Bestandsaufnahme vorzunehmen. Wie kann die Einwanderung, wie können die Migrationsströme in ihrer komplexen Realität, von den Herkunftsländern über Fragen der Entwicklung, Fragen der Sicherheit, Fragen der Schleusernetze, die, wie wir wissen, Menschenhandel hervorbringen, bis zur Frage der Politik der Aufnahme, später der Integration - in das Gesundheits- und Bildungssystem, in den Arbeitsmarkt -, wie können wir in unserem Parlament interministeriell und global, losgelöst von einem Text, von Instrumenten, von der Politik, diese Dinge behandeln? Ich glaube, in

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

Original

doit jamais non plus devenir un instrument à des fins politiciennes. Et donc, c'est bien cela que nous cherchons à faire en France. Je crois qu'il n'y a pas de lien à tirer aujourd'hui entre ce débat à l'Assemblée nationale française, lundi prochain, et des débats qui seraient souverains en Allemagne.

Je crois qu'il y a, comme vous le savez, une forte implication du président et de la chancelière pour que nous trouvions un bon équilibre entre responsabilité et solidarité en Europe, et je suis convaincue que, sur le débat migratoire, la question n'est pas d'être durs ou d'être mous, il s'agit d'être profondément humains et d'être efficaces. Si nous posons des principes et que nous ne les tenons pas dans la durée, nous voyons que ce sont souvent les populistes et ceux qui considèrent que ce sont des enjeux simples qui gagnent, et je ne crois pas que ce soit la position française.

(Applaudissements)

Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen: Also, für meinen Teil kann ich mich dem voll und ganz anschließen, was Amélie gesagt hat und woraus eigentlich relativ deutlich wird, dass wir bei diesem wichtigen Thema Migration nicht nur die gleiche Position vertreten, sondern auch dort, wo es operativ wird, sehr eng zusammenarbeiten. Ich habe eben schon mal das Thema Seenotrettung erwähnt; auch Amélie ist darauf eingegangen. Ich glaube, das hat auch etwas mit humanitärer Verantwortung zu tun. Wir arbeiten sehr eng zusammen, wenn es darum geht, das gemeinsame europäische Asylverfahren fortzuentwickeln, ein sehr schwieriges Thema innerhalb der Europäischen Union. Letztlich stimme ich dem zu, dass wir uns damit auseinandersetzen müssen, wie es mit dem sogenannten Dublin-Verfahren weitergeht. Auch da sind wir in einer sehr engen Abstimmung mit der französischen Regierung. Deshalb bin ich sehr, sehr zuversichtlich, dass wir bei diesem wichtigen Thema in Europa auch in Zukunft mit einer Stimme sprechen werden, so wie es die Kollegin jetzt noch einmal dargelegt hat.

Übersetzung/Traduction

einer Demokratie darf keine Debatte zum Tabu werden. Sie darf aber auch niemals als Instrument für parteipolitische Zwecke verwendet werden. Und eben daran versuchen wir uns in Frankreich zu halten. Ich glaube, dass heute keine Parallele zwischen dieser Debatte in der französischen Nationalversammlung am nächsten Montag und den souveränen Debatten in Deutschland gezogen werden kann.

Ich glaube, dass es, wie Sie wissen, ein starkes Engagement des Präsidenten und der Kanzlerin gibt, damit wir zu einem guten Gleichgewicht zwischen Verantwortung und Solidarität in Europa gelangen, und ich bin überzeugt, dass es in der Migrationsdebatte nicht darum geht, hart oder weich zu agieren, sondern zutiefst menschlich und zugleich effektiv zu sein. Wenn wir Prinzipien festlegen und sie dann langfristig nicht einhalten, werden häufig Populisten und diejenigen die Oberhand gewinnen, die das für einfache Fragen halten. Ich glaube nicht, dass das der Standpunkt Frankreichs ist.

(Beifall)

Heiko Maas, ministre fédéral des Affaires étrangères : Pour ce qui me concerne, je souscris entièrement à ce qu'a dit Amélie, dont il ressort relativement clairement que, sur ce sujet important de la migration, nous ne défendons pas seulement la même position mais que nous coopérons aussi très étroitement à l'échelon opérationnel. J'ai déjà évoqué le sujet du sauvetage en mer ; Amélie en a parlé également. Je crois que c'est aussi, en quelque sorte, une question de responsabilité humanitaire. Nous avons une collaboration très étroite, dès lors qu'il s'agit de développer la procédure d'asile européenne commune, qui est un sujet très difficile au sein de l'Union européenne. Enfin, je suis d'accord sur le fait que nous devons avoir une discussion sur ce que doit devenir la procédure dite de Dublin. Sur ce point aussi, nous sommes en concertation très étroite avec le gouvernement français. C'est pourquoi je suis très confiant dans le fait que nous parlerons à l'avenir également d'une seule voix sur ce thème important en Europe, ainsi que ma collègue vient de vous l'exposer.

Original

Übersetzung/Traduction

Richard Ferrand, président : La parole est à M. Oliver Luksic.

Präsident Richard Ferrand: Das Wort hat Oliver Luksic.

Oliver Luksic (FDP): Merci, Monsieur le Président. - Meine erste Frage an Heiko Maas, der eben ausgeführt hat, dass man schnell Fortschritte erzielen könnte beim grenzüberschreitenden Eisenbahnverkehr. Hier stimme ich voll und ganz zu. Da müssen wir leider feststellen, dass die beiden Systeme nicht integriert sind. Deswegen dazu zum einen die Frage: Zur Schnellverbindung Frankfurt–Paris über Saarbrücken gibt es ja das Abkommen von La Rochelle von 1992, das 2004 erneuert wurde, hier auch auf der französischen Seite zu beschleunigen. Wie sieht es damit aus? Auf der deutschen Seite ist das Thema ja leider aus den Haushaltsberatungen herausgefallen, was den Pfälzer Wald angeht.

Oliver Luksic (FDP) : Merci, Monsieur le Président. - Ma première question s'adresse à Heiko Maas, qui vient d'expliquer que l'on peut atteindre rapidement des avancées en matière de transport ferroviaire transfrontalier. Je suis entièrement d'accord. Mais nous devons malheureusement constater que les deux systèmes ne sont pas intégrés. C'est pourquoi je pose cette première question : il existe, concernant la liaison à grande vitesse Francfort-Paris, en passant par Sarrebruck, l'accord de La Rochelle de 1992, renouvelé en 2004, qui avait prévu d'accélérer les choses également du côté français. Où en est-on ? Du côté allemand, le sujet a malheureusement été retiré des discussions budgétaires, s'agissant de la forêt du Palatinat.

Zum anderen die Frage zum Güterverkehr Saarbrücken–Hagenau–Rastatt–Karlsruhe, zum Ersatzverkehr für die wichtigste Güterstrecke: Wie sieht es da mit den Planungen auf deutsch-französischer Ebene aus?

Une autre question concerne le transport de marchandises sur l'axe Sarrebruck - Haguenau - Rastatt - Karlsruhe, et sur le trafic de remplacement pour cette très importante ligne de fret : où en sont les planifications à l'échelon franco-allemand ?

Meine zweite Frage ist an Frau Staatssekretärin de Montchalin gerichtet. Sie hatte eben die Umsetzung von EU-Richtlinien angesprochen und dass man dort zusammen stärker vorankommen müsste. Das möchte ich ausdrücklich unterstreichen am Beispiel der Entsenderichtlinie, die sehr viel Bürokratie gerade für kleine und mittlere Unternehmen mit sich bringt, was Nachweise und Beglaubigungen in der Landessprache angeht. Hier sei das A1-Formular genannt, das zu absurden Beispielen führt, wenn ein Handwerker beispielsweise in mehrere EU-Mitgliedsstaaten reisen muss. Dazu die Frage: Wäre es vorstellbar, eine Ausnahme zu machen für die ersten 14 Tage? Und wäre es nicht auch ein gutes deutsch-französisches Projekt, das zu digitalisieren mit einer einheitlichen Online-Plattform, um herauszukommen aus diesem Papierkrieg, den wir da insbesondere für den Mittelstand verursachen, was am Schluss zu weniger und nicht zu mehr Europa führt?

Ma deuxième question s'adresse à Mme la secrétaire d'État. Vous avez parlé de la transposition des directives européennes et du fait qu'il devait y avoir plus de convergence dans ce domaine. Je voudrais souligner expressément ce point en prenant l'exemple de la directive sur le travail détaché, qui entraîne énormément de bureaucratie pour les petites et moyennes entreprises, en termes d'attestations et d'authentications dans la langue du pays. Citons le formulaire A1, qui conduit à des situations absurdes lorsqu'un artisan doit par exemple se rendre dans plusieurs États membres de l'UE. D'où ma question : serait-il envisageable de prévoir une exemption pour les 14 premiers jours ? Et ne serait-ce pas un bon projet franco-allemand que de passer au numérique pour cette procédure, avec une plateforme en ligne unique, pour en finir avec cette paperasserie que nous causons notamment pour les PME et qui, finalement, ne débouche pas sur plus d'Europe, mais sur moins d'Europe ?

Original

Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen: Ich würde gerne kurz auf die Frage eingehen, die mich betrifft. Natürlich gilt die Vereinbarung von La Rochelle nach wie vor. Sie wissen, dass es einen sogenannten Nordast und einen Südast gegeben hat, der unter betriebswirtschaftlichen Gesichtspunkten von beiden Unternehmen immer wieder neu bewertet worden ist. Für die Bundesregierung gilt aber nach wie vor das, was dort vereinbart worden ist, das heißt, wir wollen auch eine Zukunft für den sogenannten Nordast, der Sie ganz besonders interessiert, und sind sowohl mit den Kollegen im Wirtschaftsministerium als auch im Verkehrsministerium darüber in einem engen Austausch, auch mit den Unternehmen, die das umzusetzen haben.

Darüber hinaus will ich auch noch mal darauf hinweisen, dass in den unterschiedlichen Regionen, die es gibt, Frankreich einen Lenkungsausschuss zur Entwicklung von Regionen eingerichtet hat, in dem auch die Bundesregierung durch das BMI vertreten ist. Neben der Schienenverbindung Freiburg–Colmar ist auch wichtig, was entlang dieser Schienenverbindung geschieht, etwa die Entwicklung eines Gewerbegebietes in öffentlich-privater Partnerschaft oder die Ansiedlung innovativer Zukunftszentren. Diese Themen stehen mit auf der Tagesordnung, die wir im Moment sehr eng beraten.

Bei den grenzüberschreitenden Bahnverbindungen insgesamt ist es so, dass das Verkehrsministerium extra eine Arbeitsgruppe eingerichtet hat, die jetzt dabei ist, dazu Vorschläge zu erarbeiten. Bei diesen Vorschlägen - das wird nicht einfach - soll es auch entsprechende Priorisierungen geben. Ich will die Gelegenheit nutzen, mich bei den Abgeordneten verschiedener Fraktionen zu bedanken, die sich im Bundeshaushalt 2020 für einen zusätzlichen Haushaltstitel „Umsetzung des Aachener Vertrages - Grenzüberschreitende Verkehrsprojekte“ engagiert und eingesetzt haben. Das ist auch eine Voraussetzung dafür, dass wir überhaupt in der Lage sind, uns an der Operationalisierung zu beteiligen.

Amélie de Montchalin, secrétaire d'État : Alors, dans les six secondes qu'il nous reste, nous allons pouvoir régler le sujet des travailleurs détachés.

Übersetzung/Traduction

Heiko Maas, ministre fédéral des Affaires étrangères : Je répondrai volontiers, en quelques mots, à la question qui me concerne. L'accord de La Rochelle est, bien sûr, toujours valable. Vous savez qu'il y a eu ce qu'on a appelé une branche nord, ainsi qu'une branche sud qui, du point de vue de l'exploitation, a sans cesse été réévaluée par les deux entreprises. Cependant, pour le gouvernement fédéral, ce qui a été convenu reste d'application, à savoir que nous voulons aussi un futur pour la branche nord, qui vous intéresse tout particulièrement, et nous avons à ce sujet une discussion étroite tant avec nos collègues du ministère de l'Économie qu'avec ceux du ministère des Transports, ainsi qu'avec les entreprises qui doivent mettre cela en œuvre.

Je voudrais en outre souligner à nouveau que dans les différentes régions, la France a mis en place un comité de pilotage pour le développement régional, dans lequel le gouvernement fédéral est représenté par le ministère fédéral de l'Intérieur. Au-delà la liaison ferroviaire Fribourg-Colmar, il est également important de savoir ce qui se passe le long de cette liaison ferroviaire, par exemple avec le développement d'une zone d'activités en partenariat public-privé, ou avec l'installation de couveuses d'entreprises innovantes. Ces sujets figurent à l'ordre du jour que nous discutons très étroitement en ce moment.

S'agissant des liaisons ferroviaires transfrontalières dans leur ensemble, le ministère des Transports a institué un groupe de travail spécial qui est en train d'élaborer des propositions à ce sujet. Qui dit propositions dit aussi établissement de priorités entre les propositions - et ce n'est pas simple. Je voudrais profiter de l'occasion pour remercier les députés de différents groupes parlementaires qui se sont engagés pour l'ajout, dans le budget fédéral 2020, d'un poste budgétaire particulier consacré à la « mise en œuvre du Traité d'Aix-la-Chapelle - Projets transfrontaliers en matière de transports ». C'est aussi une condition pour que nous soyons en mesure de prendre part à la dimension opérationnelle des projets.

Amélie de Montchalin, Staatssekretärin: In den sechs Sekunden, die uns noch bleiben, können

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

Original

Übersetzung/Traduction

(Rires)

(Heiterkeit)

Il y a, effectivement, un bon sujet potentiel de travail commun et que nous pouvons travailler ensemble. Je crois aussi que la création du groupe d'experts dans le domaine social - qui est, vous le savez, la treizième priorité des projets communs -, pourrait être exactement un endroit où syndicats, patronat et nos deux ministères pourraient travailler ensemble à une simplification. Je crois que, à l'ère du XXI^e siècle, la numérisation ne doit jamais être vue comme un obstacle.

Richard Ferrand, président : Merci. - La parole est à M. Tobias Pflüger.

Tobias Pflüger (Die Linke): Vielen Dank. - Ich habe zwei Fragen. Die erste Frage schließt in gewisser Weise an die Frage von Herrn Oppermann an; allerdings will ich sie etwas konkreter stellen. Einer französischen Zeitung, „Le Tribune“, kann man ja entnehmen, dass eine Vereinbarung auf dem Wege ist, dass dann, wenn nur 20 Prozent bei einem Rüstungsprojekt quasi von einem der beiden Länder stammen, quasi die entsprechenden Rüstungsexportrichtlinien des anderen Landes gelten. Herr Maas, inwiefern können Sie ausschließen, dass es mit dieser Regelung doch zu Exporten Richtung Saudi-Arabien oder Vereinigte Arabische Emirate oder anderer in den Jemen-Krieg involvierter Länder kommt?

Meine zweite Frage: Mein Wahlkreis ist Freiburg. Wir haben direkt an der Grenze ein französisches Atomkraftwerk, von dem wir regelmäßig hören, es solle stillgelegt werden, und es wird regelmäßig mitgeteilt, dass es doch wieder später wird, nämlich Fessenheim. Deshalb meine konkrete Frage an Sie, Frau de Montchalin: Wann wird Fessenheim nun wirklich stillgelegt, und wie sind dort die Konsultationen?

wir jetzt also die Frage der entsandten Arbeitnehmer klären.

Hier besteht in der Tat ein gutes potenzielles Thema für die gemeinsame Arbeit, bei dem wir zusammenarbeiten können. Ich glaube auch, dass die Einsetzung einer Sachverständigengruppe im sozialen Bereich - der, wie Sie wissen, der 13. Schwerpunktbereich für gemeinsame Vorhaben ist -, genau der Ort sein könnte, an dem Gewerkschaften, Arbeitgeber und unsere beiden Minister zusammen an einer Vereinfachung arbeiten könnten. Ich glaube, im 21. Jahrhundert darf die Digitalisierung nie als ein Hindernis betrachtet werden.

Präsident Richard Ferrand: Danke. - Das Wort hat Tobias Pflüger.

Tobias Pflüger (Die Linke) : Merci beaucoup. - J'ai deux questions. La première reprend d'une certaine manière le fil de la question de M. Oppermann ; mais je voudrais la poser de façon un peu plus concrète. On apprend par un journal français, « La Tribune », qu'un accord est sur le point d'aboutir, selon lequel, si seulement 20 % des composants d'un projet d'armement proviennent d'un des deux pays, ce sont les règles en matière d'exportation d'armements de l'autre pays qui s'appliquent. Monsieur Maas, dans quelle mesure pouvez-vous exclure qu'avec ce règlement, il y ait malgré tout des exportations en direction de l'Arabie saoudite ou des Émirats arabes unis, ou d'autres pays impliqués dans la guerre au Yémen ?

Ma deuxième question est la suivante. Ma circonscription électorale est celle de Fribourg-en-Brigau. Il y a, directement derrière la frontière, une centrale nucléaire dont on entend dire régulièrement qu'elle doit être mise à l'arrêt, et on nous communique régulièrement que l'arrêt est reporté à plus tard ; je vous parle de Fessenheim. Ma question s'adresse donc à vous, Madame de Montchalin : quand Fessenheim sera-t-elle véritablement mise à l'arrêt, et où en sont les consultations à ce sujet ?

Original

Amélie de Montchalin, secrétaire d'État : Sur Fessenheim, je laisserai le ministre répondre. Vous savez que c'est un projet du gouvernement, assumé, de vouloir réduire la part du nucléaire dans le mix énergétique et Fessenheim est l'une des centrales qui pourrait, en priorité, être effectivement fermée. Je pense qu'il n'y a pas de secret. L'annonce formelle doit être faite dans un cadre qui n'est pas cette Assemblée parlementaire. La ministre Wargon anime un comité local le 26 septembre prochain et je pense que c'est dans le cadre de notre prochain conseil des ministres franco-allemands, que des annonces pourraient être faites notamment sur le calendrier et les précisions à apporter. Il est aussi important, et c'est un des projets sur lesquels nous travaillons, que cette zone, ce bassin d'emplois, puisse retrouver une nouvelle dynamique après les évolutions sur lesquelles nous travaillons et que nous puissions donc en faire un territoire dynamique économiquement, qui soit aussi créateur d'énergie. Vous savez que Mme Brigitte Klinkert, qui travaille de l'autre côté de la frontière, déploie beaucoup d'énergie à mettre en place un territoire à énergie positive. Ce sont des projets que nous soutenons fortement.

En ce qui concerne la ligne de train avec Fribourg, je tiens à dire ici aussi que la France a souligné auprès de l'Union européenne l'importance de la liaison ferroviaire entre Colmar et Fribourg. J'espère que nous pourrons, là aussi, avoir des avancées concrètes dans les années qui viennent.

Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen: Also, ich beantworte grundsätzlich keine Können-Sie-ausschließen-dass-Fragen, weder von Journalisten oder auch sonst nicht. Ich kann Ihnen allerdings sagen, dass das, was Sie angesprochen haben, in der Weise zutreffend ist, dass sich ein Teil der Beratungen, die zurzeit stattfinden, über die sogenannte De-minimis-Regel gestaltet und dass dabei auch eine Zahl von 20 Prozent durchaus in Rede steht. Allerdings ist auch so - und so ist es ja schon jetzt -, dass wir uns entschieden haben, bei Gemeinschaftsprojekten, die es gibt, nicht jede Zulieferung zurückzuhalten. Wenn etwa ein Rüstungsprodukt an 15 verschiedene Länder ausgeliefert wird und ein Land dabei ist, das zurzeit am Jemen-Krieg beteiligt ist, ist für

Übersetzung/Traduction

Amélie de Montchalin, Staatssekretärin: Zu Fessenheim werde ich den Minister antworten lassen. Sie wissen, dass ein Vorhaben der Regierung die Senkung des Anteils der Kernenergie am Energiemix ist, und Fessenheim gehört zu den Anlagen, die vorrangig geschlossen werden könnten. Ich glaube, das ist kein Geheimnis. Die offizielle Ankündigung muss in einem Rahmen erfolgen, der nicht diese Parlamentarische Versammlung ist. Unter Leitung von Staatssekretärin Wargon wird am 26. September der lokale Lenkungsausschuss tagen, und ich denke, im Rahmen unserer nächsten Sitzung des Deutsch-Französischen Ministerrats können der Zeitplan genannt und Einzelheiten erläutert werden. Wichtig ist auch - und dies ist eines der Projekte, an denen wir arbeiten -, dass dieses Gebiet, diese Arbeitsmarktregion, nach den Entwicklungen, an denen wir arbeiten, eine neue Dynamik erhält und dass wir sie dann zu einer wirtschaftlich dynamischen Region machen können, in der auch Energie erzeugt wird. Sie wissen, dass Brigitte Klinkert, die auf der anderen Seite der Grenze arbeitet, viel Energie darauf verwendet, eine Plusenergie-Region zu schaffen. Das sind Projekte, die wir nachdrücklich unterstützen.

Was die Bahnverbindung nach Freiburg angeht, so möchte ich hier auch sagen, dass Frankreich gegenüber der Europäischen Union die Wichtigkeit einer Zugverbindung zwischen Colmar und Freiburg hervorgehoben hat. Ich hoffe, dass wir auch hierbei in den nächsten Jahren konkrete Fortschritte erzielen können.

Heiko Maas, ministre fédéral des Affaires étrangères : Par principe, je ne réponds pas aux questions qui commencent par « pouvez-vous exclure que », ni à des journalistes, ni en général. Je peux toutefois vous dire que ce que vous avez mentionné est exact, dans la mesure où une partie des discussions qui ont lieu en ce moment porte sur cette règle dite *de minimis*, et qu'il est question d'un seuil de 20 %. Dans le même temps, nous avons aussi décidé - et c'est déjà le cas maintenant - de ne pas bloquer toute livraison pour les projets communs existants. Par exemple, si un produit d'armement est livré à 15 pays différents et qu'il y a parmi ceux-ci un pays qui est actuellement impliqué dans la guerre au Yémen, il est prévu - et cela a lieu actuellement - de mener

Original

diesen Fall vorgesehen - auch das findet gegenwärtig statt -, dass mit den jeweiligen Partnerländern Konsultationen durchgeführt werden, die zum Beispiel auch mit der britischen Regierung zurzeit stattfinden, dass diese Zulieferungen erfolgen, dass auch die Auslieferung an alle Länder erfolgt außer an die, die am Jemen-Krieg beteiligt sind. Das Ergebnis kann ich allerdings nicht vorwegnehmen, weil es im Ergebnis immer schwierig sein wird, auch rechtlich schwierig sein wird, demjenigen vorzuschreiben, wohin ausgeliefert wird; aber das ist der Prozess. 20 Prozent De-minimis-Regel ist Gegenstand gegenwärtiger Verhandlungen, und darüber hinaus wollen wir uns auch an Gemeinschaftsprojekten weiter beteiligen. Wenn allerdings Saudi-Arabien auf der Empfängerliste steht, setzen sogenannte Konsultationen mit der jeweiligen Regierung ein, die für uns zum Ziel haben, dafür zu sorgen, dass alle anderen, die unproblematisch sind, die Rüstungsgüter auch bekommen können, aufgrund der entsprechenden Beschlusslage der Bundesregierung allerdings nicht Saudi-Arabien.

Richard Ferrand, président : Merci. - La parole est à Madame Katja Keul.

Katja Keul (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN): Vielen Dank. - Meine Frage geht an Frau Staatssekretärin de Montchalin und bezieht sich auch noch mal auf das angestrebte Zusatzabkommen zu den Rüstungsexporten, das ja am 16. Oktober verabschiedet werden soll. Sie hatten gerade noch mal dargelegt, dass Sie an den gemeinsamen Projekten festhalten, an gemeinsamen Entwicklungsprojekten und der Zusammenarbeit in der Verteidigungsindustrie. Das wollen wir auch unterstützen.

Aber wenn ich Sie richtig verstanden habe, haben Sie gesagt, dass die Rüstungsexporte nach wie vor eine rein nationale Frage sein sollen. Und da frage ich Sie: Wie ist das vereinbar mit dem gemeinsamen Standpunkt der EU, in dem ja zum Beispiel wir alle, auch Deutschland und Frankreich, sich darauf geeinigt haben, dass es keine Rüstungsexporte in Länder geben darf, die das humanitäre Völkerrecht verletzen? Wenn das jetzt jeder doch wieder national anders sehen soll, dann frage ich mich, wie das mit dem gemeinsamen Standpunkt vereinbar sein soll und wie Sie

Übersetzung/Traduction

des consultations avec les pays partenaires du projet concerné - de telles consultations ont lieu par exemple pour le moment avec le gouvernement britannique -, afin que ces livraisons aient lieu vers tous les pays, sauf ceux qui participent à la guerre au Yémen. Je ne peux cependant pas prédire le résultat, car il sera toujours difficile au final, y compris d'un point de vue juridique, d'ordonner à chacun vers où les livraisons doivent se faire ; mais le processus est celui-là. La règle des 20 %, ou règle *de minimis*, fait l'objet des négociations actuelles, et nous voulons en outre continuer de participer à des projets communs. Toutefois, si l'Arabie saoudite est sur la liste des destinataires, il est prévu d'engager des consultations avec le gouvernement partenaire ; pour nous, ces consultations ont pour objectif de faire en sorte que tous les autres pays qui ne posent pas de problème puissent recevoir les équipements militaires, mais non l'Arabie saoudite, conformément à la décision du gouvernement fédéral.

Präsident Richard Ferrand: Danke. - Das Wort hat Katja Keul.

Katja Keul (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN) : Merci beaucoup. - Ma question s'adresse à Mme de Montchalin, et se réfère à nouveau à l'accord complémentaire attendu sur les exportations d'armements, qui doit être adopté le 16 octobre. Vous avez expliqué que vous tenez aux projets communs, aux projets de développement communs et à la coopération dans l'industrie de la défense. Nous voulons également soutenir cela.

Mais si je vous ai bien comprise, vous avez dit que les exportations d'armements devaient rester une question purement nationale. Je vous demande donc ceci : comment cela est-il compatible avec la position commune de l'UE, sur laquelle tous, y compris l'Allemagne et la France, nous nous sommes mis d'accord, selon laquelle il ne peut y avoir d'exportations d'armements en direction de pays qui violent le droit international humanitaire ? Si maintenant, chacun doit voir les choses différemment, selon son point de vue national, je me demande comment on peut concilier

Original

das in dieser angestrebten Erklärung regeln wollen, zumal es hier meines Erachtens nicht nur um industriepolitische Interessen, sondern vor allen Dingen auch um unser europäisches Sicherheitsinteresse geht, das betroffen sein könnte, wenn wir an entsprechende Länder exportieren.

Amélie de Montchalin, secrétaire d'État : Je pense que sur ce débat, il faut redire les choses clairement et assez posément. La France et l'Allemagne sont pleinement attachées au respect du droit international. Ce qui est aujourd'hui en cours de négociation permet de donner de la visibilité à des projets communs sur lesquels nous initions nos travaux et sur lesquels il y a un accord intergouvernemental, un traité signé et bientôt ratifié. Les circonstances qui feront que ces éléments pourront être exportés dans le futur ne sont pas connues aujourd'hui. Donc, nous fixons bien sûr des règles qui devront être appliquées dans des contextes qui seront, à ce moment-là, connus et spécifiques. La France et l'Allemagne respecteront, par définition, le droit européen, mais je pense qu'il est important que nous ne liions pas des projets futurs à des situations d'aujourd'hui. Sinon, nous entretenons une énorme confusion.

Il y a aujourd'hui une politique allemande d'exportation, il y a une politique française d'exportation, et quand nous travaillons ensemble, nous devons définir un cadre commun, et je crois que Heiko Maas a, avec beaucoup de détails, expliqué les discussions en cours et comment la France et l'Allemagne travaillent sur les règles *de minimis*, etc. Mais il faudra toujours bien se dire que, au moment venu, dans le futur, bien sûr nous respecterons les sanctions internationales, le droit international et le droit européen.

Präsident Dr. Wolfgang Schäuble: Die nächste Frage stellt Frédéric Petit.

Frédéric Petit (MoDem) : Merci, Monsieur le Président. - Ma question s'adresse aux deux ministres. Je vais partir d'exemples qui me concernent. D'une part en tant que député qui représente les Français installés en Europe, où, à Zagreb, on est en train de relancer l'EuroCampus, et

Übersetzung/Traduction

cela avec cette position commune, et comment vous voulez régler cela dans cette déclaration attendue, d'autant plus que je pense qu'il n'y a pas seulement des intérêts de politique industrielle qui sont en jeu, mais qu'il y va surtout de notre intérêt de sécurité européen, qui pourrait être affecté si nous exportons vers de tels pays.

Amélie de Montchalin, Staatssekretärin: Ich glaube, bei dieser Debatte müssen die Dinge noch einmal deutlich und in aller Ruhe gesagt werden. Frankreich und Deutschland bekennen sich uneingeschränkt zur Einhaltung des Völkerrechts. Das, was derzeit verhandelt wird, ermöglicht es, gemeinsame Projekte sichtbar zu machen, die wir angestoßen haben und zu denen es ein Regierungsabkommen, einen unterzeichneten und bald ratifizierten Vertrag gibt. Die Bedingungen für die künftige Ausfuhr dieser Komponenten sind heute noch nicht bekannt. Wir legen natürlich Regeln fest, die im Kontext, der bis dahin bekannt und konkret sein wird, angewendet werden müssen. Frankreich und Deutschland werden definitionsgemäß europäisches Recht einhalten; aber ich halte es für wichtig, dass wir künftige Projekte nicht auf die heutigen Gegebenheiten beziehen. Andernfalls stiften wir große Verwirrung.

Es gibt heute eine deutsche Exportpolitik, und es gibt eine französische Exportpolitik, und wenn wir zusammenarbeiten, müssen wir einen gemeinsamen Rahmen festlegen. Meines Erachtens ist Heiko Maas ausführlich auf die laufenden Diskussionen eingegangen und hat erklärt, wie Deutschland und Frankreich an De-minimis-Regeln usw. arbeiten. Aber es muss immer gesagt werden, dass wir zum gegebenen Zeitpunkt, in der Zukunft, natürlich die internationalen Sanktionen, das Völkerrecht und das europäische Recht einhalten werden.

Wolfgang Schäuble, président : La question suivante est posée par Frédéric Petit.

Frédéric Petit (MoDem): Danke, Herr Präsident. - Meine Frage richtet sich an beide Minister. Ich werde hier über Beispiele sprechen, die mich betreffen, erstens als Abgeordneter, der die Auslandsfranzosen vertritt. In Zagreb wird gerade der

Original

tout le monde connaît l'importance de l'OFAJ, qui a parrainé la création de l'office balkanique de la jeunesse, mais également en ma qualité de rapporteur au sein de l'Assemblée nationale du budget de la diplomatie d'influence. Je rentre d'Erbil, où nous sommes en train de fusionner le centre Goethe et l'Institut français ; je suis passé l'an dernier à Ramallah, où le bibliobus qui sillonne la Palestine est un bibliobus franco-allemand.

Au-delà de ces quelques exemples, Madame la Secrétaire d'État, Monsieur le Ministre, quelles sont les avancées concrètes que vous mettez en place pour structurer cette projection internationale de ce que j'appellerais nos « valeurs » ? Vous avez parlé tout à l'heure d'utiliser tous les leviers dans le monde - et je crois que les leviers ne sont pas uniquement diplomatiques et militaires - pour que cette diplomatie d'influence franco-allemande soit efficace. Quel est le plan de marche pour que ces actions ne soient pas un gadget, mais soient vraiment intégrées à notre manière d'exporter dans le monde le franco-allemand et la réconciliation franco-allemande ? - Je vous remercie.

Amélie de Montchalin, secrétaire d'État : Merci, Monsieur le Député. - Effectivement, dans ce cas de diplomatie d'influence commune, vous savez que nous sommes en train d'intégrer, de faire gérer ensemble des centres et instituts culturels, avec une offre culturelle franco-allemande et une programmation commune, et également des instituts colocalisés, selon le modèle de Ramallah, où, dans un même lieu, France et Allemagne échantillent avec les populations locales. À Rio, à Palerme, à Erbil ou à Bichkek, nous avons quatre instituts culturels franco-allemands qui devraient être créés dans les prochaines années. Nous avons également cinq instituts colocalisés à Cordoba, Atlanta, Glasgow, Minsk ou Ramallah. Il y a déjà une démarche très positive.

Plus largement, nous travaillons aussi - et, vous le savez, c'est une coopération prioritaire -, sur une plateforme numérique de contenu audiovisuel et d'informations, pour que, dans la continuité de ce

Übersetzung/Traduction

EuroCampus neu gestartet; allen ist die Bedeutung des DFJW bewusst, das die Gründung des Balkan-Jugendwerks unterstützt hat. Zweitens werde ich aber auch in meiner Eigenschaft als Berichterstatter der Assemblée nationale für den Haushalt der Einflussdiplomatie sprechen. Ich komme gerade aus Erbil zurück, wo wir derzeit das Goethe-Institut und das Institut français zusammenschließen; letztes Jahr war ich in Ramallah, wo ein deutsch-französischer Bücherbus durch Palästina fährt.

Abgesehen von diesen Beispielen, welche konkreten Schritte unternehmen Sie, Frau Staatssekretärin, Herr Minister, um die internationale Ausstrahlung dessen zu gestalten, was ich als unsere „Werte“ bezeichnen würde? Sie haben vorhin davon gesprochen, alle Hebel in der Welt einzusetzen - und ich glaube, dass es nicht allein diplomatische und militärische Hebel sind -, damit diese deutsch-französische Einflussdiplomatie Erfolg hat. Welcher Fahrplan ist vorgesehen, damit diese Maßnahmen keine Spielerei sind, sondern wirklich aufgegriffen werden, wenn wir das Deutsch-Französische und die deutsch-französische Aussöhnung in die Welt exportieren? - Ich danke Ihnen.

Amélie de Montchalin, Staatssekretärin: Danke, Herr Abgeordneter. - Sie wissen, dass wir im Rahmen dieser gemeinsamen Einflussdiplomatie gerade Kulturzentren und -institute zusammenschließen und gemeinsam betreiben, mit einem deutsch-französischen Kulturangebot und einer gemeinsamen Programmplanung. Daneben bestehen auch Institute mit einem gemeinsamen Standort nach dem Modell von Ramallah, bei dem ein Austausch Frankreichs und Deutschlands mit der lokalen Bevölkerung an ein und demselben Ort stattfindet. In Rio, in Palermo, in Erbil oder in Bishkek sollen in den nächsten Jahren vier deutsch-französische Kulturinstitute gegründet werden. Ferner gibt es fünf Institute mit gemeinsamem Standort in Cordoba, Atlanta, Glasgow, Minsk und Ramallah. Das ist eine sehr begrüßenswerte Entwicklung.

Darüber hinaus arbeiten wir auch - dabei handelt es sich, wie Sie wissen, um einen Schwerpunktbereich der Zusammenarbeit - an einer digitalen

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**

**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

Original

que Arte a pu aussi créer entre nos deux pays, nous puissions innover et toucher de plus larges publics avec des sources d'information et des sources culturelles qui soient, en tout cas, fondées sur une vision commune du monde et des enjeux qui nous entourent.

Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen: Da ist ja bereits alles mit enthalten gewesen. Ich kann Ihnen nur sagen: Wir stellen international, und zwar in ganz unterschiedlichen Regionen, gemeinsam dieses Phänomen der sogenannten „Shrinking Spaces“ fest, wonach insbesondere die Zivilgesellschaften in ihrer Entwicklungsfähigkeit immer mehr eingeengt werden, auch durch autoritäre Regime. Wir glauben, dass es deshalb ganz besonders wichtig ist, mit den Kulturinstituten, die wir haben, und den Möglichkeiten von Kulturprojekten dafür zu sorgen, dass dem entgegengewirkt wird. Ich glaube, wenn Deutschland und Frankreich auf einer gemeinsamen Wertebasis sich dazu verständigt haben und an so vielen Orten, wie Amélie gesagt hat, in Zukunft gemeinsam auftreten wollen, wird das auch die Effizienz unserer beider Arbeit deutlich erhöhen.

Präsident Dr. Wolfgang Schäuble: Danke sehr. - Die nächste Frage stellt Cécile Untermaier.

Cécile Untermaier (Socialistes et apparentés) : Merci, Monsieur le Président. - Mes questions s'adressent à Mme la secrétaire d'État et à M. le ministre Heiko Maas. L'ONU se réunit aujourd'hui à l'initiative de son secrétaire général pour accélérer les efforts des États face au changement climatique. L'écologie occupe désormais, nous le savons, une place centrale dans la préoccupation des citoyens et des gouvernements, que ce soit en France ou en Allemagne. Mais le compte n'y est pas. Le Haut Conseil pour le climat l'explique très bien en précisant que, tant que l'action en réponse au changement climatique restera à la périphérie des politiques publiques, la France n'aura aucune chance d'atteindre la neutralité carbone en 2050. L'Allemagne a repris

Übersetzung/Traduction

Plattform für audiovisuelle Inhalte und Informationen, die an das anknüpft, was Arte zwischen unseren beiden Ländern geschaffen hat, damit wir innovativ ein breiteres Publikum mit Informations- und Kulturquellen erreichen können, denen in jedem Fall eine gemeinsame Sicht der Welt und der sich uns stellenden Herausforderungen zugrunde liegt.

Heiko Maas, ministre fédéral des Affaires étrangères : L'essentiel vient d'être dit. J'ajouterai seulement ceci : au niveau international, et dans des régions très différentes, nous constatons ensemble ce phénomène appelé du « shrinking space », littéralement de l'espace qui se réduit, lorsque les sociétés civiles voient leurs possibilités de déploiement de plus en plus restreintes, notamment par le fait de régimes autoritaires. Nous croyons donc qu'il est particulièrement important, avec nos instituts culturels et avec les possibilités d'y mener des projets culturels, de veiller à que l'on puisse contrer ce phénomène. Je crois que, quand l'Allemagne et la France s'entendent ainsi sur une base de valeurs communes et veulent présenter dans le futur une offre commune dans de si nombreuses villes - comme l'a dit Amélie -, cela accroît également l'efficacité de notre travail commun.

Wolfgang Schäuble, président : Merci beaucoup. - La question suivante est posée par Cécile Untermaier.

Cécile Untermaier (Socialistes et apparentés): Danke, Herr Präsident. - Meine Fragen richten sich an die Frau Staatssekretärin und Herrn Minister Heiko Maas. Die UNO tritt heute auf Initiative ihres Generalsekretärs zusammen, um die Anstrengungen der Staaten angesichts des Klimawandels zu beschleunigen. Wie wir wissen, ist der Umweltschutz heute ein zentrales Anliegen der Bürgerinnen und Bürger und der Regierungen, sei es in Frankreich oder in Deutschland. Aber die Rechnung ist nicht aufgegangen. Der Haut Conseil pour le climat, der Hohe Klimarat, erklärt es sehr genau und unterstreicht, Frankreich werde, solange die Maßnahmen zur Bekämpfung des Klimawandels nicht in die staatliche Politik einbezogen werden, keine Chance haben, im Jahr 2050 Klimaneutralität zu erreichen. Deutschland hat mit einem grünen Plan für

Original

l'initiative sur ce sujet avec un plan vert de mesures additionnelles présenté le vendredi 20 septembre par la coalition CDU-SPD.

Ma question, Madame la Secrétaire d'État, est la suivante : face à ce constat, quelles mesures additionnelles et concrètes la France va-t-elle engager pour respecter sa stratégie neutralité carbone en 2050 et, Monsieur le Ministre des Affaires étrangères, à la lumière de ce plan vert, votre gouvernement envisage-t-il, par ailleurs, d'utiliser les excédents budgétaires de l'Allemagne pour les investir dans la transition écologique ? - Je vous remercie.

Amélie de Montchalin, secrétaire d'État : Merci, Madame la Députée. - Je crois d'abord que ce qu'il se passe à l'ONU aujourd'hui, c'est notre capacité à passer de l'accord de Paris, qui fixait des objectifs, à une forme de cohérence dans les actions de chacun des pays et de chacune des zones économiques pour y arriver.

Au niveau européen, la France et l'Allemagne ont beaucoup bataillé pour que nous puissions nous fixer un cadre qui soit celui de la neutralité carbone en 2050. Je vous rappelle qu'il y avait deux pays qui poussaient l'idée en mars, puis nous étions huit en mai et, grâce à l'action de la chancelière, nous étions vingt-quatre lors du Conseil européen du mois de juin.

Au niveau européen, les actions sont très concrètes, et elles aideront chacun des États - Allemagne, France et tous les autres - à atteindre leurs objectifs. Il s'agit du verdissement de la politique agricole commune, du verdissement de la politique de cohésion, du fait que 40 % du budget européen - donc 40 % d'aujourd'hui, 1200 milliards prévus - puissent aider concrètement dans tous les territoires européens à l'atteinte de ces objectifs. C'est aussi la capacité à taxer le plastique quand il n'est pas recyclé, à imposer un mécanisme d'inclusion carbone aux frontières pour que nous arrêtions d'importer, en tout cas à des prix qui sont plus que compétitifs, des produits qui ne respectent pas nos normes et puis c'est, plus largement, des investissements massifs dans le transport, la mobilité, la rénovation du parc

Übersetzung/Traduction

zusätzliche Maßnahmen, der am 20. September von der Koalition aus CDU und SPD vorgelegt wurde, bei diesem Thema erneut die Initiative ergriffen.

Meine Frage, Frau Staatssekretärin, lautet wie folgt: Welche zusätzlichen und konkreten Maßnahmen wird Frankreich angesichts dieser Feststellung ergreifen, um seine Strategie der Klimaneutralität im Jahr 2050 einzuhalten? Herr Minister, plant Ihre Regierung angesichts dieses grünen Plans auch, die Haushaltsüberschüsse Deutschlands zu nutzen, um sie in den ökologischen Wandel zu investieren? - Ich danke Ihnen.

Amélie de Montchalin, Staatssekretärin: Danke, Frau Abgeordnete. - Zunächst einmal zeigt das, was heute bei der UNO geschieht, meines Erachtens, dass wir in der Lage sind, vom Übereinkommen von Paris, in dem die Ziele festgelegt wurden, zu kohärenten Maßnahmen jedes Landes und jedes Wirtschaftsraums zu gelangen, um diese Ziele auch zu erreichen.

Auf europäischer Ebene haben Frankreich und Deutschland sehr darum gekämpft, dass wir einen Rahmen für die CO₂-Neutralität im Jahr 2050 festlegen können. Ich erinnere Sie daran, dass sich im März zwei Länder für den Gedanken starkgemacht haben, im Mai waren wir dann acht, und dank des Einsatzes der Kanzlerin beim Europäischen Rat im Juni schließlich 24.

Auf europäischer Ebene werden bereits ganz konkrete Maßnahmen umgesetzt. Diese helfen allen Staaten - Deutschland, Frankreich und allen anderen - bei der Verwirklichung ihrer Ziele. Es geht um die Ökologisierung der Gemeinsamen Agrarpolitik, die Ökologisierung der Kohäsionspolitik, die Tatsache, dass 40 Prozent des europäischen Haushalts - also 40 Prozent heute, 1 200 Milliarden sind vorgesehen - konkret in allen europäischen Regionen beim Erreichen dieser Ziele helfen können. Es geht auch um die Möglichkeit, Kunststoff zu besteuern, wenn er nicht recycelt wird, darum, einen Mechanismus zur Einbeziehung der Kosten von CO₂-Emissionen an den Grenzen durchzusetzen, damit wir nicht länger, jedenfalls nicht zu Preisen, die sich nicht

Original

énergétique. Je plaide pour que nous ayons, au niveau européen, une vision collective de la gestion de nos systèmes électriques, pour que nous puissions également réfléchir à l'électrification de notre parc automobile. Bref, les actions concrètes qu'il nous faut mener, je crois, en France, pour atteindre nos objectifs, dépendent de nous, dépendent des moyens financiers que nous avons, mais dépendent également de la cohérence et des outils européens que nous pouvons développer ensemble.

Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen: Die Bundesregierung hat sich in der letzten Woche auf einen Rahmen verständigt, einen Rahmen, der zum Ziel hat, dass wir unsere Klimaziele bis 2030 auch erreichen werden.

Was im Übrigen die Abstimmung mit Frankreich angeht: Wir haben die sogenannte Meseberger Klima-AG. Das ist ein Forum, das genau dafür prädestiniert ist, dies eng miteinander abzustimmen, weil wir uns alle darüber im Klaren sind, dass das ein internationales Thema ist, dass wir auch die Klimapolitik in der Europäischen Union mitgestalten wollen und dass das besser gehen wird, wenn Deutschland und Frankreich sich dort gemeinsam aufstellen.

Das, was die Bundesregierung beschlossen hat, ist der Rahmen, der eine Vielzahl von einzelnen Gesetzgebungsvorhaben nach sich ziehen wird. Diese werden nach der deutschen Verfassung nicht nur im Deutschen Bundestag, sondern auch im Bundesrat zur Debatte gestellt werden. Das heißt, es wird ein Prozess sein, mit dem wir den Rahmen definiert haben. Es wird sicherlich eine Vielzahl von Investitionen notwendig machen, zum einen um soziale Härten zu verhindern, zum anderen aber auch, um wirtschaftliche Entwicklung überhaupt erst möglich zu machen. In welchem Umfang sich das dann im Rahmen des Haushaltes niederschlagen wird, ist bisher nicht entschieden. Aber wir sind uns darüber einig, dass wir diesen Weg gehen wollen und dass wir

Übersetzung/Traduction

mehr im Rahmen eines fairen Wettbewerbs bewegen, Produkte einführen, bei denen unsere Normen nicht eingehalten werden, und schließlich ganz allgemein um massive Investitionen in den Verkehr, die Mobilität, die Renovierung des Energieparks. Ich plädiere dafür, dass wir auf europäischer Ebene eine gemeinsame Sicht für das Management unserer Stromsysteme vertreten, sodass wir auch über die Elektrifizierung unseres Automobilbestands nachdenken können. Kurz, die konkreten Maßnahmen, die wir meines Erachtens in Frankreich ergreifen müssen, um unsere Ziele zu erreichen, hängen von uns ab, hängen von den finanziellen Mitteln ab, über die wir verfügen, hängen aber auch von der Kohärenz und den europäischen Instrumenten ab, die wir gemeinsam entwickeln können.

Heiko Maas, ministre fédéral des Affaires étrangères : Le gouvernement fédéral s'est mis d'accord, la semaine dernière, sur un cadre dont l'objectif est que nous atteignons nos objectifs climatiques à l'horizon 2030.

En ce qui concerne la coordination avec la France, nous avons le Groupe de travail Meseberg sur le climat. Il s'agit d'un forum qui a justement pour vocation de mettre en place une concertation étroite car nous sommes tous d'accord sur le fait qu'il s'agit d'un sujet international, que nous voulons contribuer à définir la politique climatique de l'Union européenne et que les choses se passeront mieux si l'Allemagne et la France parlent d'une seule voix.

Ce que le gouvernement fédéral a décidé, c'est d'un cadre, et ce cadre appellera une série de projets législatifs particuliers. Ceux-ci seront débattus, conformément à la constitution allemande, non seulement au Bundestag, mais aussi au Bundesrat. Cela veut dire qu'il y aura un processus, dont nous avons défini le cadre. Il est certain que l'on aura besoin de beaucoup d'investissements, d'une part, pour empêcher des situations socialement injustes, mais aussi, d'autre part, pour permettre un développement économique. Dans quelle mesure cela se répercutera-t-il sur le cadre budgétaire, nous ne l'avons pas encore décidé. Mais nous sommes tous d'accord sur le fait que nous voulons suivre cette voie et que

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

Original

auch die dafür notwendigen Mittel aus dem deutschen Haushalt zur Verfügung stellen werden.

Präsident Dr. Wolfgang Schäuble: Danke sehr. - Pascal Brindeau hat als Nächster das Fragerecht.

Pascal Brindeau (UDI, Agir et Indépendants) : Merci, Monsieur le Président. - Ma question s'adressera aux deux ministres. Parallèlement à la signature du Traité d'Aix-la-Chapelle, le 19 décembre 2018, le ministre de l'Économie français, Bruno Le Maire, annonçait la création d'une coopération franco-allemande en matière de fabrication de batteries électriques. Dans ce même état d'esprit de coopérations industrielles qui ont pu être des moteurs en Europe, l'industrie des batteries électriques est hautement stratégique, évidemment, dans le cadre de la transition énergétique, mais aujourd'hui, c'est la Chine qui, quasi monopolistiquement, possède 73 % de la production et compte investir encore, y compris en Europe.

Le 19 septembre dernier, les ministres de l'Économie français et allemand ont annoncé de concert la construction d'une première unité pilote en Nouvelle-Aquitaine avec un investissement de 1 milliard d'euros pour l'Allemagne, de 700 millions d'euros sur cinq ans pour la France, mais les deux ministres ont également fait état de quatre millions d'euros d'investissements du secteur privé.

Ma question est la suivante : les ministres pourraient-ils nous en dire un peu plus sur ce projet de coopération à long terme et nous dire quelles sont éventuellement les entreprises européennes, allemandes et françaises qui seraient impliquées dans ces projets ? - Merci.

Amélie de Montchalin, secrétaire d'État : Merci pour votre question. - Je ne vais pas ici dévoiler les annonces du ministre de l'Économie et des Finances ; il a, effectivement, travaillé avec le ministre Altmaier à un certain nombre d'annonces de mise en œuvre, pour que les choses puissent aller vite, pour que nous ne lancions pas un processus qui aboutira quand les voitures auront déjà

Übersetzung/Traduction

nous mettrons à disposition les ressources nécessaires à partir du budget de l'Allemagne.

Wolfgang Schäuble, président : Merci beaucoup. - La prochaine question est posée par Pascal Brindeau.

Pascal Brindeau (UDI, Agir et Indépendants): Danke, Herr Präsident. - Meine Frage richtet sich an beide Minister. Parallel zur Unterzeichnung des Aachener Vertrags kündigte der französische Wirtschaftsminister Bruno Le Maire am 19. Dezember 2018 eine deutsch-französische Zusammenarbeit bei der Herstellung elektrischer Batterien an. Im Geiste der industriellen Partnerschaften, die eine treibende Kraft in Europa waren, hat die Batteriezellenindustrie im Rahmen der Energiewende natürlich große strategische Bedeutung; aber heute hat China mit einem Anteil von 73 Prozent an der Produktion praktisch eine Monopolstellung und wird weiter investieren, auch in Europa.

Am 19. September haben der französische und der deutsche Wirtschaftsminister gemeinsam die Einrichtung eines ersten Pilotbetriebs in der Region Nouvelle-Aquitaine mit Investitionen in Höhe von 1 Milliarde Euro für Deutschland und 700 Millionen Euro über einen Fünfjahreszeitraum für Frankreich angekündigt; aber beide Minister haben auch von Investitionen des Privatsektors in Höhe von 4 Millionen Euro gesprochen.

Meine Frage lautet nun wie folgt: Könnten die Minister uns etwas mehr über diese langfristigen Kooperationsvorhaben sagen und uns auch mitteilen, welche europäischen, deutschen und französischen Unternehmen an diesen Vorhaben beteiligt wären? - Danke.

Amélie de Montchalin, Staatssekretärin: Danke für Ihre Frage. - Ich möchte hier die Ankündigungen des Wirtschafts- und Finanzministers nicht vorwegnehmen; er hat in der Tat mit Minister Altmaier einige Ankündigungen diesbezüglich vorbereitet, damit es schnell gehen kann, damit wir keinen Prozess einleiten, der erst abgeschlossen ist, wenn alle Autos bereits von anderen

Original

elles-mêmes toutes été électrifées par d'autres et, en tout cas, avec des batteries qui viendraient d'ailleurs.

L'essentiel est que nous puissions élargir le cercle : à Poznań, la Pologne s'est dite intéressée pour rejoindre ce projet. Nous travaillons également avec d'autres États membres, notamment la Slovaquie, pour voir comment ces pays pourraient également rejoindre ce projet commun. Quant aux entreprises qui souhaiteraient pouvoir répondre à l'appel d'offres commun et aux lieux d'implantation, ce n'est pas d'actualité aujourd'hui - les choses ne sont pas définies, très honnêtement. Il sera également important que nous puissions travailler avec les élus locaux, dans les différents territoires et nous assurer - et c'est un point important - de la formation, car il y a là un potentiel très important de création de nouveaux emplois, de nouvelles compétences, et c'est d'ailleurs un des sujets sur lesquels Muriel Pénicaud et ses homologues ici à Berlin échan- gent pour que nous créions des filières de formation liées à ces nouveaux métiers et à ces nouvelles industries qui vont naître au cœur de l'Europe.

Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen: Das Thema Batterieproduktion und Batterie- zellenproduktion wird insbesondere im deut- schen Wirtschaftsministerium schon seit einiger Zeit prioritär verfolgt. Die Summe ist genannt worden: 1 Milliarde Euro sollen dafür zur Verfü- gung stehen. Das Ganze hat natürlich etwas damit zu tun, dass wir das Thema E-Mobilität ganz be- sonders fördern wollen. Auch das ist bei den Klimabeschlüssen der Bundesregierung beson- ders berücksichtigt worden. Dabei geht es etwa um den Aufbau von Ladesäulen etc. Das ist ein in sich schlüssiges Konzept.

Wir sind daneben grundsätzlich wirtschaftsstrate- gisch der Auffassung, dass wir diesen Zukunfts- markt nicht alleine chinesischer Produktion über- lassen dürfen. Deshalb stellen wir dort sehr, sehr viel Geld zur Verfügung. Wir sind aber auch da- rauf angewiesen, dass dieses Thema von der Wirt- schaft mitgetragen wird. Das bereiten wir seit ei-

Übersetzung/Traduction

elektrifiziert und jedenfalls mit Batterien ausge- rüstet sind, die von außen kommen.

Wichtig ist, dass wir den Kreis ausweiten können: In Poznań hat Polen sein Interesse an einer Betei- ligung an diesem Vorhaben bekundet. Wir arbei- ten auch mit anderen Mitgliedstaaten zusammen, insbesondere mit der Slowakei, um zu sehen, wie diese Länder ebenfalls in dieses gemeinsame Vor- haben eingebunden werden könnten. Was die Un- ternehmen betrifft, die an der gemeinsamen Aus- schreibung teilnehmen und auf Standorte reagie- ren möchten, so ist das derzeit nicht aktuell - hier ist offen gesagt noch nichts festgelegt. Wichtig wird auch sein, dass wir mit den lokalen Man- datsträgern in den verschiedenen Regionen zu- sammenarbeiten und - das ist ein wichtiger Punkt - für Ausbildung sorgen; denn hier besteht ein sehr großes Potenzial für die Schaffung neuer Arbeitsplätze, neuer Fähigkeiten. Dies ist im Übrigen eines der Themen, über die Muriel Penicaud und ihre Amtskollegen heute in Berlin sprechen, damit wir Ausbildungsgänge im Zu- sammenhang mit diesen neuen Berufen und die- sen neuen Industriezweigen schaffen, die mitten in Europa entstehen werden.

Heiko Maas, ministre fédéral des Affaires étrangères : Le thème de la production de batte- ries et de cellules de batteries, depuis un certain temps déjà, est suivi en priorité au ministère alle- mand de l'Économie. Vous avez cité les chiffres : 1 milliard d'euros doit être mis à disposition. Tout cela a évidemment un rapport avec le fait que nous voulons promouvoir tout spécialement le thème de la mobilité électrique. Ce point est d'ailleurs particulièrement mis en avant dans les décisions du gouvernement fédéral en matière de climat, qui concernent aussi le déploiement de bornes de recharge, etc. Le tout constitue un con- cept cohérent.

En outre, nous sommes fondamentalement d'avis, du point de vue de la stratégie économique, que nous ne pouvons délaissier ce marché d'avenir au profit de la seule production chinoise. C'est pour- quoi nous mettons sur la table des sommes très importantes. Mais nous sommes aussi tributaires de ce que ce sujet soit aussi porté par le monde économique. Nous préparons cela depuis un

Original

niger Zeit vor. Wenn daraus eine deutsch-französische Initiative wird, ist das, glaube ich, deutlich erfolgversprechender, als wenn wir das lediglich alleine versuchen. Deshalb ist das ein Projekt, das in der letzten Woche beim Deutsch-Französischen Finanz- und Wirtschaftsrat als ein gemeinsames Projekt beschlossen worden ist. Indem sich auch der sogenannte Rat der Wirtschaftsexperten damit befassen soll, wird dieses Thema mit anderen Themen verbunden, etwa dem einer europäischen Industriepolitik. Es ist ein Teil einer solchen europäischen Industriepolitik. Es ist, glaube ich, mehr als wünschenswert, dass Deutschland und Frankreich sich dort auf gemeinsame Projekte verständigen, und das ist eines der Projekte, die wir sicherlich prioritär weiter verfolgen werden.

Richard Ferrand, président : Merci. - La parole est à Monsieur Jean-Michel Clément.

Jean-Michel Clément (Libertés et Territoires) : Merci, Monsieur le Président. - Ma question s'adresse à M. Maas. Monsieur le Ministre, parmi les quinze projets prioritaires pour la mise en œuvre du Traité d'Aix-la-Chapelle, figure celui visant au renforcement de la coopération bilatérale de haut niveau en matière d'énergie et de climat. Je me félicite qu'une telle orientation ait été retenue compte tenu de l'urgence, et j'ai bien entendu vos propos en réponse à ma collègue Untermaier. Mais il s'agit maintenant de lui donner un vrai contenu et de passer à l'action, pour qu'une telle expression ne soit pas qu'une simple pétition de principe. Cette coopération bilatérale doit nous permettre, notamment, de créer des incitations afin de faciliter la réalisation des objectifs nationaux en matière de transition énergétique. C'est essentiel pour nous et pour l'Europe, parce que force est de constater que nos deux pays ont jusqu'alors fait cavalier seul, nous exposant aux aléas économiques, aléas dépendants eux-mêmes d'aléas politiques ou géopolitiques.

En octobre 2017, le directeur de l'ONU Environnement a déclaré, je cite, « qu'il existait un écart catastrophique entre les engagements pris par les États pour réduire les émissions de gaz à effet de

Übersetzung/Traduction

certain temps. S'il en résulte une initiative franco-allemande, c'est, je crois, beaucoup plus prometteur que si nous nous lançons tout seuls. C'est pourquoi ce projet a été adopté en tant que projet commun, la semaine dernière, par le Conseil économique et financier franco-allemand. Dans la mesure où le Conseil d'experts économiques doit également se saisir de ce sujet, il se rattache aussi à d'autres thèmes, comme celui d'une politique industrielle européenne. Il représente une partie d'une telle politique industrielle européenne. Il est, je crois, plus que souhaitable que l'Allemagne et la France s'entendent sur des projets communs en cette matière, et il s'agit là de l'un des projets que nous continuerons de suivre en priorité.

Präsident Richard Ferrand: Danke. - Das Wort hat Jean-Michel Clément.

Jean-Michel Clément (Libertés et Territoires): Danke, Herr Präsident. - Meine Frage richtet sich an Herrn Maas. Herr Minister, zu den 15 Schwerpunktprojekten zur Umsetzung des Vertrags von Aachen gehört ein Vorhaben zur Stärkung der bilateralen Zusammenarbeit auf hoher Ebene im Bereich Klima und Energie. Ich begrüße, dass eine derartige Ausrichtung in Anbetracht der Dringlichkeit festgelegt wurde, und ich habe Ihren Ausführungen zur Frage meiner Kollegin Untermaier genau zugehört. Aber es geht nun darum, konkrete Inhalte festzulegen und zur Tat zu schreiten, damit diese Äußerungen mehr sind als eine reine Grundsatzforderung. Diese bilaterale Zusammenarbeit muss es uns insbesondere ermöglichen, Anreize zu schaffen, um die Verwirklichung der nationalen Ziele für die Energiewende zu erleichtern. Das ist wichtig für uns und für Europa, da festzustellen ist, dass unsere beiden Länder bisher im Alleingang gehandelt haben und wir so wirtschaftlichen Unwägbarkeiten ausgesetzt sind, die wiederum selbst von politischen oder geopolitischen Unwägbarkeiten abhängig sind.

Im Oktober 2017 erklärte der Direktor der Umweltorganisation der Vereinten Nationen, den ich an dieser Stelle zitieren möchte, zwischen den Verpflichtungen, die die Staaten zur Senkung der Treibhausgasemissionen eingegangen seien, und

Original

serre et les efforts qui sont nécessaires pour respecter l'accord de Paris ». Je crois que cette mise en garde nous oblige tous, et nous devons être les premiers en Europe à engager une bataille décisive, bataille salvatrice pour l'humanité.

Pour réaliser cette transition énergétique, il faut s'en donner les moyens. Et nous avons pour nous l'expérience du passé, où nous avons su les trouver dans d'autres domaines. Rappelons-nous. Le président de la République François Mitterrand et le chancelier Helmut Kohl n'ont-ils pas su, en six mois, créer une banque pour financer la transition des pays sous influence soviétique après la chute du mur de Berlin ? N'avons-nous pas su investir rapidement et radicalement dans la recherche pour inventer Airbus et Ariane ? Monsieur le Ministre, nous avons déjà la Banque européenne d'investissement, alors pourquoi ne pas créer une banque européenne du climat et remettre la finance au service du bien commun en créant un pacte européen climat-emploi, dont nos deux pays seraient les moteurs ? Monsieur le Ministre, seriez-vous prêt à porter une telle initiative à l'échelle européenne en partenariat avec la France, symbole de cette coopération bilatérale en matière d'énergie et de climat ? - Je vous remercie.

Richard Ferrand, président : Merci, cher collègue. - Monsieur le Ministre.

Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen: Vielen Dank. - Ich habe eben auf die Themen hingewiesen, für die wir uns jetzt prioritär entschieden haben. Ich will nicht ausschließen, dass uns auch ein solches Thema weiter beschäftigen kann; allerdings muss es dann ein Thema werden, auf das man sich dann auch innerhalb der Europäischen Union einigen kann. Wir haben uns innerhalb der deutschen Bundesregierung auf den Weg festgelegt, den wir beschreiten wollen. Wir glauben, dass die Finanzierungsmöglichkeiten vorhanden sind. Darüber, ob dazu eine eigene Bank, die sich speziell diesem Portfolio widmet, hilfreich ist oder ob man über die Strukturen, die

Übersetzung/Traduction

den Bemühungen, die zur Einhaltung des Übereinkommens von Paris nötig seien, klaffe eine verheerende Lücke. - Ich glaube, diese Warnung verpflichtet uns alle, und wir müssen die Ersten in Europa sein, die einen entscheidenden Kampf, einen rettenden Kampf für die Menschheit führen.

Um die Energiewende zu vollziehen, müssen die Mittel dafür bereitgestellt werden. Wir können dabei auf Erfahrungen der Vergangenheit zurückgreifen, als wir Mittel in anderen Bereichen beschaffen konnten. Erinnern wir uns: Ist es dem französischen Präsidenten François Mitterrand und Bundeskanzler Helmut Kohl nicht gelungen, innerhalb von sechs Monaten eine Bank zu schaffen, um den Übergang der unter sowjetischem Einfluss stehenden Länder nach dem Fall der Berliner Mauer zu finanzieren? Haben wir für die Erfindung von Airbus und Ariane nicht rasch und umfassend in die Forschung investiert? Herr Minister, wir haben bereits die Europäische Investitionsbank, warum also nicht eine Europäische Klimabank schaffen und den Finanzsektor wieder in den Dienst des Gemeinwohls stellen, indem wir einen europäischen Klima- und Beschäftigungspakt schließen, dessen treibende Kraft unsere beiden Länder wären? Herr Minister, wären Sie bereit, eine solche Initiative auf europäischer Ebene in Partnerschaft mit Frankreich mitzutragen, als Symbol dieser bilateralen Zusammenarbeit im Bereich Energie und Klima? - Ich danke Ihnen.

Präsident Richard Ferrand: Vielen Dank, verehrter Herr Kollege. - Herr Minister.

Heiko Maas, ministre fédéral des Affaires étrangères : Merci beaucoup. - Je viens de souligner les sujets pour lesquels nous avons adopté des décisions en priorité. Je ne veux pas exclure qu'un tel sujet puisse également nous occuper à l'avenir, mais il doit devenir un sujet sur lequel on puisse aussi s'accorder au sein de l'Union européenne. Au sein du gouvernement allemand, nous avons défini le chemin que nous voulons parcourir. Nous croyons que les possibilités de financement sont là. Quant à la question de savoir s'il est utile d'avoir une banque dédiée qui s'occupe spécifiquement de ce portefeuille ou si nous ne sommes pas déjà suffisamment équipés avec

Original

wir bisher haben, was Kreditfinanzierung oder auch öffentliche Investitionen angeht, nicht ausreichend aufgestellt ist, wird man sicherlich reden können. Aber nach unserer Auffassung ist das jetzt kein Thema, das wir prioritär verfolgen.

Richard Ferrand, président : Merci, Monsieur le Ministre. - La parole est à Mme Danièle Obono.

Danièle Obono (La France insoumise) : Merci, Monsieur le Président. - Ma question s'adresse au ministre et à la secrétaire d'État. Effectivement, aujourd'hui a lieu le sommet de l'ONU sur le climat, mais, depuis plusieurs mois, ce sont des millions de nos concitoyens et concitoyennes en Europe et dans le monde qui se mobilisent, et notamment la jeunesse, qui était encore très nombreuse ce week-end dans la rue pour réclamer enfin de l'action. Au-delà des prises de position symboliques que tous et toutes font à foison, j'aimerais vous poser deux questions sur l'enjeu de la justice sociale et climatique.

C'est un enjeu qui a été très fortement porté en France, notamment au cours - au moins - de la dernière année, à travers des mobilisations sociales très fortes. Et la convergence de la justice pour le climat et de la justice sociale a été notamment créée autour des marches pour le climat et du mouvement des gilets jaunes. À ce propos, il y a un enjeu dans la diminution des gaz à effet de serre sur, à la fois, la diminution du trafic aérien et le développement de nouvelles infrastructures alternatives, plus écologiques, comme les infrastructures ferroviaires. Je voudrais savoir quels sont les projets et les perspectives d'action communes de nos deux pays en matière d'intervention au sein de l'Organisation de l'aviation civile pour que cesse enfin cette exemption sur la taxation du kérosène aérien, d'un point de vue multilatéral d'une part, au sein de l'Organisation internationale, mais aussi d'un point de vue bilatéral, puisqu'il est possible de procéder de la sorte.

Le deuxième point concerne le transport ferroviaire. Que comptez-vous faire au sein de l'Union européenne pour modifier les directives actuelles qui favorisent la libéralisation et empêchent en

Übersetzung/Traduction

les structures que nous avons actuellement pour l'octroi de crédits ou même les investissements publics, nous pourrions certainement en discuter. Cependant, de notre point de vue, ce n'est pas un sujet que nous suivons en priorité.

Président Richard Ferrand: Danke, Herr Minister. - Das Wort hat Danièle Obono.

Danièle Obono (La France insoumise): Danke, Herr Präsident. - Meine Frage richtet sich an den Minister und die Staatssekretärin. In der Tat findet heute das UN-Gipfeltreffen zum Klima statt; aber seit mehreren Monaten engagieren sich Millionen unserer Mitbürgerinnen und Mitbürger in Europa und weltweit, vor allem die Jugendlichen, die auch dieses Wochenende wieder sehr zahlreich auf die Straße gegangen sind und gefordert haben, endlich zu handeln. Ungeachtet der unzähligen symbolischen Stellungnahmen, die von allen Seiten abgegeben werden, möchte ich Ihnen zwei Fragen zum Thema soziale Gerechtigkeit und Klimagerechtigkeit stellen.

Dieses Thema trat in Frankreich spätestens während des letzten Jahres durch starke soziale Bewegungen in den Vordergrund. Und eine Annäherung von Klimagerechtigkeit und sozialer Gerechtigkeit fand insbesondere über die Klimamärsche und die Bewegung der Gelbwesten statt. In diesem Zusammenhang stellt sich die Frage einer Reduzierung der Treibhausgase, sowohl bei der Verringerung des Luftverkehrs als auch bei der Entwicklung neuer alternativer, umweltfreundlicherer Infrastruktur, wie beispielsweise der Schieneninfrastruktur. Ich würde gern wissen, welche Pläne und gemeinsamen Handlungsperspektiven unserer beiden Länder bestehen, um bei der Zivilluftfahrtorganisation zu intervenieren, damit die Steuerbefreiung von Kerosin endlich aufgehoben wird, in multilateraler Hinsicht einerseits, innerhalb der internationalen Organisation, aber auch in bilateraler Hinsicht, da ein solches Vorgehen möglich ist.

Der zweite Punkt betrifft den Eisenbahnverkehr. Was gedenken Sie in der Europäischen Union zu tun, um die derzeitigen Richtlinien zu ändern, die eine Liberalisierung begünstigen, in Wahrheit

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

Original

Übersetzung/Traduction

vérité l'investissement public dans ces infrastructures écologiques ?

aber öffentliche Investitionen in diese ökologischen Infrastrukturen verhindern?

Richard Ferrand, président: Merci, cher collègue. - Madame la Secrétaire d'État.

Präsident Richard Ferrand: Danke, verehrte Kollegin. - Frau Staatssekretärin.

Amélie de Montchalin, secrétaire d'État : Merci, Madame la Députée. - Vos deux questions étaient à l'ordre du jour du Conseil des ministres européens des Transports qui s'est tenu vendredi. Si vous regardez l'ordre du jour, ces deux sujets - l'aviation civile et le transport ferroviaire - ont été mis à l'agenda. Sur ces deux sujets, la France et l'Allemagne - et les 27 pays de l'Union - travaillent activement dans deux directions.

Amélie de Montchalin, Staatssekretärin: Danke, Frau Abgeordnete. - Ihre beiden Fragen standen auf der Tagesordnung des Rates der EU-Verkehrsminister, der am Freitag zusammengetreten ist. Wenn Sie auf die Tagesordnung schauen, finden sich diese beiden Themen - Zivilluftfahrt und Schienenverkehr - dort wieder. Bei beiden Themen arbeiten Frankreich und Deutschland - und die 27 Staaten der Union - aktiv in zwei Richtungen.

D'abord, sur l'aviation civile, nous cherchons à trouver une forme de taxation, une forme de juste rémunération qui puisse financer la transition énergétique, pour que ce secteur ne soit pas soumis à des niches fiscales, je dirais, excessives. Nous voyons en effet que, notamment dans le report modal, il faut que nous puissions avoir un juste prix des externalités.

Was zunächst einmal die Zivilluftfahrt betrifft, so bemühen wir uns, eine Form der Besteuerung zu finden, eine Form der gerechten Vergütung, mit der die Energiewende finanziert werden kann, damit es in diesem Sektor keine, ich würde sagen, übermäßigen Steuerschlupflöcher gibt. Wir sehen insbesondere bei der Verlagerung des Verkehrs, dass wir einen fairen Preis für die externen Effekte haben müssen.

Le deuxième enjeu est celui du transport ferroviaire. Il y a eu des réflexions aujourd'hui très pointues pour que, dans les années qui viennent, la Commission puisse mettre sur la table - nous espérons, rapidement - de nouvelles propositions, notamment en ce qui concerne le fret et le transport de marchandises. Il y a aujourd'hui des mécanismes de financement, notamment dits « Mécanismes d'interconnexion européens » qui fonctionnent pour lier nos pays et nous aimerions, notamment sur les enjeux de fret ferroviaire, pouvoir aller beaucoup plus loin, car nous voyons qu'il y a là un enjeu rapide et concret de diminution des gaz à effet de serre. Je sais que l'Allemagne, sur ce sujet, est également très mobilisée.

Das zweite Thema ist der Schienenverkehr. Es wurden heute sehr intensive Überlegungen angestellt, damit die Kommission in den nächsten Jahren - wir hoffen, rasch - neue Vorschläge auf den Tisch legen kann, insbesondere im Hinblick auf den Fracht- und Güterverkehr. Es gibt heute Finanzierungsmechanismen, insbesondere die sogenannte Fazilität „Connecting Europe“, mit denen unsere Länder vernetzt werden, und wir würden, insbesondere bei den Themen des Schienengüterverkehrs, gern sehr viel weiter gehen können, denn wir sehen dort eine sich rasch entwickelnde und konkrete Möglichkeit der Senkung von Treibhausgasen. Ich weiß, dass Deutschland bei diesem Thema ebenfalls sehr aktiv ist.

Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen: Das ist ein Thema, das wir gemeinsam auch innerhalb Europas auf die Tagesordnung setzen wollen. Neben diesen Fragen, die über die deutsch-französische Zusammenarbeit hinausgehen, die also in Europa oder auch darüber hinaus für internationale Gremien bedeutend werden, ist

Heiko Maas, ministre fédéral des Affaires étrangères : C'est un sujet que nous voulons également mettre à l'ordre du jour, ensemble, au sein de l'Europe. Au-delà de ces questions qui dépassent le cadre de la coopération franco-allemande, autrement dit, qui sont également importantes en

Original

für uns allerdings sehr wichtig, insbesondere bei den konkreten Projekten, also vor allem auch bei den Verkehrsprojekten, Stück für Stück voranzukommen. Ich habe eben einige dieser grenzüberschreitenden Verkehrsprojekte insbesondere bei Schienenverbindungen noch einmal erwähnt. Insofern findet das, was wir dort versuchen, auf zwei Ebenen statt. Zum einen wollen wir internationale Regularien schaffen, die mit Blick auf die Klimadiskussion eine Verbesserung bewirken und zu einer Rückführung von CO₂-Emissionen führen werden, und zum anderen wollen wir ganz konkret in der bilateralen Zusammenarbeit die Projekte in den vielen Gremien, die wir gebildet haben, jetzt auch schnellstmöglich konkretisieren und operationalisieren.

Richard Ferrand, président : Merci. - La parole est à Monsieur le Président André Chassaigne.

André Chassaigne (Gauche démocrate et républicaine) : Ma question aux deux ministres porte aussi sur les enjeux énergétiques en lien avec le réchauffement climatique, la pire menace qui pèse sur l'humanité.

Les populations les plus vulnérables sont les premières victimes de ce fléau qui affecte d'abord les pays les moins développés. Sécheresses, inondations, désertification, insécurité alimentaire, érosion des côtes et des ressources, montée du niveau de la mer avec pour corollaire une intensification des flux de réfugiés climatiques. Au sein de nos pays, ce sont les personnes issues des couches sociales les plus défavorisées qui en pâtissent le plus, n'ayant pas la capacité financière de faire face à l'augmentation des coûts liés à l'énergie ou à l'habitat mal isolé. Cette situation est d'autant plus injuste que ce sont celles qui émettent le moins de gaz à effet de serre ; la consommation des 20 % des ménages les plus modestes représente seulement 11 % des émissions de CO₂ domestiques.

Il faut pointer l'insuffisance des actions de nos deux gouvernements. Derrière les slogans et autres postures médiatiques tendant à promouvoir la lutte contre le changement climatique, la réalité est très en deçà des objectifs fixés par le

Übersetzung/Traduction

Europe ou même pour les institutions internationales, il est très important pour nous d'avancer pas à pas en particulier sur des projets concrets, et surtout sur des projets relatifs aux transports. Je viens de mentionner à nouveau certains de ces projets de transports transfrontaliers, notamment concernant les liaisons ferroviaires. Ce à quoi nous voulons arriver se situe à deux niveaux. D'une part, nous voulons créer des règles internationales qui, dans le contexte de la discussion sur le climat, permettent une amélioration et conduisent à une réduction des émissions de CO₂, et d'autre part, dans le cadre de la coopération bilatérale, nous voulons, de façon très tangible, et le plus rapidement possible, rendre concrets et opérationnels les projets que nous avons conçus dans les différentes instances.

Präsident Richard Ferrand: Danke. - Das Wort hat der Vorsitzende André Chassaigne.

André Chassaigne (Gauche démocrate et républicaine): Meine Frage an die beiden Minister betrifft ebenfalls die energiepolitischen Herausforderungen in Verbindung mit der Klimaerwärmung, der größten Bedrohung für die Menschheit.

Die schutzbedürftigsten Bevölkerungsgruppen sind die ersten Opfer des Klimawandels, der vor allem die am wenigsten entwickelten Länder trifft. Dürren, Überschwemmungen, Wüstenbildung, mangelnde Ernährungssicherheit, Erosion der Küsten und der Ressourcen, Anstieg des Meeresspiegels und damit einhergehend eine Zunahme der Klimaflüchtlingsströme. In unseren Ländern leiden darunter am meisten die Menschen aus den am stärksten benachteiligten Schichten, die nicht die finanziellen Möglichkeiten haben, den Anstieg der Kosten im Zusammenhang mit Energie oder schlecht isolierten Häusern zu bewältigen. Diese Situation ist umso ungerechter, als diese Personen am wenigsten Treibhausgase freisetzen; der Verbrauch der 20 Prozent ärmsten Haushalte macht nur 11 Prozent der nationalen CO₂-Emissionen aus.

Wir müssen auf das unzulängliche Handeln unserer beiden Regierungen hinweisen. Die Realität, die sich hinter den Schlagworten und sonstigen in den Medien vertretenen Standpunkten ver-

Original

GIEC. Voire très en deçà pour l'Allemagne, qui produit, certes, un tiers de son électricité grâce aux énergies renouvelables, avec un prix pour les consommateurs qui a plus que doublé en quinze ans, mais qui est un des pays d'Europe les plus émetteurs de CO₂ par habitant avec ses centrales au charbon. Quant à la France, avec des émissions de CO₂ moitié de l'Allemagne par habitant, elle a cependant 80 % de son énergie consommée qui n'est pas électrique, notamment avec le carburant pour le transport et le combustible pour le chauffage. Un tournant énergétique s'impose donc dans l'urgence pour nos deux pays. Quelles sont donc, en deux minutes dix, les priorités sociales de vos priorités énergétiques ?

Richard Ferrand, président : Merci, Monsieur le Président Chassaigne d'avoir rappelé le temps imparti à chacun. - La parole est donc à Mme la secrétaire d'État, puis à M. le ministre.

Amélie de Montchalin, secrétaire d'État : Je crois, Monsieur le Député, que vous pointez du doigt la complexité de l'enjeu. Il y a à la fois le temps long, et puis il y a les effets du changement climatique et les conséquences des transitions que nous avons à mener, qui sont, on le voit, socialement parfois tout à fait inégalitaires. L'essentiel est que nous avons en Allemagne et en France une nouvelle méthode de travail depuis quelques mois qui, je crois, est essentielle pour que nous puissions répondre exactement à votre question. Le fait que nous ayons un Conseil de défense écologique en France, ou un Klima-Kabinet en Allemagne, permet de traiter la question dans son ensemble global et de sortir d'une vision purement d'ingénieur ou d'une vision d'infrastructure énergétique.

En France, je crois que de nombreuses mesures d'accompagnement des ménages dans la transition - que ce soit pour le chauffage ou la rénovation énergétique des bâtiments, et le budget français, à ce titre, proposera de nouvelles mesures -

Übersetzung/Traduction

birgt, mit denen die Bekämpfung des Klimawandels gefördert werden soll, entspricht ganz und gar nicht den Zielen, die der Weltklimarat festgelegt hat. Im Fall Deutschlands besteht eine erhebliche Lücke; Deutschland erzeugt zwar ein Drittel seines Stroms aus erneuerbarer Energie, bei einem Verbraucherpreis, der sich in 15 Jahren mehr als verdoppelt hat, ist aber eines der Länder in Europa, das mit seinen Kohlekraftwerken am meisten CO₂ pro Einwohner ausstößt. Was Frankreich betrifft, dessen CO₂-Emissionen pro Einwohner die Hälfte der Emissionen Deutschlands ausmachen, so sind dort allerdings, insbesondere mit dem Verkehrskraftstoff und dem Brennstoff zum Heizen, 80 Prozent der verbrauchten Energie keine elektrische Energie. Die Energiewende ist daher in unseren beiden Ländern dringend notwendig. Worin bestehen also, in zwei Minuten zehn Sekunden, die sozialen Prioritäten bei Ihren energiepolitischen Prioritäten?

Präsident Richard Ferrand: Danke, Herr Vorsitzender Chassaigne, dass Sie uns an die Redezeit erinnern, die jedem zugewiesen ist. - Das Wort hat also Frau Staatssekretärin, danach Herr Minister.

Amélie de Montchalin, Staatssekretärin: Herr Abgeordneter, ich glaube, Sie weisen hier auf die Komplexität des Themas hin. Da sind sowohl die Langfristigkeit als auch die Auswirkungen des Klimawandels und die Folgen der Wende, die wir vollziehen müssen. Diese sind, wie man sieht, in sozialer Hinsicht zuweilen sehr ungerecht. Entscheidend ist, dass wir in Deutschland und in Frankreich seit einigen Monaten eine neue Arbeitsmethode haben, die meines Erachtens äußerst wichtig ist, damit wir genau auf Ihre Frage reagieren können. Dadurch, dass wir in Frankreich einen Conseil de défense écologique, einen Umweltrat, oder in Deutschland ein Klimakabinet haben, können wir das Thema als Ganzes behandeln und über rein technische Fragen oder Fragen der Energieinfrastrukturen hinausdenken.

In Frankreich zeigen die zahlreichen Maßnahmen, mit denen die Haushalte bei der Umstellung unterstützt werden sollen - sei es bei der Heizung oder bei der energetischen Sanierung; zu diesen Aspekten wird der französische Haushalt neue Maßnahmen enthalten -, dass es wichtig ist, die

Original

montrent bien l'importance de tenir à la fois l'ambition collective et de s'assurer que les plus fragiles n'en sont pas exclus.

Au niveau européen, le Green New Deal, ce qu'Ursula von der Leyen a annoncé comme étant la transition écologiste juste, vise précisément à nous assurer que, dans cette transition, nous puissions accompagner les plus démunis. L'Europe avait créé un Fonds d'ajustement à la mondialisation pour aider les salariés qui se trouvaient les plus confrontés à l'ouverture aux frontières. Je crois qu'il y a là une source d'inspiration pour que nous puissions accompagner, notamment avec des outils européens, ceux pour qui les transitions sont les plus difficiles. Je pense également, en Allemagne et en France, aux salariés des centrales à charbon que nous aurons à fermer. Il nous faudra à la fois former et accompagner ces salariés.

Heiko Maas, Bundesminister des Auswärtigen: Welche soziale Dimension diese Frage hat, das hat sich, glaube ich, in den letzten Monaten in Frankreich sehr deutlich auf der Straße gezeigt. Ich bin aber genauso davon überzeugt, dass, wenn wir jetzt nicht handeln und dabei auch Diskussionen führen, die nicht ohne Konflikte über die Bühne gehen werden, die Rechnung, die uns irgendwann aufgemacht wird, eine noch viel höhere sein wird. Ich bin auch fest davon überzeugt, dass die sozial Schwächeren bei dieser Rechnung noch viel mehr in Mitleidenschaft gezogen werden, als das ohnehin schon der Fall ist.

Ein zweiter Punkt: Ja, das ist ein globales Thema. Wir müssen den Menschen nicht nur erklären, was jetzt umzusteuern ist und wie wir das sozial vernünftig über die Bühne bringen wollen, sondern wir müssen ihnen auch erklären, warum wir uns etwa in Afrika engagieren. Der Klimawandel ist nicht nur eine der Ursachen, die zu Migration führen, sondern der Klimawandel wird auch die Kriege der Zukunft mit bestimmen. Deshalb haben wir gemeinsam im Sicherheitsrat der Vereinten Nationen schon im Januar das Thema „Klima und Sicherheit“ auf die Tagesordnung gesetzt. Wir haben dort eine gemeinsame Gruppe gegründet, der sich mittlerweile über 50 Staaten angeschlossen haben, um deutlich zu machen, dass

Übersetzung/Traduction

gemeinsame Zielsetzung einzuhalten und sicherzustellen, dass die Schwächsten nicht ausgegrenzt werden.

Auf europäischer Ebene soll der Green New Deal, den Ursula von der Leyen als gerechte ökologische Wende angekündigt hat, eben gerade sicherstellen, dass wir die Ärmsten bei dieser Wende mitnehmen können. Europa hatte einen Fonds für die Anpassung an die Globalisierung geschaffen, um den Beschäftigten zu helfen, die am stärksten von der Öffnung der Grenzen betroffen waren. Dies kann meines Erachtens als Vorbild dienen, damit wir, insbesondere mit europäischen Instrumenten, denjenigen unter die Arme greifen können, für die die Umstellung am schwierigsten zu bewältigen ist. Ich denke auch an die Beschäftigten in den Kohlekraftwerken in Deutschland und Frankreich, die wir schließen müssen. Diese Arbeitnehmer müssen sowohl fortgebildet als auch unterstützt werden.

Heiko Maas, ministre fédéral des Affaires étrangères : S'agissant de la dimension sociale que revêt cette question, ce que l'on a vu ces derniers mois dans la rue en France nous l'a montrée très clairement. Je suis cependant tout à fait convaincu que, si nous n'agissons pas maintenant et si nous ne menons pas des discussions, qui s'accompagneront nécessairement de conflits, la facture que nous aurons à payer un jour sera encore bien plus élevée. Je suis également fermement convaincu que les plus fragiles socialement seront encore plus frappés par cette facture qu'ils ne le sont déjà maintenant.

Deuxième remarque : oui, c'est un sujet d'envergure mondiale. Nous ne devons pas seulement expliquer aux gens le changement de cap qu'il faut opérer maintenant, et comment nous voulons procéder de manière socialement raisonnable, nous devons aussi leur expliquer pourquoi nous nous engageons, par exemple en Afrique. Le changement climatique n'est pas seulement l'une des causes de la migration, il déterminera aussi les guerres du futur. C'est pourquoi nous avons mis ensemble, dès janvier, le thème « Climat et sécurité » à l'ordre du jour du Conseil de sécurité des Nations Unies. Nous y avons créé un « Groupe des amis », auquel plus de 50 États se sont déjà joints, afin de mettre en évidence que le

Original

der Klimawandel für viele Staaten, und zwar nicht nur kleinste Pazifikinseln, schon jetzt enorme Auswirkungen hat, dass durch das Steigen des Meeresspiegels Land verloren geht, Migration ausgelöst wird, Instabilität verursacht wird, Konflikte und Krisen entstehen. Deshalb ist es ein nationales Thema, das wir europäisch koordinieren müssen; es ist aber vor allen Dingen ein globales Thema, denn wenn wir es nicht schaffen, Fluchtursachen, die auch mit dem Klimawandel zu tun haben, zu bekämpfen, und uns dabei engagieren, und zwar auch finanziell, dann wird die Rechnung, die irgendwann aufgemacht wird und die wir alle zu zahlen haben, noch viel höher werden, als sie ohnehin schon ist.

Präsident Dr. Wolfgang Schäuble: Vielen Dank. - Damit schließe ich unsere Befragung. Ich möchte mich zunächst bei Frau Staatssekretärin de Montchalin und bei Herrn Minister Maas herzlich bedanken. Wir haben ja gelegentlich im Bundestag darüber diskutiert, was wir von der Fragestunde im französischen Parlament lernen können, um auch bei uns die Fragestunden noch lebendiger zu machen. Ich glaube, diese Stunde war heute eine sehr lebendige Fragestunde. Sie zeigt im Übrigen, wie viel Arbeit wir, die Regierungen und die Parlamente, vor uns haben.

Ich möchte Sie jetzt zum Mittagessen einladen. Es wird dem Arbeitscharakter unserer Sitzung entsprechen und nicht mehr so feierlich sein wie bei unserer ersten Sitzung in Paris. Dazu gehen wir in die Parlamentarische Gesellschaft. Aber zuvor darf ich Sie alle zu einem Gruppenfoto auf die sogenannte Bramante-Treppe im Veranstaltungsfoyer unmittelbar unter diesem Sitzungssaal bitten. Damit wir den vorgesehenen Zeitplan für das Essen und für die Sitzung am Nachmittag, die dann von den beiden Vorsitzenden Frau Thillaye und Andreas Jung geleitet werden wird, einhalten können, bitte ich Sie, sich zügig in Bewegung zu setzen und sich auch zügig zu bewegen.

Damit schließe ich die Vormittagssitzung mit nochmaligem Dank. Die Sitzung ist unterbrochen.

(Beifall)

Übersetzung/Traduction

changement climatique a déjà d'énormes conséquences aujourd'hui, pour de nombreux États - et pas seulement les plus petites îles du Pacifique - et que la perte de territoires due à la montée du niveau de la mer entraîne la migration, provoque l'instabilité et est source de conflits et de crises. C'est pourquoi il s'agit d'un thème national, que nous devons coordonner à l'échelle européenne ; mais c'est avant tout un thème mondial, car si nous ne réussissons pas à lutter contre les causes de la migration, qui ont également un lien avec le changement climatique, et à nous engager, y compris financièrement, la facture que nous tous aurons à payer un jour sera beaucoup plus élevée encore que ce qu'elle est aujourd'hui.

Wolfgang Schäuble, président : Merci beaucoup. - Notre séance de questions-réponses est ainsi terminée. Je voudrais avant tout remercier chaleureusement Mme la secrétaire d'État de Montchalin et M. le ministre Maas. Nous avons déjà discuté au Bundestag de ce que la séance de questions, telle qu'elle est organisée au parlement français, peut nous apprendre pour que, chez nous aussi, l'heure des questions soit encore plus vivante. Je crois que nous avons eu aujourd'hui une séance de questions très vivante. Elle a montré en outre tout le travail qui nous attend, dans les gouvernements et les parlements.

Je vous invite à présent à déjeuner. Afin de refléter le caractère « de travail » de notre réunion, ce déjeuner ne sera pas aussi festif que lors de notre première réunion à Paris. Nous nous rendrons au Cercle parlementaire allemand. Avant cela, je vous demanderai de vous rendre tous ensemble, pour une photo de famille, sur les marches de l'escalier « Bramante », dans le foyer immédiatement attenant à cette salle de réunion. Afin que nous puissions respecter l'horaire prévu pour le déjeuner et la séance de l'après-midi, qui sera présidée par les deux présidents, Mme Thillaye et Andreas Jung, je vous demanderai de ne pas vous attarder.

Je clos donc la séance de ce matin et vous remercie à nouveau. La réunion est suspendue.

(Applaudissements)

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**

**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

Original

(Unterbrechung von 11.43
bis 14.03 Uhr)

Übersetzung/Traduction

(Interruption de 11 h 43 à 14 h 03)

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**

**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

Vorsitzender Andreas Jung: Liebe Kolleginnen und Kollegen, ich rufe jetzt zur zweiten Halbzeit unserer Versammlung auf und bitte darum, die Plätze einzunehmen. Ich darf Sie um Aufmerksamkeit bitten.

Wir haben heute früh eine belebende und interessante Diskussion führen können. Ich will von meiner und, ich glaube, Sabine, auch von unserer Seite aus sagen, dass heute wirklich ein sehr besonderer Tag ist. Nach der Gründung dieser Versammlung in Paris findet die erste Sitzung in Berlin statt mit einem Format von jeweils 50 Abgeordneten aus beiden Parlamenten. Ich finde, es gelingt uns damit, unsere deutsch-französische Zusammenarbeit auf eine neue Stufe zu heben; es gelingt uns, die parlamentarische Dimension dadurch zu stärken. Wir verstehen uns als die neue Herzkammer deutsch-französischer Freundschaft, und in diesem Geiste wollen wir weiter diskutieren.

Dazu darf ich den **Tagesordnungspunkt 3** aufrufen:

Debatte und Abstimmung über Vorlagen betreffend den Vorschlag einer gemeinsamen Entschließung zur Umsetzung des Vertrags von Aachen

Auch damit beschreiten wir Neuland. Bisher ist es normal gewesen, dass Parlamente von den Regierungen ausverhandelte Verträge ratifizieren. In diesem Fall ist es so, dass wir nicht nur im Vorfeld als Parlamente sehr starke Impulse zur Erarbeitung des Aachener Vertrags gegeben haben, sondern dass wir es uns jetzt auch zur Aufgabe gemacht haben, in den beiden Parlamenten eine Beschlussvorlage zu beschließen, die dann mit der Ratifizierung in den Parlamenten umgesetzt werden kann. Das folgt dem Gedanken, dass Papier geduldig ist, wir aber ungeduldig sind und deshalb auf eine schnelle, konsequente, ambitionierte Umsetzung des Aachener Vertrags drängen.

Wo ich bei Aachen bin: Aachen ist ja im Land Nordrhein-Westfalen. Und das möchte ich zum Anlass nehmen, auf der Tribüne als Gäste die Damen und Herren Abgeordneten der Parlamentariergruppe Frankreich des Landtags Nordrhein-Westfalen sehr herzlich zu begrüßen. Seien Sie uns, seid uns sehr herzlich willkommen! Schön, dass Sie dabei sind!

Andreas Jung, président : Chers collègues, j'ouvre à présent la deuxième partie de notre réunion, et je vous prie de gagner vos places. Je vous demande votre attention.

Nous avons pu mener ce matin une discussion stimulante et intéressante. Je tiens à vous dire, de mon point de vue - et de celui de Sabine aussi, je crois - que cette journée est vraiment tout à fait particulière. Après la constitution de cette Assemblée à Paris, c'est sa première réunion à Berlin, dans un format qui réunit 50 députés de chaque parlement. Je crois que nous réussissons ainsi à porter notre coopération franco-allemande à un nouvel échelon, et que nous réussissons à en renforcer la dimension parlementaire. Nous sommes le nouveau cœur battant de l'amitié franco-allemande, et c'est dans cet esprit que nous voulons poursuivre la discussion.

J'appelle à présent le **point 3 de l'ordre du jour** :

Débat et vote sur les textes concernant la proposition de résolution sur la mise en œuvre du Traité d'Aix-la-Chapelle

Ici aussi, nous explorons un territoire nouveau. Jusqu'à présent, il était normal que les parlements ratifient des traités négociés par les gouvernements. Dans le cas présent, non seulement, nous avons donné de très fortes impulsions, en tant que parlements, en amont de l'élaboration du Traité d'Aix-la-Chapelle, mais nous nous sommes aussi donné pour mission d'adopter dans les deux assemblées une délibération qui pourra être adoptée parallèlement à la ratification par les parlements. S'il est vrai que « le papier souffre tout », nous ne souffrons pas d'attendre, et c'est pour cela que nous réclamons une mise en œuvre rapide, résolue et ambitieuse du Traité d'Aix-la-Chapelle.

À propos d'Aix-la-Chapelle : la ville se situe, vous le savez, dans le Land Rhénanie du Nord-Westphalie. Je voudrais profiter de l'occasion pour saluer très chaleureusement, à la tribune des invités, les députés du groupe d'amitié avec la France du parlement du Land de Rhénanie du Nord-Westphalie. Soyez les très bienvenus ! Votre présence nous réjouit !

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

(Beifall)

Damit darf ich die Einzelanträge aufrufen - uns liegen zwei Anträge vor -:

- a) Vorlage "Eine dynamische und zukunftsorientierte deutsch-französische Freundschaft im Dienste Europas - Für eine zügige und ambitionierte Umsetzung des Vertrags von Aachen"

Das ist der Antrag der Abgeordneten Sabine Thillaye, Andreas Jung, Dr. Reinhard Brandl, Angelika Glöckner, Thomas Oppermann, Patrick Hetzel, Michael Georg Link, Dr. Franziska Brantner, Sylvain Waserman, Cécile Untermaier, Antoine Herth und Jean-Michel Clément.

Und das ist zum Zweiten:

- b) Vorlage „Beschluss der deutsch-französischen Versammlung zum Vertrag über die deutsch-französischen Zusammenarbeit und Integration vom 22. Januar 2019“

Das ist die Vorlage der Abgeordneten Fabio De Masi und André Chassaigne.

Hierzu werden wir jetzt eine Debatte führen. Wir haben dabei 14 Redner und eine Redezeit von jeweils drei Minuten. Ich bitte vorab um Verständnis, dass ich bzw. wir sehr strikt auf die Einhaltung der Redezeit achten müssen, weil sonst nicht alle drankommen, also aus Gründen der Chancengleichheit.

Als Ersten darf ich aufrufen für die Fraktion La République En Marche Christophe Arend.

Christophe Arend (LREM) : Merci, Monsieur le Président. - Monsieur le Président, Madame la Présidente, mes chers collègues, liebe Kollegen, c'est un moment historique que nous vivons aujourd'hui puisque nous nous apprêtons à délibérer de la troisième résolution parlementaire commune que l'Assemblée nationale et le Bundestag doivent prendre dans les mêmes termes. Cela en moins de deux ans. C'est le couronnement d'un travail acharné d'un petit groupe qui a cru en cette amitié franco-allemande.

(Applaudissements)

J'appelle maintenant les différentes propositions - nous en avons deux :

- a) Proposition « Une amitié franco-allemande dynamique et tournée vers l'avenir, au service de l'Europe : Pour une mise en œuvre rapide et ambitieuse du Traité d'Aix-la-Chapelle »,

présentée par les députés Sabine Thillaye, Andreas Jung, Reinhard Brandl, Angelika Glöckner, Thomas Oppermann, Patrick Hetzel, Michael Georg Link, Franziska Brantner, Sylvain Waserman, Cécile Untermaier, Antoine Herth et Jean-Michel Clément.

Et deuxièmement :

- b) Proposition « Délibération de l'Assemblée parlementaire franco-allemande sur le Traité sur la coopération et l'intégration franco-allemandes du 22 janvier 2019 »,

présentée par les députés Fabio De Masi et André Chassaigne.

Nous ouvrons la discussion sur ces propositions. Quatorze orateurs sont inscrits ; chacun dispose d'un temps de parole de trois minutes. Je vous prie d'emblée de faire preuve de votre compréhension pour le fait que nous devons veiller très strictement au respect du temps de parole, sans quoi tout le monde ne pourra pas s'exprimer ; c'est donc une question d'égalité des chances.

J'appelle en premier, pour le groupe La République En Marche, Christophe Arend.

Christophe Arend (LREM): Vielen Dank, Herr Vorsitzender. - Herr Vorsitzender! Frau Vorsitzende! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Dies ist ein historischer Moment. Wir beraten heute über die dritte gemeinsame parlamentarische Entschließung, die die Assemblée nationale und der Bundestag in gleichlautender Fassung annehmen müssen - und dies in einem Zeitraum von weniger als zwei Jahren. Damit findet die unermüdliche Arbeit einer kleinen Gruppe, die

Aujourd'hui, nous voulons dire par cette résolution d'accompagnement du Traité d'Aix-la-Chapelle que la relation franco-allemande ne doit plus se faire sans l'apport impératif et important des parlementaires de nos deux chambres, du Bundestag et de l'Assemblée nationale. Parce que nous avons la conviction que la diplomatie entre la France et l'Allemagne n'est pas seulement une occurrence entre nos États et nos ministères des Affaires étrangères, qu'elle n'est pas seulement l'affaire, aujourd'hui, des sociétés civiles et des entreprises françaises et allemandes qui coopèrent depuis tant d'années, mais qu'elle est aussi l'occurrence des parlementaires, puisque les parlementaires sont directement élus par le peuple et sont les représentants du peuple. Et c'est sur ces trois jambes, si j'ose m'exprimer ainsi, que nous voulons construire l'avenir de la relation française et de la relation allemande.

Oui, cette résolution peut appeler à des critiques. Oui, elle n'est pas parfaite. Mais elle a au moins le mérite d'exister et de venir, sur de nombreux problèmes, réaffirmer que nous, parlementaires, voulons, à l'avenir, être impliqués plus. J'aimerais alors utiliser le temps qu'il me reste pour démontrer certaines critiques.

On peut dire que l'initiative de créer une zone économique franco-allemande peut générer de l'incompréhension chez les autres membres de l'Union européenne. Non, cette zone n'a pas vocation à être fermée. L'idée est d'impulser un mouvement commun et de permettre aux pays qui le souhaitent de s'y rattacher. À nous de créer les conditions pour susciter leur envie.

On peut dire que cette déclaration contient des choses assez vagues. Peut-être. Mais elle fixe un cadre, et c'est à nous, aujourd'hui, d'en préciser le contenu. Saisissons cette chance.

On nous taxe de mondialisation ou de multilatéralisme. Les députés, et je l'ai déjà dit, sont les élus du peuple. Ils sont à l'initiative, et ces initiatives sont encouragées par les citoyens que nous rencontrons tous les jours. Le texte est le fruit d'un compromis. La version soutenue par les par-

an die deutsch-französische Freundschaft geglaubt hat, ihren Höhepunkt.

Heute wollen wir mit dieser EntschlieÙung zur Begleitung der Umsetzung des Aachener Vertrags unterstreichen, dass die deutsch-französischen Beziehungen ohne die Unterstützung der Abgeordneten unserer beiden Parlamente, des Bundestages und der Assemblée nationale, nicht mehr möglich sind. Wir sind überzeugt, dass die diplomatischen Beziehungen zwischen Frankreich und Deutschland heute nicht nur eine Angelegenheit unserer Staaten und Außenministerien und nicht mehr nur Sache der Zivilgesellschaften sowie französischer und deutscher Unternehmen sind, die seit unzähligen Jahren zusammenarbeiten, sondern auch Aufgabe unserer Abgeordneten; denn die Abgeordneten werden direkt vom Volk gewählt, sie sind die Vertreter des Volkes. Auf diese drei Beine - wenn Sie mir diese Formulierung erlauben - wollen wir auch die Zukunft der deutsch-französischen Beziehungen stellen.

In der Tat kann man diese EntschlieÙung kritisch sehen. In der Tat ist sie nicht vollkommen. Aber immerhin gibt es sie, und sie bekräftigt, dass wir Abgeordnete bei zahlreichen Problemen stärker eingebunden werden wollen. Die mir verbleibende Zeit möchte ich daher dafür nutzen, einige Kritikpunkte auszuräumen.

Möglicherweise stößt die Initiative zur Einrichtung eines deutsch-französischen Wirtschaftsraums bei den übrigen Mitgliedern der Europäischen Union auf Unverständnis. Doch dieser Raum soll niemandem verschlossen bleiben. Unser Plan ist es, ein gemeinsames Projekt anzustoßen und allen Ländern, die dies wünschen, die Teilnahme zu ermöglichen. Nun müssen wir den nötigen Anreiz dafür schaffen.

Womöglich ist die Erklärung an einigen Stellen etwas vage formuliert; das mag sein. Doch sie schafft einen Rahmen, und heute ist es unsere Aufgabe, ihre Inhalte klarer zu fassen. Lassen Sie uns diese Chance nutzen.

Uns wird vorgeworfen, die Globalisierung oder den Multilateralismus zu unterstützen. Wie ich bereits gesagt habe: Die Abgeordneten sind die gewählten Volksvertreter. Sie ergreifen Initiativen, die von den Bürgerinnen und Bürgern, mit denen wir tagtäglich in Kontakt stehen, an uns herangetragen werden. Der Text ist das Ergebnis

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

lementaires avait des objectifs communs en matière de normes sociales, d'harmonisation des taxes sur les sociétés, de tarification du carbone. Ce n'est plus le cas, certes. Ce traité ouvre la porte vers une coopération renforcée. Voilà ce que disent les sceptiques.

Le contre-argument sera de dire que le traité est fait pour durer. Et ces résolutions pour affirmer et préciser ses ambitions générales. En matière de défense, par exemple : les vérités d'aujourd'hui ne sont pas les vérités de demain. Et il faut bien savoir que, *si vis pacem, para bellum*. Il est important, aujourd'hui, qu'ensemble, nous concrétisons une idée de politique étrangère d'avenir et que nous nous donnions les moyens de la soutenir.

Pour tout cela, je voterai en faveur de la résolution avec le groupe La République En Marche. - Merci.

(Applaudissements)

Sabine Thillaye, présidente : Merci, cher collègue. - La parole est maintenant à Dr. Reinhard Brandl.

Dr. Reinhard Brandl (CDU/CSU): Frau Präsidentin! Herr Präsident! Meine sehr verehrten Damen und Herren! Es ist etwas Historisches: Wir werden gleich unsere erste gemeinsame Entschliebung verabschieden. Es war auch für uns etwas Besonderes. Wir haben um den Text sehr intensiv gerungen, nicht nur, wie wir es gewohnt sind, mit unserer Opposition, um einen möglichst großen Konsens herzustellen, sondern auch mit den französischen Kollegen. Ich fand den Prozess auf dem Weg zu dem Antrag an sich schon einmal sehr befruchtend, und ich hoffe, dass wir in Zukunft viele derartige Prozesse haben, dass wir gemeinsam, Deutschland und Frankreich, Assemblée und Deutscher Bundestag, Positionen verabschieden.

Mit dem vorliegenden Text unterstreichen wir das Selbstverständnis unserer Versammlung und fordern die Regierungen auf, uns insbesondere bei der Umsetzung der gemeinsamen Ziele, der

eines Kompromisses. Die von den Abgeordneten unterstützte Fassung enthielt gemeinsame Zielvorgaben zu den Sozialstandards, zur Harmonisierung der Körperschaftsteuer und zu einer CO₂-Bepreisung. Dies ist nun nicht mehr der Fall. Der Vertrag ebnet lediglich den Weg für eine verstärkte Zusammenarbeit. Dies sagen zumindest die Skeptiker.

Als Gegenargument ließe sich anbringen, dass der Vertrag für eine lange Lebensdauer ausgelegt ist und die begleitenden Entschliebungen einer Bekräftigung und Präzisierung seiner allgemeinen Zielvorgaben dienen. Im Bereich der Verteidigung beispielsweise werden in der Zukunft andere Maßstäbe gelten als noch heute. Wie heißt es so schön? „Si vis pacem, para bellum.“ Heute kommen wir nicht umhin, uns gemeinsam konkrete Gedanken darüber zu machen, wie die Außenpolitik der Zukunft aussehen soll, und die dafür erforderlichen Voraussetzungen zu schaffen.

Aus all diesen Gründen werde ich gemeinsam mit La République En Marche für diese Entschliebung stimmen. - Ich danke Ihnen.

(Beifall)

Vorsitzende Sabine Thillaye: Vielen Dank, lieber Kollege. - Das Wort geht nun an Dr. Reinhard Brandl.

Reinhard Brandl (CDU/CSU) : Madame la Présidente, Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, nous allons adopter tout à l'heure notre première résolution commune : c'est quelque chose d'historique. Et pour nous, cela a aussi été quelque chose de particulier. Nous avons bataillé intensément autour de ce texte, non seulement avec notre opposition, comme nous y sommes habitués, mais aussi avec nos collègues français, pour arriver au consensus le plus large possible. J'ai trouvé que le processus qui nous a amenés à cette motion a été, en lui-même, très enrichissant, et j'espère que nous aurons à l'avenir de nombreux processus similaires, où, ensemble, l'Allemagne et la France, l'Assemblée nationale et le Bundestag allemand adoptent des positions.

À travers le texte qui est présenté, nous soulignons la conception que notre Assemblée a de son propre rôle, et nous invitons les gouvernements à nous impliquer en particulier dans la mise en

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

Projekte des Vertrags von Aachen zu beteiligen. Wir haben einige Beispiele herausgegriffen, die uns besonders wichtig sind. Ich will nur beispielhaft das Thema künstliche Intelligenz nennen, weil es dazu auch schon Engagement auf beiden Seiten gibt. Dort haben sich bereits Abgeordnete beider Seiten zusammengetan - wir werden nachher über Arbeitsgruppen abstimmen -, um gemeinsam Positionen zu erarbeiten. Ich bin davon überzeugt, dass diese Themen, diese Zukunftsthemen nur gemeinsam von Deutschland und Frankreich, Seite an Seite bewältigt werden können.

Wir haben weiterhin ausgeführt, dass wir den Bürgerfonds, den Ausschuss für grenzüberschreitende Zusammenarbeit, den Verteidigungs- und Sicherheitsrat und das, was bereits heute Vormittag angesprochen wurde, den gemeinsamen Ansatz für Rüstungsexporte, möglichst bald auf den Weg bringen wollen, um damit die Zusammenarbeit unserer beiden Länder weiter vertiefen zu können.

Insoweit ist dies ein aus meiner Sicht gelungener erster Aufschlag. Ich hoffe, es folgen noch weitere. Ich bitte die Versammlung um Zustimmung.

Vorsitzender Andreas Jung: Herzlichen Dank, Herr Dr. Brandl. - Die nächste Rednerin ist Angelika Glöckner von der SPD.

Angelika Glöckner (SPD): Sehr geehrter Herr Vorsitzender! Liebe Frau Vorsitzende! Liebe Kolleginnen und Kollegen der französischen Assemblée nationale und liebe Kolleginnen und Kollegen des Deutschen Bundestages! Wir hatten im März dieses Jahr unsere konstituierende Sitzung der Deutsch-Französischen Versammlung, und heute gehen wir einen weiteren wichtigen Schritt. Ich freue mich sehr, dass es uns gelungen ist, den Entschließungsantrag, der uns heute vorliegt, gemeinsam zu erarbeiten - es wurde bereits gesagt -, und dass wir ihn heute debattieren können. Ich gehe davon aus, dass wir ihn unseren Parlamenten zur Beschlussfassung empfehlen werden.

Ich finde, das ist ein historischer Moment, denn wir legen den Grundstein dafür, dass unsere Parlamente zukünftig enger und intensiver zusammenarbeiten werden und wir eng eingebunden sind in die Arbeit der Regierungen bei der Umsetzung des Aachener Vertrages. Ich möchte daher

œuvre des objectifs communs et des projets du Traité d'Aix-la-Chapelle. Nous avons pris quelques exemples, qui revêtent une certaine importance pour nous. Je voudrais citer seulement le thème de l'intelligence artificielle, car les deux parties ont déjà pris des engagements à ce sujet. Des députés des deux pays se sont déjà réunis - nous voterons après ce débat sur les groupes de travail - afin de formuler ensemble des positions. Je suis convaincu que ces sujets, qui sont des sujets d'avenir, ne pourront être affrontés qu'ensemble, côte à côte, par l'Allemagne et la France.

Nous avons également exposé que nous voulons mettre en place le plus rapidement possible le Fonds citoyen, le comité de coopération transfrontalière, le conseil de défense et de sécurité et l'approche commune pour les exportations d'armements - ce qui a déjà été abordé ce matin -, afin de pouvoir approfondir encore plus la coopération de nos deux pays.

Je pense donc que ce coup d'envoi est une réussite, et j'espère qu'il sera suivi par d'autres. Je demande à l'Assemblée de donner son approbation.

Andreas Jung, président : Merci beaucoup, Monsieur Brandl. - La parole est maintenant à Angelika Glöckner, du SPD.

Angelika Glöckner (SPD) : Monsieur le Président, Madame la Présidente, chers collègues de l'Assemblée nationale française, et chers collègues du Bundestag allemand, nous avons eu en mars de cette année la séance constitutive de notre Assemblée parlementaire franco-allemande, et aujourd'hui, nous franchissons une nouvelle étape importante. Je me réjouis que nous ayons réussi à rédiger ensemble cette proposition de résolution qui est devant nous - cela a déjà été dit - et que nous puissions en débattre aujourd'hui. Je pars du principe que nous recommanderons à nos parlements de l'adopter.

Je trouve que c'est un moment historique car nous jetons les bases pour que nos parlements collaborent plus étroitement et plus intensivement à l'avenir et pour que nous soyons étroitement associés au travail des gouvernements dans la mise en œuvre du Traité d'Aix-la-Chapelle. Je

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**

**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

an dieser Stelle noch mal allen, die involviert waren und die sich beteiligt haben, allen Vorstandsmitgliedern auf deutscher und französischer Seite danken, dass sie sich Wochen und Monate dafür eingesetzt und auf diesen Moment heute hingearbeitet haben.

Mit diesem Entschließungsantrag ratifizieren wir den Vertrag von Aachen. Wir haben dies ein gutes Stück vorangebracht; denn dieser Vertrag von Aachen steht in der Tradition des Elysée-Vertrages, und er bildet die Basis für eine noch engere deutsch-französische Zusammenarbeit, ich sage dabei ganz deutlich - und das muss man immer dazusagen -: nicht nur für unsere beiden Länder, Deutschland und Frankreich, sondern eben auch für ganz Europa.

Hervorzuheben sind neue inhaltliche Impulse. Ich möchte beispielsweise die Bedeutung der künftigen engen, freundschaftlichen Zusammenarbeit, die wir in der Vergangenheit gepflegt haben, aber auch in Zukunft fortsetzen wollen, nennen. Ich will die Themen künstliche Intelligenz, die Zusammenarbeit beim Klimaschutz, soziale Konvergenz oder auch die Sicherheits- und Rüstungspolitik nennen.

Mit diesem Entschließungsantrag betonen wir unsere immer enger werdende Freundschaft und unsere Zusammenarbeit, und das ist wichtig für die Herausforderungen der gemeinsamen Arbeit in Zukunft. Wir gehen auch auf die Grenzregionen ein und wollen die Menschen dort mitnehmen, aber ebenso die Menschen, die nicht in der direkten Umgebung der Grenze wohnen. Uns ist wichtig, dass wir alle Menschen mitnehmen können in Deutschland, in Frankreich, in ganz Europa. Wir haben hier ein deutliches Exempel statuiert.

Diese bilaterale Beziehung zwischen unseren Parlamenten ist etwas Einmaliges. Ich bitte Sie daher, dem Entschließungsantrag zuzustimmen.

(Teilweise Beifall)

Sabine Thillaye, présidente : Merci beaucoup. - La parole est maintenant à Patrick Hetzel.

voudrais dès lors, à cet instant, remercier à nouveau tous ceux qui ont pris part à ce travail, tous les membres du bureau, allemands et français, qui se sont impliqués pendant des semaines et des mois et ont contribué au moment que nous vivons aujourd'hui.

Avec cette proposition de résolution, nous ratifions le Traité d'Aix-la-Chapelle. Nous avons bien fait avancer les choses ; ce Traité d'Aix-la-Chapelle est en effet dans le prolongement du Traité de l'Élysée, et il constitue la base d'une coopération franco-allemande encore plus étroite, non seulement en faveur de nos deux pays, l'Allemagne et la France, mais aussi - je le dis très clairement ; et il faut toujours le préciser - en faveur de l'Europe tout entière.

Les nouvelles impulsions en termes de contenu doivent être soulignées. Je voudrais citer par exemple l'importance la future coopération, étroite et fondée sur l'amitié, telle que nous l'avons entretenue dans le passé, mais que nous voulons aussi poursuivre demain. Je citerai les thèmes de l'intelligence artificielle, de la coopération en matière de protection du climat, de convergence sociale ou encore de politique de sécurité et de l'armement.

Par cette proposition de résolution, nous réaffirmons notre amitié sans cesse plus étroite et notre coopération, et ceci est important pour les défis du travail commun qui nous attend demain. Nous nous penchons également sur les régions frontalières et nous voulons nous adresser aux habitants de ces régions, mais aussi à celles et ceux qui n'habitent pas directement à proximité de la frontière. Il est important à nos yeux de pouvoir nous adresser à toute la population en Allemagne, en France et dans toute l'Europe. Nous faisons ici, de toute évidence, œuvre d'exemple.

Cette relation bilatérale entre nos deux parlements est quelque chose d'unique. Je vous demande donc d'approuver cette proposition de résolution.

(Applaudissements partiels)

Vorsitzende Sabine Thillaye: Vielen Dank. - Patrick Hetzel, Sie haben das Wort.

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

Patrick Hetzel (Les Républicains) : Merci beaucoup. - Madame la Présidente, Monsieur le Président, mes chers collègues, tout d'abord, je voudrais profiter de cette occasion qui m'est donnée, pour saluer, au nom du groupe Les Républicains, le travail qui a été réalisé. Évidemment par les deux présidents de nos assemblées respectives, mais aussi, évidemment, par Sabine Thillaye et Andreas Jung, qui ont été moteurs pour que le travail puisse avancer au sein du bureau. Ce travail a été effectué dans de bonnes conditions, donc un immense merci à vous.

Oui, c'est un moment historique. Nous nous inscrivons dans ce moment historique qui nous avait précédés voici plusieurs décennies où de manière assez forte, aussi bien le Général de Gaulle que le chancelier Adenauer avaient décidé de faire en sorte que la coopération franco-allemande et la relation franco-allemande soient quelque chose de très particulier et permettent aussi à la construction européenne d'aller plus loin.

Nous sommes maintenant à un tournant. Et quand je dis cela, c'est parce qu'après l'installation de notre Assemblée parlementaire franco-allemande, il s'agit maintenant de passer à des travaux concrets. Les deux parlements se sont déjà rapprochés et ce travail va se poursuivre, évidemment. Je pense qu'il faut affirmer et réaffirmer très fort que la diplomatie parlementaire a un rôle décisif à jouer pour faire en sorte que nos deux pays puissent dialoguer et préparer le futur. Cela passe aussi par des groupes de travail qui vont être institués comme ce sera le cas - nous en débattons dans quelques instants - autour des questions d'intelligence artificielle. Je crois que, plus que jamais, il y a des avancées à faire en la matière.

Et n'oublions pas la coopération transfrontalière. Évidemment, la relation franco-allemande ne peut pas se résumer à la question transfrontalière, néanmoins, c'est une question essentielle pour faire en sorte qu'on puisse aller plus loin, dans le concret de nos concitoyens.

Patrick Hetzel (Les Républicains): Vielen Dank. - Frau Vorsitzende! Herr Vorsitzender! Verehrte Kolleginnen und Kollegen! Zunächst möchte ich die Gelegenheit nutzen, um im Namen der Fraktion Les Républicains meine Anerkennung für die bisherigen Bemühungen zum Ausdruck zu bringen. Damit meine ich natürlich die Arbeit der beiden Präsidenten unserer jeweiligen Parlamente, aber selbstverständlich auch die von Sabine Thillaye und Andreas Jung, die innerhalb des Vorstands die Arbeit maßgeblich vorangebracht haben. Die Arbeitsbedingungen waren stets hervorragend, und dafür möchte ich Ihnen meinen allerherzlichsten Dank aussprechen.

Dies ist tatsächlich ein historischer Augenblick. Wir setzen hier den Weg fort, den schon vor mehreren Jahrzehnten sowohl General de Gaulle als auch Konrad Adenauer zielsicher beschrritten, als sie den Entschluss fassten, der deutsch-französischen Zusammenarbeit und den deutsch-französischen Beziehungen einen besonderen Stellenwert einzuräumen und das europäische Einigungswerk weiter voranzubringen.

Wir befinden uns heute an einem Wendepunkt. Und dies sage ich, weil wir uns im Anschluss an die Einrichtung der Deutsch-Französischen Parlamentarischen Versammlung nun konkreten Aufgaben widmen müssen. Unsere beiden Parlamente befinden sich bereits im engen Austausch, und diese Arbeit wird natürlich fortgesetzt. Meines Erachtens kann es nicht oft genug betont werden: Die parlamentarische Demokratie trägt ganz maßgeblich dazu bei, dass unsere beiden Länder einen Dialog führen und Vorbereitungen für die Zukunft treffen können. Zu diesem Zwecke sollen auch Arbeitsgruppen gebildet werden, beispielsweise zu Fragen der künstlichen Intelligenz. Darüber werden wir im Anschluss debattieren. Ich bin mir sicher, dass wir in diesem Bereich mehr denn je Fortschritte erzielen können.

Auch die grenzüberschreitende Zusammenarbeit dürfen wir nicht außer Acht lassen. Natürlich beschränken sich die deutsch-französischen Beziehungen nicht auf die grenzüberschreitende Dimension, und doch ist diese Frage ganz entscheidend, um im Alltag unserer Bürgerinnen und Bürger konkrete Verbesserungen zu bewirken.

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

Je profite aussi de l'occasion qui m'est donnée pour faire la proposition suivante : faisons en sorte d'avoir à Strasbourg, une ville au symbole fort, une réunion de notre Assemblée franco-allemande au cours de l'année 2020. Ce serait un symbole fort pour dire de manière groupée que nous, aussi bien les Français que les Allemands, nous tenons à ce symbole. Ce serait, là aussi, je pense, un acte politique qui aurait tout son sens, concrètement, pour faire avancer le franco-allemand.

(Applaudissements partiels)

Je terminerai en affirmant que cette proposition de résolution est tournée vers l'avenir. Vous pourrez noter qu'elle a été très largement cosignée, par-delà nos appartenances partisans. C'est la raison pour laquelle mon groupe est évidemment favorable à cette résolution. - Je vous remercie.

(Applaudissements partiels)

Vorsitzender Andreas Jung: Herzlichen Dank. - Wir werden den Gedanken, eine Sitzung auch einmal in Straßburg abzuhalten, für die nächste Vorstandssitzung aufnehmen und darüber beraten. - Als Nächstes rufe ich den Kollegen Norbert Kleinwächter, AfD, auf.

Norbert Kleinwächter (AfD): Werte Frau Vorsitzende! Werter Herr Vorsitzender! Liebe Kollegen! Erlauben Sie mir zu Beginn eine kurze Kritik. Die Aufstellung der Fahnen entspricht nicht den diplomatischen Gepflogenheiten. Man sollte den Deutschen nicht symbolisch vermitteln, dass Frankreich im Zentrum steht und die Deutschen letztrangig sind.

(Zurufe)

Das sind nur Symbole. Weit mehr als Symbolpolitik ist der Vertrag von Aachen, zumindest wenn man ihn genau ansieht: Der ist nämlich hoch problematisch.

Es gibt einen Antrag von Fabio De Masi und André Chassaigne, in dem sich tatsächlich ein ordentlicher Absatz befindet, nämlich:

Darüber hinaus möchte ich Ihnen bei dieser Gelegenheit folgenden Vorschlag unterbreiten: Lassen Sie uns im Verlauf des Jahres 2020 eine Sitzung unserer Deutsch-Französischen Versammlung in Straßburg, einer Stadt mit großer Symbolkraft, abhalten. Damit würden wir gemeinsam ein starkes Zeichen dafür setzen, wie sehr uns als Franzosen und Deutschen dieses Symbol am Herzen liegt. Außerdem wäre dies meines Erachtens eine bedeutungsvolle und konkrete Maßnahme zur Förderung der deutsch-französischen Beziehungen.

(Teilweise Beifall)

Abschließend möchte ich betonen, dass diese Vorlage für eine Entschließung zukunftsorientiert ist. Wie Sie sehen können, wurde er über Parteigrenzen hinweg mehrheitlich unterzeichnet. Aus diesem Grund spricht sich meine Fraktion selbstverständlich für diese Entschließung aus. - Ich danke Ihnen.

(Teilweise Beifall)

Andreas Jung, président : Merci beaucoup. - Nous allons retenir l'idée d'organiser une séance de l'Assemblée également à Strasbourg, et nous en discuterons lors de la prochaine réunion du bureau. - Je donne maintenant la parole à M. Norbert Kleinwächter, AfD.

Norbert Kleinwächter (AfD) : Madame la Présidente, Monsieur le Président, chers collègues, permettez-moi, pour commencer, une brève critique. La disposition des drapeaux ne correspond pas aux usages diplomatiques. On ne devrait pas donner aux Allemands le message symbolique que la France est au centre et que les Allemands arrivent en dernier lieu.

(Interpellations)

Ce ne sont que des symboles. Le Traité d'Aix-la-Chapelle va bien plus loin qu'une politique des symboles, du moins si on le regarde de près : il est en effet hautement problématique.

Il y a une motion présentée par Fabio De Masi et André Chassaigne, qui contient concrètement un très bon paragraphe, à savoir :

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

Die deutsch-französische Versammlung lehnt den Aachener Vertrag als Grundlage für die Vertiefung der Deutsch-Französischen Freundschaft ab.

Das ist die einzige richtige Feststellung darin; aber es ist wohltuend, dass es auch weitere Abgeordnete hier gibt, die, wenn auch auf komplett anderem Wege, zu den gleichen Schlussfolgerungen kommen.

Ich will Ihre Aufmerksamkeit darauf lenken, dass dieser Vertrag von Aachen eben kein Vertrag des Friedens und der Zusammenarbeit, sondern der ziemlich intensiven Militärverpflichtungen ist. Besonders problematisch ist in diesem Kontext der Artikel 4. Es handelt sich hier - und das hat auch ein Gutachten des Wissenschaftlichen Dienstes des Bundestages ergeben - um eine Bündnisverpflichtung, die deutlich über die NATO- und die EU-Verpflichtungen hinausgeht. Unsere Länder sichern sich ja jede in ihrer Macht stehende Unterstützung zu. Dies schließt militärische Mittel ein. Und während die Bündnisverpflichtungen gemäß Artikel 5 des NATO-Vertrages und gemäß Artikel 42 Absatz 7 EUV zwar zu Hilfeleistung, aber nicht zwingend zu militärischer Hilfeleistung verpflichten, wird im Vertrag von Aachen explizit ein militärisches Bündnis formuliert.

Die auslösenden Szenarien sind dabei nicht abschließend definiert. Der Wissenschaftliche Dienst hält terroristische Angriffe einschließlich Cyberattacken für das aktuell realistischste Bedrohungsszenario. Das heißt, es ist nach dieser Formulierung des Vertrages jedes Angriffsszenario möglich, da nichts klar definiert ist. Soll heißen, es gibt einen russischen Cyberangriff, und das andere Land könnte verlangen, dass unsere Soldaten nach Moskau marschieren. Oder bei einem Protest von Bürgern wird ein Polizist verletzt. Könnte das den Einsatz der Armee im anderen Land bedeuten? Das könnte es, und das ist das Ergebnis der Prüfung.

Deswegen appelliere ich an Ihr Gewissen: Prüfen Sie selbst für sich vor der Ratifizierung noch einmal diese hoch problematische Bündnisverpflichtung, und überlegen Sie gut, ob Sie die Ratifizierung eines solchen Textes mit Ihrem Gewissen verantworten können! Misstrauen ist ja durchaus an der Tagesordnung, nachdem wir erfahren haben, dass es auch ein Geheimabkommen, das

L'Assemblée parlementaire franco-allemande rejette le Traité d'Aix-la-Chapelle en tant que base de l'approfondissement de l'amitié franco-allemande.

C'est l'unique constat qui est juste, mais cela fait du bien de voir qu'il y a d'autres députés ici qui arrivent aux mêmes conclusions, même si c'est par des voies totalement différentes.

Je voudrais attirer votre attention sur le fait que ce Traité d'Aix-la-Chapelle n'est pas un traité de paix et de coopération, mais un traité portant des obligations militaires pour le moins intensives. Dans ce contexte, l'article 4 est particulièrement problématique. Il s'agit ici d'une obligation d'alliance - c'est aussi la conclusion d'un rapport d'expertise de la direction des études du Bundestag -, qui va bien au-delà des obligations découlant de la participation à l'OTAN et à l'UE. Nos deux pays se promettent en effet assistance par tous les moyens dont ils disposent. Cela inclut les moyens militaires. Alors même que les obligations au titre de l'alliance visées à l'article 5 du Traité de l'OTAN et à l'article 42, paragraphe 7, TUE prévoient, certes, une obligation d'assistance, mais pas nécessairement d'assistance militaire, c'est une alliance militaire qui est explicitement formulée dans le Traité d'Aix-la-Chapelle.

Les scénarios déclencheurs ne sont en revanche pas définis de façon exhaustive. La direction des études considère que les attaques terroristes, y compris les cyberattaques, sont actuellement le scénario de menace le plus réaliste. Autrement dit, selon cette formulation du traité, tous les scénarios d'attaque sont possibles, puisque rien n'est clairement défini. Cela veut dire que, s'il y a une cyberattaque russe, l'autre pays pourrait exiger que nos soldats marchent sur Moscou. Ou, si un policier est blessé lors d'une manifestation de citoyens, cela pourrait-il entraîner l'intervention de l'armée dans l'autre pays ? Ce serait possible : telle est la conclusion du rapport d'expertise.

C'est pourquoi j'en appelle à votre conscience : examinez encore une fois, pour vous-mêmes, avant la ratification, cette obligation d'alliance hautement problématique, et réfléchissez bien à la question de savoir si, en conscience, vous pouvez porter la responsabilité de la ratification d'un tel texte ! La méfiance n'est en effet pas loin, ap-

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

Macron erzwungen hatte, zum Thema Rüstungs-
exporte gab. Das war nicht in Ordnung.

Der Vertrag richtet seine Ziele eben nicht auf die
Freundschaft und den Frieden in Europa aus,
sondern auf die Schaffung eines deutsch-französi-
schen supranationalen Raums, der den Zielen,
Wünschen und Notwendigkeiten der Bürger in
beiden Ländern entgegenarbeitet. Wir lesen ja
auch in Artikel 18 beispielsweise über den Um-
bau ihrer Volkswirtschaften. Dieser soll durch ein
von Interessensträgern und einschlägigen Akteu-
ren zusammengesetztes Deutsch-Französisches
Zukunftswerk geschehen und nicht durch die de-
mokratisch legitimierten nationalen Parlamente.
Lesen Sie den Vertragstext bitte noch einmal vor
der Ratifizierung. Selbstverständlich können wir
diesem Antrag nicht zustimmen.

(Vereinzelt Beifall)

Vorsitzender Andreas Jung: Ich möchte nur den
formalen Hinweis geben, da Sie auf die Flaggen
verwiesen haben, dass nach der Flaggenordnung
ganz formal das Gastland immer im Mittelpunkt
steht.

(Beifall)

Das ist die ganz formale Seite. Im Übrigen haben
wir ja hier eine deutsch-französische Versamm-
lung, die Ausdruck dessen ist, dass die Franzosen
unsere besten Freunde sind. Deshalb ist Frank-
reich in unserem Herzen, und das ist keine Frage
der Flaggenreihenfolge.

(Beifall)

Als Nächstem darf ich dem Kollegen Michael
Georg Link für die FDP das Wort geben.

Michael Georg Link (FDP): Herr Vorsitzender!
Frau Vorsitzende! Wir schreiben den 23. Septem-
ber 2019. Nach dem letzten Redebeitrag könnte
man denken, es ist der 23. September 1919. Wir
wollen genau dieses Denken überwinden, und
deshalb ist es so wichtig, dass wir diese Ver-
sammlung haben. Hier geht es nicht mehr um
deins und meins, es geht um das Verbindende.
Deshalb steht die europäische Flagge zuerst, dann
kommt der Gast und dann der Gastgeber. Das
sollte normal sein.

rès que nous avons appris qu'il y a aussi un ac-
cord secret, imposé par Macron, concernant les
exportations d'armements. Ça ne va pas.

Ce traité ne définit pas ses objectifs en fonction
de l'amitié et de la paix en Europe, mais il vise à
la création d'un espace supranational franco-alle-
mand, qui va à l'encontre des objectifs, des
souhaits et des nécessités des citoyens dans les
deux pays. Nous lisons aussi, à l'article 18 par
exemple, qu'il est question de « transformation de
leurs économies ». Cette transformation devrait se
faire à travers un Forum pour l'avenir franco-alle-
mand, composé de parties prenantes et d'acteurs
intéressés, et non à travers les parlements natio-
naux légitimés démocratiquement. S'il vous plaît,
relisez encore le texte du traité avant de le rati-
fier. Bien entendu, nous ne pouvons pas approu-
ver cette motion.

(Applaudissement isolés)

Andreas Jung, président : Puisque vous avez
parlé des drapeaux, je voudrais seulement signa-
ler de façon formelle que, selon la réglementation
relative au pavoisement, le pays hôte occupe tou-
jours, tout à fait formellement, la place centrale.

(Applaudissements)

Voilà pour l'aspect purement formel. Au demeur-
ant, nous sommes ici une Assemblée franco-alle-
mande, qui est l'expression de ce que les Français
sont nos meilleurs amis. La France est donc dans
notre cœur, et ce n'est pas une question d'ordre
de drapeaux.

(Applaudissements)

Je donne à présent la parole à Michael Georg
Link, pour le FDP.

Michael Georg Link (FDP) : Monsieur le Prési-
dent, Madame la Présidente, nous sommes bien le
23 septembre 2019. Après avoir entendu la der-
nière intervention, on pourrait penser qu'on est le
23 septembre 1919. C'est justement cette façon de
penser que nous voulons laisser derrière nous, et
c'est pourquoi il est si important que nous ayons
cette Assemblée. Il ne s'agit plus de savoir ce qui
est à toi et ce qui est à moi ; il s'agit de voir ce qui
unit. C'est pourquoi le drapeau européen est en
premier ; ensuite vient l'invité, et ensuite l'invit-
tant. Cela devrait être normal.

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**

**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

Liebe Kolleginnen und Kollegen, wir von meiner Fraktion haben eine ganz eindeutige Haltung: Wir unterstützen diesen Vertrag, wir haben intensiv daran mitgearbeitet. Dieses Abkommen ist das Ergebnis langer Arbeiten. Ich bedanke mich sehr, sehr herzlich bei den Kolleginnen und Kollegen für die Arbeit, die wir da gemeinsam in vertrauensvoller Art machen konnten. Wir sind in vielen Punkten ganz offensiv aufeinander zugegangen. Das ist wichtig. Das gilt für die deutsche Seite intern wie selbstverständlich natürlich auch wechselseitig zwischen Deutschen und Franzosen. Aber ich habe gesehen, dass es auch innerhalb der französischen Seite - und das ist Normalität - viel Bewegung gab. Das ist eigentlich das Europa, wie wir es wollen: nicht mehr links und rechts outre-Rhin, sondern mit einer politischen Normalität, bei der auch die politischen Familien sehr viel enger zusammenarbeiten.

Also, der Vertrag ist eine riesige Chance. Gut, dass wir bald an verschiedenen Orten tagen können. Ja, gerne in Straßburg, aber bitte dann auch gerne an Orten, wo das Deutsch-Französische nicht so präsent ist, zum Beispiel im Süden Frankreichs oder auch in Dresden, wie es mein Kollege Jürgen Martens vorschlägt. Wieso nicht? Sehr, sehr gerne. Wir sollten nicht vergessen, dass wir nicht nur für die Eliten arbeiten dürfen; wir müssen es vielmehr wirklich in die breite Bevölkerung bringen. Deshalb sind die Arbeitsgruppen so wichtig.

Umfassend und frühzeitig soll diese Versammlung unterrichtet und beteiligt werden. Das war uns sehr, sehr wichtig. Kollegin Brantner und ich haben diesen Antrag gemeinsam eingebracht. Wir sind dankbar, dass es von den Kollegen aufgenommen wurde. Denn umfassend und frühzeitig zu beteiligen und zu unterrichten, das ist der Schlüssel dafür, dass diese Versammlung ihre Arbeit machen kann, sozusagen auch durch Kontrolle und Begleitung der Regierungen.

Regierungen kommen und gehen; jeder ist mal Opposition und mal Regierung. Umso wichtiger sollte es sein, dass wir im Ausschuss für grenzüberschreitende Zusammenarbeit - er wird ja von der Regierung eingesetzt - vielleicht nicht nur mit

Chers collègues, mon groupe parlementaire et moi-même avons une position sans aucune équivoque : nous soutenons ce traité, nous y avons collaboré intensément. Cet accord est le résultat d'un long travail. Je remercie très chaleureusement mes collègues pour ce travail, que nous avons pu mener ensemble, dans un climat de totale confiance. Nous nous sommes rapprochés sur de nombreux points, en nous montrant combatifs. C'est important. C'est vrai sur le plan interne, au niveau allemand, mais aussi, bien entendu, dans l'échange entre Allemands et Français. Mais j'ai aussi vu - et c'est normal - qu'il y avait aussi beaucoup d'agitation en interne du côté français. À vrai dire, c'est cela, l'Europe que nous voulons : une Europe où on ne regarde plus de ce côté du Rhin et outre-Rhin, mais où la normalité politique est telle que l'on collabore beaucoup plus étroitement au sein des familles politiques.

Ce traité représente donc une chance immense. C'est une bonne chose que nous puissions nous réunir dans des lieux différents. Nous irons volontiers à Strasbourg mais, s'il vous plaît, allons aussi là où le franco-allemand est moins présent, comme dans le sud de la France, ou aussi à Dresde, comme le propose mon collègue Jürgen Martens. Pourquoi pas ? Nous sommes tout à fait partants. N'oublions pas que nous ne devons pas travailler seulement pour les élites ; nous devons bien davantage nous adresser au grand nombre. C'est pourquoi les groupes de travail sont si importants.

Notre Assemblée doit être informée et associée aux décisions de manière exhaustive et précoce : c'était un point très important pour nous. Ma collègue Franziska Brantner et moi-même avons présenté ensemble cet amendement. Nous sommes reconnaissants à nos collègues de l'avoir adopté. En effet, participer aux décisions et être informée de manière exhaustive et précoce est la clé pour que cette Assemblée puisse accomplir son travail, également, en quelque sorte, en contrôlant et en accompagnant les gouvernements.

Les gouvernements vont et viennent ; chacun est tour à tour dans l'opposition ou au gouvernement. Il devrait être d'autant plus important que, dans le comité de coopération transfrontalière - installé, il est vrai, par le gouvernement - nous soyons peut-être représentés par plus que trois

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

drei Abgeordneten vertreten sind. Ich fand es enttäuschend, dass sich die Bundesregierung hier auf nur drei Abgeordnete eingelassen hat. Das ist zu wenig. Das reflektiert nicht die Breite des Parlaments, und das ist verschenkte Unterstützung des Parlaments. Lassen Sie mich das sehr deutlich als Kritik sagen.

Wir freuen uns auf gemeinsame Projekte. Wir freuen uns auf gemeinsame schwierige Projekte im Bereich Verteidigung, Haushalt, Finanzen. Denn dafür sind wir da: um die schwierigen Themen anzugehen.

Im Namen meiner Fraktion: Wir stimmen zu, und wir freuen uns auf die gemeinsame Arbeit.

(Beifall)

Sabine Thillaye, présidente : Merci beaucoup, chers collègues. Merci beaucoup aussi, Andreas Jung, pour ces mots d'amitié que nous venons de recevoir à nouveau, parce que je crois que, effectivement, ce ne sont pas les drapeaux qui comptent, mais ce que l'on fait tous ensemble ici. - Merci. - La parole est maintenant à Fabio De Masi.

Fabio De Masi (DIE LINKE): Madame la Présidente! Monsieur le Président! Chers collègues! Wir linke Parteien und Bewegungen aus Deutschland und aus Frankreich lehnen den Vertrag von Aachen ab - nicht obwohl, sondern weil wir die deutsch-französische Freundschaft hochhalten, weil uns die europäische Zusammenarbeit wichtig ist. Wir glauben aber, dass Europa vor großen Herausforderungen steht: Klimawandel, Brexit, eine immer aggressiver auftretende Außenpolitik der USA. Wir stehen vor einem Abschwung, und wir glauben nicht, dass es die Erwartung der Bevölkerung in Frankreich und in Deutschland ist, dass wir etwa Waffenexporte nach Saudi-Arabien erleichtern, dass wir aufrüsten, dass wir noch mehr Unsicherheit und Fluchtursachen weltweit schaffen.

Ich war letzte Woche in einem Zug zwischen Peking und Shanghai. Er hat viereinhalb Stunden für eine Strecke von 1 200 Kilometern gebraucht. Die Strecke von Berlin nach Paris ist nur wenig

députés. Je trouve décevant que le gouvernement fédéral ait donné son consentement pour trois députés seulement. C'est trop peu. Ça ne reflète pas la diversité du parlement : on brade le soutien parlementaire. Permettez-moi de critiquer cela très vivement.

Nous nous réjouissons des futurs projets communs. Nous nous réjouissons des futurs projets communs ardu, dans les domaines de la défense, du budget, des finances. C'est en effet pour cela que nous sommes là : pour affronter des thèmes ardu.

Au nom de mon groupe, nous approuvons la résolution, et nous nous réjouissons du travail commun à venir.

(Applaudissements)

Vorsitzende Sabine Thillaye: Herzlichen Dank, liebe Kolleginnen und Kollegen. Vielen Dank auch an Andreas Jung für den erneuten Hinweis auf unsere freundschaftlichen Beziehungen. In der Tat sind es meines Erachtens hier nicht die Flaggen, die zählen, sondern das, was wir hier gemeinsam tun. - Ich danke Ihnen. - Das Wort hat nun Fabio De Masi.

Fabio De Masi (DIE LINKE) : Madame la Présidente, Monsieur le Président, chers collègues, nous, partis et mouvements de gauche d'Allemagne et de France, nous rejetons le Traité d'Aix-la-Chapelle - non pas malgré que, mais parce que nous avons une haute estime de l'amitié franco-allemande, parce que la coopération européenne est importante pour nous. Nous croyons cependant que l'Europe se trouve face à de grands défis : changement climatique, Brexit, politique extérieure de plus en plus agressive des États-Unis. Nous sommes à l'aube d'une récession, et nous ne croyons pas que les attentes de la population en France et en Allemagne, ce soit que nous facilitions par exemple les exportations d'armes vers l'Arabie saoudite, que nous nous réarmions, que nous produisions de l'insécurité et des causes de migration dans le monde.

La semaine dernière, j'étais dans un train entre Pékin et Shanghai. Il a fallu quatre heures et demie pour un trajet de 1 200 kilomètres. Le trajet de Berlin à Paris ne fait qu'un peu plus de 1 000 kilomètres. Pourquoi n'avons-nous pas cela

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**

**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

mehr als 1 000 Kilometer lang. Warum bekommen wir das in Europa nicht hin? Wenn wir etwa über den Klimawandel diskutieren, wenn wir darüber diskutieren, dass fossile Energieträger teurer werden müssen, dann müssen wir uns auch ins Gedächtnis rufen, dass zum Beispiel reiche, vermögende Personen sehr gut in der Lage sind, zusätzliche Steuern auf fossile Energieträger zu verkraften, dass andere Menschen aber überhaupt keine Alternative zum Auto haben. Deswegen müssen wir endlich in die Zukunft alternativer Verkehrsträger investieren, und dazu müssen wir die verheerende Kürzungspolitik in Europa beenden.

Das Geld liegt derzeit zu Minuszinsen auf der Straße. Deswegen kommt es darauf an, dass Deutschland die Politik der schwarzen Null verlässt, damit Europa wieder prosperieren kann.

Wir erleben eine wachsende soziale Ungleichheit, eine hohe Vermögenskonzentration, die der französische Ökonom Thomas Piketty hervorragend beschrieben hat und die den europäischen Zusammenhalt bedroht. Deswegen sollten wir auch darüber nachdenken, die Steuerpolitik - Steuern auf hohe Vermögen, auf Unternehmen, auf digitale Konzerne - zu koordinieren, damit wir hier wieder Gerechtigkeit schaffen und das Geld einnehmen, das wir für die öffentlichen Investitionen, für einen großen Marshall-Plan, für das Klima brauchen.

Wir haben Konzerne wie Facebook, die Zentralbank spielen wollen und die Währungssouveränität bedrohen. Wir brauchen eine Debatte über staatlich garantierte E-Währungen in Europa. All dies wären lohnende Engagements für die deutsch-französische Zusammenarbeit.

Wir haben auch zehn Jahre nach der Finanzkrise immer noch keine echte Finanztransaktionssteuer, sondern eine Börsenumsatzsteuer ist beabsichtigt, die 98 Prozent aller Finanztransaktionen und Spekulationen ausnimmt. Dies sind die Dinge, denen wir uns widmen müssen. Das erwartet unsere Bevölkerung.

Wir sehen aber auch, dass es neben dem Versagen der Regierung politische Kräfte gibt, denen es nicht so sehr wichtig ist, dass die Menschen am Ende des Monats über die Runden kommen und ihre Miete bezahlen können, sondern die sich

en Europe ? Si nous discutons, par exemple, du changement climatique, si nous expliquons que les sources d'énergie fossiles doivent devenir plus chères, nous devons aussi nous rappeler que les riches, les personnes fortunées sont tout à fait en mesure de payer des taxes supplémentaires sur les sources d'énergie fossiles, alors que les autres personnes n'ont pas d'autre solution que la voiture. C'est pourquoi nous devons enfin investir dans le futur des moyens de transport alternatifs, et pour cela, nous devons mettre fin à cette politique catastrophique des réductions de dépenses en Europe.

L'argent coule à flots, les taux d'intérêt sont négatifs. C'est pourquoi il importe que l'Allemagne abandonne sa politique du déficit zéro, pour que l'Europe puisse à nouveau prospérer.

Nous assistons à un accroissement des inégalités sociales, à une concentration élevée de la fortune, que l'économiste français Thomas Piketty a décrits remarquablement, et qui menacent la cohésion européenne. C'est pourquoi nous devrions aussi penser à coordonner la politique fiscale - les impôts sur les grandes fortunes, sur les entreprises, sur les grands groupes du numérique - afin, ici aussi, de rétablir la justice et de récolter l'argent dont nous avons besoin pour les investissements publics, pour un grand plan Marshall, pour l'environnement.

Il y a des grands groupes comme Facebook, qui veulent jouer le rôle d'une banque centrale et menacent la souveraineté monétaire. Il nous faut un débat sur des monnaies virtuelles bénéficiant d'une garantie de l'État en Europe. De tels engagements seraient profitables pour la coopération franco-allemande.

Dix ans après la crise financière, nous n'avons toujours pas une vraie taxe sur les transactions financières ; une taxe sur les opérations boursières est envisagée, dont sont exclus 98 pour cent des toutes les transactions financières et opérations de spéculation. C'est à ces choses-là que nous devons nous consacrer. C'est cela que notre population attend.

Mais nous voyons aussi qu'en plus de l'incapacité du gouvernement, il y a des forces politiques pour lesquelles il n'est pas tellement important que les gens puissent arriver à la fin du mois et

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

über die Aufstellung der Flaggen sorgen. - Vielen Dank.

(Vereinzelt Beifall)

Vorsitzender Andreas Jung: Vielen Dank. - Als Nächstes Kollegin Dr. Franziska Brantner, Bündnis 90/Die Grünen. - Die Reihenfolge richtet sich übrigens nach der Stärke der Fraktionen. Deshalb ist es keine bunte Reihe Assemblée-Bundestag, sondern es geht nach der Stärke der jeweiligen Fraktion. - Franziska Brantner.

Dr. Franziska Brantner (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN): Vielen Dank für die Worterteilung, Herr Präsident. - Ich möchte ganz kurz noch einmal dafür danken, dass wir auf den letzten Metern die Resolution noch haben verbessern können und unsere Position als Parlamentarische Versammlung gestärkt haben mit Blick auf die Beteiligungs- und Informationsrechte, die wir dann in der Praxis gemeinsam einklagen, wenn sie nicht automatisch kommen. Ich denke, dass es, um überhaupt ein richtig gut funktionierendes Gremium sein zu können, wichtig ist, dass wir alle gemeinsam die notwendigen Informationen haben. Von daher noch mal danke - Michael Link hat es gerade schon erwähnt -, dass wir das auf den letzten Metern noch mit einbauen konnten.

Ich würde gerne eine Bitte auch an unsere französischen Kolleginnen und Kollegen richten. Wir haben verabredet, dass wir den Bürgerfonds schon nächstes Jahr mit genügend Mitteln ausstatten wollen. Wir kämpfen bei uns auf der Haushaltsseite alle dafür, dass die Gelder dafür kommen. Ich appelliere an alle, die hier auf französischer Seite vielleicht im Haushaltsausschuss sitzen, das gleiche zu tun, damit wir da wirklich ambitioniert 2020 loslegen können und auch genügend Gelder zur Verfügung stehen.

Dann möchte ich noch eine Kritik anbringen - Michael Link hat sie schon erwähnt -: Ich finde es wirklich bedauerlich, dass in dem grenzüberschreitenden Ausschuss, der jetzt von der Bundesregierung und der französischen Regierung eingerichtet wird, für den Bundestag nur drei Abgeordnete vorgesehen ist. Das bedeutet, eigentlich gibt es keine Opposition. Ich glaube, der Ausschuss wäre als Gremium nicht weniger arbeitsfähig.

payer leur loyer, mais qui s'inquiètent plutôt de la disposition des drapeaux. - Merci beaucoup.

(Applaudissements isolés)

Andreas Jung, président : Merci beaucoup. - La parole est maintenant à Mme Franziska Brantner, Bündnis 90/Die Grünen. - L'ordre des orateurs est aligné sur l'effectif des groupes politiques. Il n'y a pas une alternance entre députés de l'Assemblée nationale et du Bundestag : nous nous basons sur le nombre de députés de chaque groupe. - Franziska Brantner.

Franziska Brantner (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN) : Merci, Monsieur le Président, pour la parole. - Je voudrais, très brièvement, exprimer à nouveau mes remerciements car nous avons pu, dans les derniers instants, améliorer encore la résolution et renforcer notre position en tant qu'Assemblée parlementaire en ce qui concerne nos droits de participation et d'information, que nous pourrions réclamer ensemble dans la pratique, s'ils ne sont pas accordés automatiquement. Je pense que, pour pouvoir être justement une Assemblée qui fonctionne bien, il est important que nous disposions tous ensemble des informations qui sont nécessaires. Donc, une fois encore, merci de nous avoir permis - Michael Link vient de le dire - d'ajouter ce point au dernier moment.

J'aimerais adresser une demande également à nos collègues français. Nous avons convenu que nous voulions doter le Fonds citoyen de moyens suffisants dès l'année prochaine. De notre côté, nous nous battons tous sur le plan budgétaire pour que les financements arrivent. J'en appelle à tous ceux, côté français, qui siègent peut-être en commission du budget pour qu'ils se battent également, afin que nous puissions entamer 2020 de manière ambitieuse et qu'il y ait suffisamment de moyens à disposition.

Ensuite, je voudrais encore formuler une critique - Michael Link en a déjà parlé - : je trouve vraiment regrettable que, dans le comité de coopération transfrontalière qui est installé actuellement par le gouvernement fédéral et le gouvernement français, on ne prévoit que trois députés pour représenter le Bundestag. Cela signifie pratiquement qu'il n'y a pas de députés d'opposition. Je crois que la capacité d'action de ce comité ne serait pas diminuée si deux ou trois personnes

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

hig, wenn noch zwei, drei Personen mehr drinsäßen. Es ist einfach auch nicht die Gepflogenheit, die wir haben sollten. Das Ziel war ein inklusives Gremium, wo wir gemeinsam die Probleme über die unterschiedlichen Ebenen hinweg ansprechen können. Es ist bedauerlich, dass die Regierung zu dem Schluss gekommen ist, das ohne Opposition zu machen.

Ich möchte noch einen Gedanken einbringen mit Blick darauf, wo wir vielleicht in Zukunft Prioritäten setzen sollten, die jetzt auch in der Resolution enthalten sind, wozu wir aber noch keine Arbeitsgruppen haben. Das bezieht sich auf den Bereich Angleichung der Bemessungsgrundlage, Körperschaftsteuer etc. Ich glaube, da bestehen hohe Erwartungen an uns, dass wir für mehr Steuergerechtigkeit sorgen. Vielleicht könnten wir uns gemeinsam vornehmen für eine der nächsten Sitzungen, dass wir zu diesen Steuerfragen eine Arbeitsgruppe einrichten.

Letzter Punkt: So schnell schaffen wir es wahrscheinlich nicht: in vier Stunden von Paris nach Berlin. Aber es wäre schon hilfreich, wenn wir mal wieder einen Nachtzug hätten, wie es ihn ja bis vor ein paar Jahren gab. Über Jahrzehnte, fast Jahrhunderte gab es den Nachtzug Paris-Berlin; seit 2016 gibt es ihn nicht mehr. Es würde sich lohnen, ihn wieder einzurichten. Ich habe übrigens bei der Regierung mal schriftlich abgefragt, wie denn die Nutzung, also die Auslastung, des Nachtzuges in den letzten Jahren war. Mir wurde gesagt, die Daten dafür würden nicht mehr existieren. Vielleicht existieren sie ja noch auf französischer Seite. Denn ich kann mir kaum vorstellen, dass auch die französische Regierung alle Daten über die Nutzung der Nachtzüge vernichtet hat. - Ich danke Ihnen.

(Teilweise Beifall)

Sabine Thillaye, présidente : Merci beaucoup. - La parole est à Jean-Louis Bourlanges pour le MoDem.

Jean-Louis Bourlanges (MoDem) : Merci, Madame la Présidente. - Je voudrais dire simplement au nom de mon groupe à quel point nous soutenons,

en plus y siègent. Ce n'est tout simplement pas le comportement qu'il faudrait avoir. L'objectif était d'avoir une instance inclusive, où nous pouvons aborder ensemble les problèmes, dans une approche transversale. Il est regrettable que le gouvernement soit arrivé à la conclusion que cela se ferait sans l'opposition.

Je voudrais encore suggérer une idée dans la perspective des priorités que nous devrions peut-être fixer dans le futur, et qui sont contenues dans la résolution, mais pour lesquelles nous n'avons pas encore de groupes de travail. Je me réfère à l'harmonisation du calcul de l'assiette de l'impôt sur les sociétés, etc. Je crois qu'il y a dans ce domaine des attentes élevées qui nous sont adressées pour que nous assurions une plus grande justice face à l'impôt. Nous pourrions peut-être prendre une initiative commune en vue de l'une des prochaines réunions pour créer un groupe de travail sur ces questions fiscales.

Un dernier point. Quatre heures de Paris à Berlin : on n'arrivera peut-être pas à faire aussi vite. Mais ce serait déjà une bonne chose si nous avions à nouveau un train de nuit, comme il en existait un il y a quelques années. Pendant des années, presque des siècles, il y a eu un train de nuit Paris-Berlin ; depuis 2016, il n'y en a plus. Ça vaudrait la peine de le rétablir. J'ai d'ailleurs déjà adressé une demande écrite au gouvernement afin de savoir quelle était l'utilisation - le taux de remplissage, donc - du train de nuit au cours des dernières années. Il m'a été répondu que les données à ce sujet n'existaient plus. Peut-être existent-elles encore du côté français. Je peux en effet difficilement m'imaginer que le gouvernement français, lui aussi, ait détruit toutes les données relatives à l'utilisation des trains de nuit. - Je vous remercie.

(Applaudissements partiels)

Vorsitzende Sabine Thillaye: Vielen Dank. - Das Wort hat nun Jean-Louis Bourlanges für MoDem.

Jean-Louis Bourlanges (MoDem): Vielen Dank, Frau Vorsitzende. - Im Namen meiner Fraktion möchte ich ganz einfach zum Ausdruck bringen, dass wir diesen Entschließungsantrag selbstverständlich unterstützen. Unseres Erachtens geht

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**

**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

évidemment, le projet de résolution. Nous considérons qu'il apporte - et que nos travaux apportent - quelque chose d'essentiel.

D'abord, la dimension parlementaire. Il faut se rappeler qu'il n'y a pas de démocratie et pas de liberté sans parlement, et sans un parlement fort. Cette idée, qui devrait aller de soi, est aujourd'hui contestée. Par l'assemblée que nous formons, nous réaffirmons sa légitimité et sa vigueur. L'exigence d'un contrôle parlementaire puissant est inhérente à une vie démocratique forte. Nous en témoignons.

(Applaudissements partiels)

Deuxièmement, cette résolution - et c'est un avantage - ne distingue pas, ne rompt pas le lien entre le contrôle parlementaire et la société civile. Les initiatives qu'elle contient, notamment l'appel au Forum pour l'avenir, c'est quelque chose qui doit organiser le lien entre la société civile, entre les citoyens et les parlementaires. Et c'est une vue de l'esprit que d'imaginer qu'il puisse y avoir une société civile forte sans un pouvoir parlementaire fort, et qu'il puisse y avoir un pouvoir parlementaire fort s'il n'est pas constamment irrigué par les initiatives de la société civile.

La troisième chose que nous soutenons, c'est l'idée que, derrière le franco-allemand, il y a plus que le franco-allemand. Saint-Exupéry disait : « S'aimer, ce n'est pas se regarder l'un l'autre. S'aimer, c'est regarder ensemble dans la même direction ». Cette résolution montre que nous regardons ensemble dans la même direction, que nous regardons vers l'Europe. Bien sûr, il y a des affaires franco-allemandes : la coopération transfrontalière, par exemple. Mais au-delà, ce que nous proposons, c'est d'avancer, d'être en avant de la construction européenne. C'est de bâtir des prototypes, car nous savons que ce que nous ferons sera regardé, sera écouté, sera imité, et que si nous ne faisons rien, l'Europe se dissoudra. Nous ne devons pas séparer ces deux combats.

davon - und von unserer Arbeit - ein wesentlicher Mehrwert aus.

Erstens zur parlamentarischen Dimension. Wir dürfen nicht vergessen, dass es ohne Parlamente und ohne starke Parlamente keine Demokratie und keine Freiheit gäbe. Dieser Gedanke ist eigentlich selbstverständlich, wird aber heute in Frage gestellt. Mit der von uns gebildeten Versammlung unterstreichen wir die Legitimität und Kraft dieses Gedankens. Wirkungsvolle demokratische Prozesse setzen eine wirksame demokratische Kontrolle voraus. Dies können wir bezeugen.

(Teilweise Beifall)

Zweitens - und dies ist ein Vorteil -: In dieser EntschlieÙung wird die Verbindung zwischen parlamentarischer Kontrolle und Zivilgesellschaft nicht hinterfragt oder gelöst. Mit den darin enthaltenen Initiativen und insbesondere mit dem Aufruf zur Errichtung eines Zukunftswerks soll eine Brücke zwischen der Zivilgesellschaft, zwischen den Bürgerinnen und Bürgern, und den Abgeordneten geschlagen werden. Es ist illusorisch, zu denken, dass es eine starke Zivilgesellschaft ohne ein starkes Parlament und ein starkes Parlament ohne den Beitrag zivilgesellschaftlicher Initiativen geben könnte.

Drittens sind wir überzeugt, dass hinter den deutsch-französischen Beziehungen mehr steckt als nur das Deutsch-Französische. Saint-Exupéry sagte: „Die Erfahrung lehrt uns, dass Liebe nicht darin besteht, dass man einander ansieht, sondern dass man gemeinsam in gleicher Richtung blickt.“ Mit dieser EntschlieÙung zeigt sich, dass wir gemeinsam in dieselbe Richtung blicken, und zwar in Richtung Europa. Selbstverständlich gibt es deutsch-französische Angelegenheiten, wie beispielsweise die grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Doch es geht uns darum, auch darüber hinaus Fortschritte zu machen und Vorreiter zu sein beim europäischen Einigungswerk. Es geht darum, Prototypen zu schaffen; denn wir wissen, dass das, was wir tun, gesehen und gehört wird und Modellcharakter hat. Und wenn wir nichts tun, wird Europa in sich zusammenfallen. Wir dürfen diese beiden Aktionsfelder auf keinen Fall voneinander trennen.

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**

**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

La dernière chose qui nous fait apprécier cette résolution, c'est l'idée qu'elle soit profondément orientée vers l'avenir. Notamment l'intelligence artificielle, mais aussi l'avenir de la coopération économique.

Nous regardons l'avenir, et nous irons demain au-delà, vers des enjeux de sécurité et de défense qui sont importants. L'Europe a été faite pour solder la guerre, un passé de violences, d'incompréhensions et d'horreurs. Mais aujourd'hui, ce passé est soldé et ce qui nous unit, ce doit être le regard que nous portons sur l'avenir. La résolution témoigne de cette volonté, c'est pourquoi nous la soutenons vigoureusement. Je suis fier de participer à cette Assemblée. - Je vous remercie.

(Applaudissements partiels)

Vorsitzender Andreas Jung: Herzlichen Dank. - Als nächste Rednerin Marietta Karamanli von der Gruppe Les Socialistes.

Marietta Karamanli (Socialistes et apparentés) : Merci. - Monsieur le Président, Madame la Présidente, chers collègues, d'abord, c'est un immense honneur et plaisir d'être tous ici. Je crois que nous partageons ce point de vue. Ce Traité d'Aix-la-Chapelle fixe comme sujets premiers la coopération renforcée et une politique étrangère et de sécurité commune, tant au plan européen, à l'article 1er, qu'entre les deux États, à l'article 2. Je voulais aussi insister, et remercier particulièrement tous les acteurs, tous ceux qui ont travaillé depuis plusieurs semaines et mois pour que nous puissions être là aujourd'hui et aborder cette résolution, que notre groupe soutient profondément.

Je voulais aussi rappeler trois sujets qui me semblent vraiment essentiels pour notre groupe. D'abord, il faut rappeler qu'aujourd'hui, tous les grands défis auxquels nos pays et l'humanité sont confrontés ont une dimension européenne. Y compris la lutte contre les inégalités, trop souvent d'ailleurs perçue comme un sujet de politique nationale.

Zuletzt schätzen wir an dieser Entschließung, dass sie wahrhaft zukunftsorientiert ist, insbesondere mit Blick auf die künstliche Intelligenz, aber auch in Bezug auf die künftige wirtschaftliche Zusammenarbeit.

In Zukunft werden wir uns darüber hinaus auch mit zentralen Fragen der Sicherheit und Verteidigung befassen müssen. Das europäische Einigungswerk war darauf ausgerichtet, mit dem Krieg und der Vergangenheit abzuschließen, die von Gewalt, Unverständnis und Schrecken geprägt waren. All dies gehört heute der Vergangenheit an, und das, was uns eint, muss unser Blick auf die Zukunft sein. Von diesem Engagement zeugt die Entschließung, weshalb wir sie auch nachdrücklich unterstützen. Es erfüllt mich mit Stolz, an dieser Versammlung teilhaben zu können. - Ich danke Ihnen.

(Teilweise Beifall)

Andreas Jung, président : Merci beaucoup. - Je donne la parole à Marietta Karamanli, du groupe Les Socialistes.

Marietta Karamanli (Socialistes et apparentés) : Vielen Dank. - Herr Vorsitzender! Frau Vorsitzende! Werte Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal ist es eine große Ehre und Freude, dass wir alle hier versammelt sind; in diesem Punkt sind wir uns sicher einig. Als zentrale Themen nennt der Aachener Vertrag eine verstärkte Zusammenarbeit und eine gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik sowohl auf europäischer Ebene, in Artikel 1, als auch zwischen den beiden Staaten, in Artikel 2. Mein besonderer Dank gilt allen Beteiligten und all denjenigen, die seit mehreren Wochen und Monaten dazu beigetragen haben, dass wir heute hier sein und über diese Entschließung beraten können, die unsere Fraktion ausdrücklich befürwortet.

Ich möchte auf drei Themen eingehen, die meiner Ansicht nach für unsere Fraktion von wesentlicher Bedeutung sind. Zunächst sei daran erinnert, dass alle großen Herausforderungen, mit denen unsere Länder und die Menschheit gegenwärtig konfrontiert sind, über eine europäische Dimension verfügen. Dazu gehört auch der Kampf gegen Ungleichheit, der im Übrigen viel zu oft nur als nationaler politischer Sachverhalt betrachtet wird.

Le premier sujet, c'est la défense et la sécurité, qui sont au cœur de nos travaux. Nous défendons justement le principe d'une Europe qui défend la paix et qui sait se défendre. La sécurité dans et hors des frontières de nos deux pays est au cœur des préoccupations de nos concitoyens. Une Europe de la défense passera donc un jour par une zone de défense européenne qui sera, je pense, une initiative de nos deux pays. Il faudra donc une méthodologie et un dialogue opérationnel auquel notre Assemblée commune peut contribuer.

Le deuxième sujet, c'est, effectivement, s'approcher ensemble l'enjeu des migrations, parce que ne pas parler du défi de la migration serait un non-sens politique, tant celle-ci est une composante de nos relations internationales et de la conception que nous nous faisons du droit et des personnes, et un élément des échanges économiques.

S'agissant des immigrations humanitaires, il faut de la solidarité pour que les pays plus exposés aient le réel sentiment qu'ils participent à une frontière commune.

Concernant l'immigration à dominante économique, aucune règle commune n'est fixée aujourd'hui au sein de l'Union européenne et il faudra bien, à un moment, proposer un cadre commun pour celle-ci. Nous pouvons apporter, là encore, une pierre à son élaboration.

Enfin, je conclurai en évoquant brièvement le travail commun que nous envisageons en matière d'intelligence artificielle. Il s'agit de préparer l'avenir réel avec cette intelligence artificielle. Elle peut d'ailleurs être définie comme un ensemble de techniques permettant à des machines d'accomplir des tâches et de résoudre des problèmes normalement réservés aux humains. Trois défis nous attendent : celui de la recherche sur l'intelligence artificielle, y compris avec le volet des sciences humaines. Celui des machines : à quoi ressembleront-elles et dans quel secteur économique - industrie, transport, santé, éducation -

Erstens geht es um die Themen Verteidigung und Sicherheit, die im Mittelpunkt unserer Arbeit stehen. Wir halten ganz zu Recht an dem Grundsatz fest, dass Europa den Frieden verteidigt und auch seine eigene Verteidigung gewährleisten kann. Die Sicherheit inner- und außerhalb der Grenzen unserer beiden Länder gehört zu den wichtigsten Anliegen unserer Bürgerinnen und Bürger. Aus diesem Grund wird ein Europa der Verteidigung in Zukunft nicht auf einen gemeinsamen Verteidigungsraum verzichten können, und die Initiative dafür wird - so glaube ich - aus unseren beiden Ländern kommen. Unsere Versammlung kann sich an der Entwicklung der dafür erforderlichen Strategie und an einem operationellen Dialog beteiligen.

Zweitens geht es darum, dass wir uns gemeinsam den Herausforderungen der Migration stellen. Es wäre politisch nicht zielführend, die mit der Migration verbundenen Herausforderungen außer Acht zu lassen, weil sie einen grundlegenden Bestandteil unserer internationalen Beziehungen und unserer Auffassung vom Recht und vom Menschen sowie ein Element der Wirtschaftsbeziehungen darstellen.

Im Bereich der humanitären Zuwanderung müssen wir uns solidarisch zeigen, um die am stärksten betroffenen Ländern davon zu überzeugen, dass sie Teil einer gemeinsamen Grenzregion sind.

Was die Zuwanderung aus vorrangig wirtschaftlichen Gründen anbelangt, gibt es auf der Ebene der Europäischen Union bis heute keine gemeinsame Regelung. Es wäre sinnvoll, in diesem Bereich bei Gelegenheit einen gemeinsamen Rahmen zu definieren. Auch hier können wir unseren Beitrag leisten.

Abschließend möchte ich kurz auf unsere geplante Zusammenarbeit im Bereich der künstlichen Intelligenz eingehen. Mit der künstlichen Intelligenz können wir unsere Zukunft konkret gestalten. Außerdem lässt sie sich als eine Kombination von Verfahren beschreiben, mit deren Hilfe Maschinen Aufgaben erfüllen und Probleme lösen können, die normalerweise von Menschen bewältigt werden. Hier haben wir es mit drei Herausforderungen zu tun. Es geht um die Forschung zur künstlichen Intelligenz, auch mit Blick auf den Bereich der Humanwissenschaften. Es geht um die Maschinen selbst

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

progresseront-elles et avec quel effet ? Et celui de la nécessaire conciliation de la valeur des machines avec les valeurs humaines : une sorte d'intelligence artificielle éthique. Je pense donc que nous devrions réfléchir aux dispositifs de nature à faire réellement de la formation une réalité dans ce domaine, à compenser les inégalités et, enfin, à faire évoluer la réglementation progressivement.

Nous avons donc un certain nombre de méthodes à aborder quand nous travaillerons au sein du groupe et je voulais vraiment remercier celles et ceux qui ont initié, au nom de notre groupe, cette réflexion que nous partagerons avec beaucoup de passion dans les travaux à venir. - Merci.

(Applaudissements partiels)

Sabine Thillaye, présidente : Merci. - La parole est à Pascal Brindeau, UDI.

Pascal Brindeau (UDI, Agir et Indépendants) : Merci. - Madame la Présidente, Monsieur le Président, le groupe UDI soutiendra, bien évidemment, cette proposition de résolution et, d'une manière plus générale, soutient toutes les initiatives et les propositions qui visent à renforcer la coopération franco-allemande. L'Histoire nous enseigne combien cette relation entre la France et l'Allemagne est déterminante pour le destin de l'Europe. Quand ces relations sont extrêmement dégradées, c'est toute l'Europe qui en pâtit.

Cela a été rappelé avant moi : cette relation n'est pas uniquement le fait des exécutifs nationaux, mais doit bien irriguer profondément nos sociétés communes. Les parlements ont évidemment toute leur place dans cet édifice. Les pères fondateurs avaient d'ailleurs bien compris cette nécessité puisque, lorsqu'ils ont imaginé que la France et l'Allemagne, et l'Union européenne naissante, devaient gérer des enjeux extrêmement stratégiques - notamment en matière économique et de production industrielle -, ils ont dans le même temps été les promoteurs de relations beaucoup plus resserrées entre nos deux peuples à travers, notamment, les jumelages qui ont émergé entre

und die Frage, wie sie aussehen, in welchen Wirtschaftssektoren - Industrie, Verkehr, Gesundheit, Bildung - sie vorrangig eingesetzt und welche Wirkungen von ihnen ausgehen werden. Und es geht um die dringend erforderliche Vereinbarkeit der Werte von Maschinen mit menschlichen Werten und damit um eine Art künstliche Intelligenz nach ethischen Maßstäben. Wir müssen meines Erachtens also die nötigen Maßnahmen entwickeln, um in diesem Bereich tatsächliche Ausbildungsmöglichkeiten zu schaffen, Ungleichheiten zu beseitigen und nach und nach ein geeignetes Regelwerk zu erstellen.

Innerhalb unserer Arbeitsgruppe werden wir uns also mit verschiedenen Maßnahmen befassen müssen. Ich möchte all denen danken, die im Namen unserer Gruppe diese Reflexion angestoßen haben, der wir uns in unserer künftigen Arbeit mit großer Leidenschaft widmen werden. - Vielen Dank.

(Teilweise Beifall)

Vorsitzende Sabine Thillaye: Vielen Dank. - Ich erteile nun Pascal Brindeau, UDI, das Wort.

Pascal Brindeau (UDI, Agir et Indépendants): Vielen Dank. - Frau Vorsitzende! Herr Vorsitzender! Selbstverständlich unterstützt meine Fraktion diesen Entschließungsantrag sowie grundsätzlich alle Initiativen und Vorschläge, die auf eine Verstärkung der deutsch-französischen Zusammenarbeit abzielen. Die Geschichte hat uns gelehrt, dass das Schicksal Europas maßgeblich von den deutsch-französischen Beziehungen bestimmt wird. Ganz Europa leidet, wenn diese Beziehungen besonders schlecht sind.

Vor mir haben bereits andere darauf hingewiesen, dass diese Beziehungen nicht ausschließlich Angelegenheit der nationalen Regierungen sind, sondern auch unsere jeweiligen Gesellschaften nachhaltig prägen müssen. In diesem Gefüge haben unsere Parlamente natürlich ihren festen Platz. Die Gründungsväter waren sich dieser Notwendigkeit übrigens sehr wohl bewusst, als sie sich Gedanken zu den umfassenden strategischen Herausforderungen machten, mit denen Deutschland und Frankreich und die noch in den Kinderschuhen steckende Europäische Union insbesondere im Bereich der Wirtschaft und der Industrieproduktion konfrontiert sein würden. Gleichzeitig haben sie insbesondere im Rahmen von deutsch-

les villes en France et en Allemagne. Ces jumelages vivent encore aujourd'hui et permettent souvent à nos concitoyens de mieux comprendre ce que sont les enjeux de l'Union européenne et, quelque part, de tordre un peu le cou à l'idée reçue que nos concitoyens, partout en Europe, se désintéresseraient du fait européen, considérant qu'il est lointain, peu concret et qu'il ne fonctionne pas aujourd'hui aussi bien qu'ils le souhaiteraient dans les enjeux qui sont les nôtres, que ce soit en matière de migration, de développement économique ou d'emploi. Les initiatives qui sont donc prises aujourd'hui par l'Assemblée parlementaire franco-allemande sont forcément des choses qui pourront être moteurs par la suite pour redonner une confiance - qui est parfois perdue par un certain nombre de concitoyens - dans le fait européen, d'une part, et dans le fait que cette construction européenne sert la condition des peuples européens. - Je vous remercie.

Vorsitzender Andreas Jung: Herzlichen Dank. - Als Nächsten darf ich Jean-Michel Clément aufrufen, Fraktion Libertés et Territoires.

Jean-Michel Clément (Libertés et Territoires) : Madame la Présidente, Monsieur le Président, j'interviens aussi au nom de mon groupe pour soutenir la résolution tendant à une mise en œuvre rapide et ambitieuse du Traité d'Aix-la-Chapelle. Cette résolution se décline en huit suggestions traduisant l'impatience de ses signataires, dans nos deux pays et dans leur diversité politique.

Si le Rhin n'est plus une frontière depuis longtemps, il nous faut plus encore approcher ses deux rives. Et les sujets ne manquent pas pour cela. À cet effet, la constitution rapide du comité de coopération transfrontalière constitue une priorité selon moi, en ce sens que ce comité est appelé à jouer un rôle pivot entre toutes les parties intéressées, qu'elles soient publiques ou privées. Il pourrait d'ailleurs être la première traduction concrète des priorités de notre traité. Il donnerait plus de lisibilité à nos concitoyens et constituerait aussi une manière de répondre aux sceptiques qui se retrouvent de chaque côté du Rhin,

französischen Städtepartnerschaften noch engere Beziehungen zwischen unseren beiden Völkern gefördert. Diese Partnerschaften sind noch heute lebendig und machen es unseren Bürgerinnen und Bürgern häufig leichter, die Herausforderungen der Europäischen Union zu verstehen. Und auch der weit verbreiteten Meinung können sie bisweilen etwas entgegenstellen, dass unsere Bürgerinnen und Bürger in ganz Europa kein Interesse an der europäischen Sache haben, die sie als abgehoben, abstrakt und nicht mehr im ausreichenden Maße geeignet erachten, den Herausforderungen der heutigen Zeit, sei es im Bereich der Migration, der wirtschaftlichen Entwicklung oder auch der Beschäftigung, zu begegnen. Die Initiativen, die heute von der Deutsch-Französischen Parlamentarischen Versammlung ergriffen werden, könnten künftig also zweifellos als Motor dafür dienen, sowohl das Vertrauen in die europäische Sache wieder herzustellen, das bei einigen unserer Bürgerinnen und Bürger bisweilen verloren gegangen ist, als auch das Vertrauen in die Tatsache, dass das europäische Einigungswerk dem Wohle der Völker Europas dient. - Ich danke Ihnen.

Andreas Jung, président : Merci beaucoup. - La parole est à Jean-Michel Clément, du groupe Libertés et Territoires.

Jean-Michel Clément (Libertés et Territoires): Frau Vorsitzende, Herr Vorsitzender. Auch ich möchte mich im Namen meiner Fraktion für die Entschließung zugunsten einer zügigen und ambitionierten Umsetzung des Vertrags von Aachen aussprechen. Die Entschließung beinhaltet acht Vorschläge, die die Ungeduld der Unterzeichner aus unseren beiden Ländern und den unterschiedlichen politischen Lagern deutlich machen.

Angesichts der Tatsache, dass der Rhein schon lange Zeit keine Grenze mehr bildet, müssen wir uns mehr denn je um eine Annäherung zwischen seinen beiden Ufern bemühen. Themen gibt es in diesem Bereich genügend. In diesem Zusammenhang muss die rasche Einsetzung des Ausschusses für grenzüberschreitende Zusammenarbeit meines Erachtens Priorität haben, weil dieser eine Schlüsselrolle für den Austausch zwischen allen Beteiligten sowohl aus dem öffentlichen als auch dem privaten Sektor übernehmen soll. Seine Einrichtung könnte die erste konkrete Maßnahme zur Umsetzung der Schwerpunkte unseres Vertrags sein. Er würde die Nachvollziehbarkeit für unsere

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

bien entendu. Trop souvent, nos engagements internationaux sont ignorés des peuples, quand ils n'animent pas le populisme. Nous devons démontrer tout l'inverse et faire, par la mise en œuvre de ce traité, un exercice inédit de démocratie.

D'un point de vue politique maintenant, il me paraît essentiel que nos parlements respectifs soient le plus en amont possible associés à la mise en œuvre de l'agenda franco-allemand et des projets prioritaires qui y figurent, ainsi que du programme pluriannuel. En effet, on ne comprendrait pas que ce qui est de l'essence même de nos démocraties, les représentants de nos peuples respectifs, ne soient informés par nos gouvernants qu'une fois les échanges diplomatiques réalisés. Nous voulons, par l'instance que nous représentons, identifier une véritable nouvelle manière de faire et cela donnera plus de force aux décisions qui seront prises. De la même manière, pour nous, les engagements pris à l'occasion des conseils franco-allemands de défense et de sécurité doivent être portés à notre connaissance le plus justement possible et, là encore, le plus tôt possible à l'Assemblée que nous représentons.

La complexité du monde d'aujourd'hui et ses évolutions rapides, si elles doivent nous conduire à la vigilance, ne doivent pas nous faire oublier les conséquences de nos ventes d'armes sur les désordres du monde que nous contribuons à entretenir, alors même que c'est de désarmement qu'il nous faudrait débattre.

Un autre sujet pourrait également rapidement être mis en débat, tant l'urgence est grande. Il touche au renforcement de la coopération dans le domaine de la recherche et de la transition numérique. Je l'ai dit ce matin, nous avons inventé Airbus et, 30 ans plus tard, nous fêtons sa réussite ici même, à Berlin, la semaine dernière. Mais l'Europe a aussi inventé Internet et les écrans tactiles. Pourquoi ne serait-elle pas capable d'inventer demain la voiture du futur et/ou l'ordinateur du futur ? Pourquoi l'Allemagne et la France ne s'empareraient-elles pas de tels défis ? Ces grandes mutations ne se feront pas les uns contre les autres, mais les uns avec les autres. Ce traité doit nous donner l'occasion de le démontrer et

Bürgerinnen und Bürger verbessern und außerdem den Skeptikern, die natürlich beiderseits des Rheins zu finden sind, eine Antwort entgegenzusetzen. Viel zu oft wird unser internationales Engagement von den Bürgerinnen und Bürgern nicht wahrgenommen, sofern es sich nicht für populistische Kommentare eignet. Wir müssen das genaue Gegenteil unter Beweis stellen und mit der Umsetzung des Vertrags eine ganz neue Form der gelebten Demokratie präsentieren.

Aus politischer Sicht erscheint es mir wiederum notwendig, dass unsere beiden Parlamente möglichst frühzeitig an der Umsetzung der deutsch-französischen Agenda und der darin genannten prioritären Vorhaben sowie der mehrjährigen Vorhabenplanung beteiligt werden. Es wäre nicht nachzuvollziehen, wenn unsere jeweiligen Volksvertretungen, die das Wesen unserer Demokratie ausmachen, von unseren Regierungen erst nach Abschluss eines diplomatischen Austauschs unterrichtet würden. Wir wollen mit dem von uns vertretenen Gremium einen neuen Handlungsansatz prägen und auf diese Weise Entscheidungen mehr Gewicht verleihen. Außerdem wollen wir, dass unsere Versammlung so genau wie möglich und auch in diesem Fall so früh wie möglich über die im Rahmen des Deutsch-Französischen Verteidigungs- und Sicherheitsrats eingegangenen Verpflichtungen unterrichtet wird.

Die Komplexität der heutigen Welt und der rasche Wandel erfordern zwar unsere Wachsamkeit, dürfen uns jedoch auch nicht vergessen lassen, welche Auswirkungen unsere Waffenverkäufe auf die Unruheherde dieser Welt haben, die wir damit weiter anheizen, obwohl wir besser Abrüstungsgespräche führen sollten.

Ein weiteres Thema sollte ebenfalls möglichst schnell zur Debatte gestellt werden, denn die Zeit drängt. Es geht um die Stärkung der Zusammenarbeit im Bereich der Forschung und des digitalen Wandels. Wie ich bereits heute Vormittag gesagt habe: Wir haben den Airbus erfunden und 30 Jahre später hier in Berlin in der vergangenen Woche seinen Erfolg gefeiert. Doch in Europa wurden auch das Internet und der Touchscreen erfunden. Warum sollte Europa also nicht in der Lage sein, morgen das Auto der Zukunft und/oder den Computer der Zukunft zu erfinden? Warum sollten sich Deutschland und Frankreich dieser zentralen Aufgaben nicht annehmen? Ein derart tiefgreifender Wandel kann nicht gegeneinander, sondern nur miteinander bewirkt werden. Dieser

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**

**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

cette résolution en constitue, à n'en pas douter, la première pierre. - Je vous remercie.

Sabine Thillaye, présidente : Merci beaucoup. - La parole est à Danièle Obono pour La France insoumise.

Danièle Obono (La France insoumise) : Merci, Madame la Présidente. - Chers collègues, la France insoumise est un mouvement profondément internationaliste. Nous construisons la coopération entre les peuples au service de l'intérêt général et de la planète. Voilà pourquoi nous ne nous retrouvons pas dans ce traité et dans la résolution qui nous est proposée par la majorité des groupes de nos deux assemblées.

Nous ne nous y retrouvons pas et nous en sommes fortement désolés, parce qu'aujourd'hui plus que jamais, la coopération entre la France et l'Allemagne, pays fondateurs de l'Union européenne, devrait être au service de la refondation de ce projet, qui se retrouve aujourd'hui dans une impasse et qui risque de nous entraîner - nous, nos États, nos peuples et nos territoires - dans toujours plus d'instabilité et devrait aussi renouveler ce à quoi cette Union européenne devait être destinée, c'est-à-dire la paix et la stabilité des peuples.

La crise, cela a été dit, elle est écologique, elle est sociale, elle est géopolitique. Malheureusement, les propositions qui sont faites, que ce soit dans le texte parlementaire ou dans le texte gouvernemental, vont accélérer les facteurs de décomposition sur tous ces enjeux. Voilà pourquoi nous participerons - et continuerons à participer - à ces débats. Parce que c'est aussi l'occasion de pouvoir forger et approfondir des débats, des coopérations, avec différentes sensibilités politiques qui nous sont proches.

Mais nous nous opposons, et nous continuerons à nous opposer à la direction prise aujourd'hui au niveau de l'Union européenne et que, malheureusement, nos gouvernements actuels ont décidé

Vertrag muss uns die Gelegenheit geben, dies unter Beweis zu stellen, und mit der vorliegenden EntschlieÙung können wir zweifellos den ersten Schritt in diese Richtung machen. - Ich danke Ihnen.

Vorsitzende Sabine Thillaye: Vielen Dank. - Ich erteile Danièle Obono für La France insoumise das Wort.

Danièle Obono (La France insoumise): Vielen Dank, Frau Vorsitzende. - Liebe Kolleginnen und Kollegen, La France insoumise ist eine Bewegung mit einer klaren internationalen Ausrichtung. Unser Ziel ist eine Zusammenarbeit zwischen den Völkern im Dienste des Gemeinwohls und des Planeten. Dies ist auch der Grund, warum wir uns in diesem Vertrag und in der EntschlieÙung, die uns von der Mehrheit der Fraktionen unserer beiden Parlamente vorgelegt wird, nicht wiederfinden können.

Wir finden uns nicht darin wieder, und wir bedauern dies zutiefst, weil die Zusammenarbeit zwischen Frankreich und Deutschland als Gründerstaaten der Europäischen Union heute mehr denn je auf eine Neubegründung dieses Projekts gerichtet sein müsste, das sich zurzeit in einer Sackgasse befindet und Gefahr läuft, uns, unseren Staaten, unseren Bürgern und unseren Regionen noch mehr Instabilität zu bescheren. Sie müsste außerdem eine Rückbesinnung darauf herbeiführen, was der eigentliche Zweck der Europäischen Union sein sollte, nämlich Frieden und Stabilität unter den Völkern sicherzustellen.

Wie bereits gesagt wurde, stehen wir vor einer ökologischen, sozialen und geopolitischen Krise. Bedauerlicherweise wird mit den Vorschlägen sowohl des Parlaments- als auch des Regierungstextes ein weiterer Verfall in all diesen entscheidenden Bereichen verbunden sein. Deshalb beteiligen wir uns an diesen Debatten und werden dies auch weiterhin tun, weil wir damit auch die Möglichkeit haben, die Debatten und Kooperationen mit den unterschiedlichen und uns inhaltlich nahestehenden politischen Lagern zu formen und zu vertiefen.

Allerdings widersetzen wir uns jetzt und auch künftig der Richtung, die die Europäische Union gegenwärtig einschlägt und die unsere derzeitigen

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

d'approfondir, au lieu d'entamer la transition qu'il faudrait, à la fois écologique et démocratique, à laquelle les peuples aspirent et à laquelle l'Europe doit donner une réponse satisfaisante, sans quoi cette Europe que nous souhaitons tous, je crois, ne sera pas possible.

Vorsitzender Andreas Jung: Merci. - Comme dernier orateur, je donne la parole à André Chassaigne, du groupe Gauche démocrate et républicaine.

André Chassaigne (Gauche démocrate et républicaine) : Il y a cent ans, après la Première Guerre mondiale, fut scellée la paix de Versailles. Le traité ne favorisait pas l'émergence de la paix. Vingt ans plus tard, l'Allemagne déclenchait la Deuxième Guerre mondiale et le continent fut de nouveau dévasté et détruit. Développer l'amitié entre la France et l'Allemagne fut la conclusion intelligente de toutes les guerres que l'Allemagne et la France ont menées l'une contre l'autre. Le traité d'amitié franco-allemand de 1963, le Traité de l'Élysée, a été le symbole de la réconciliation après deux guerres mondiales effroyables et après les crimes nazis. Nous en convenons, il est opportun, 56 ans après la signature du Traité de l'Élysée, de renouveler la coopération franco-allemande et de mettre en œuvre une collaboration approfondie, avec l'objectif de surmonter les blocages qui font obstacle à une refondation de l'Union européenne qui est abîmée. Abîmée par une crise profonde : concentration des fortunes, réduction du pouvoir d'achat des plus modestes, baisse des investissements publics, prise en compte insuffisante du réchauffement climatique, affaiblissement et privatisation des services publics, Brexit, guerres par procuration et guerres pour les ressources, avec parfois la participation directe d'États membres de l'Union européenne, accueil de réfugiés contraints de prendre le chemin de l'exil par la spirale de violence, le changement climatique, les ravages économiques et sociaux, le terrorisme et les crises humanitaires.

Mais nous faisons le constat que le Traité d'Aix-la-Chapelle du 22 janvier 2019 n'est pas à la hauteur de ces enjeux. Bien au contraire. Il apporte

Regierungen leider auch weiter beschreiten wollen, anstatt den dringend benötigten und von den Völkern ersehnten ökologischen und demokratischen Wandel einzuleiten. Hier muss Europa eine zufriedenstellende Lösung finden, denn wenn dies nicht gelingt, wird es das Europa, das wir alle uns wünschen, nicht geben können.

Andreas Jung (CDU/CSU): Vielen Dank. - Zum Abschluss möchte ich André Chassaigne von der Fraktion Gauche démocrate et républicaine das Wort erteilen.

André Chassaigne (Gauche démocrate et républicaine): Vor 100 Jahren wurde nach dem Ende des Ersten Weltkriegs der Friedensvertrag von Versailles geschlossen. Dieser Vertrag hat keinen Beitrag zum Frieden geleistet. 20 Jahre später begann Deutschland den Zweiten Weltkrieg, und der Kontinent wurde erneut von Verwüstung und Zerstörung heimgesucht. Nach all den Kriegen, die Deutschland und Frankreich gegeneinander geführt hatten, war man zu der klugen Einsicht gelangt, nun die Freundschaft zwischen Deutschland und Frankreich entwickeln zu wollen. Der deutsch-französische Freundschaftsvertrag von 1963, der Élysée-Vertrag, stand im Zeichen der Aussöhnung nach zwei verheerenden Weltkriegen und den Verbrechen der Nazis. Wir sind uns alle einig, dass es sinnvoll ist, die deutsch-französische Zusammenarbeit 56 Jahre nach der Unterzeichnung des Élysée-Vertrags zu erneuern und eine vertiefte Zusammenarbeit zu verwirklichen, um Blockaden zu überwinden, die der Neugründung einer beschädigten Europäischen Union im Wege stehen. Sie ist durch eine tiefgreifende Krise beschädigt: Konzentration von Vermögen, Rückgang der Kaufkraft der kleinen Leute, Kürzung der öffentlichen Investitionen, unzureichende Maßnahmen gegen die Erderwärmung, Schwächung und Privatisierung öffentlicher Dienste, Brexit, Stellvertreterkriege und Ressourcenkriege, bisweilen mit direkter Beteiligung von Mitgliedstaaten der Europäischen Union, Aufnahme von Flüchtlingen, die durch die Spirale der Gewalt zur Flucht gezwungen werden, Klimawandel, ökonomische und soziale Verheerungen, Terrorismus und humanitäre Krisen.

Doch wir müssen feststellen, dass der Vertrag von Aachen vom 22. Januar 2019 diesen Herausforderungen nicht gerecht wird. Ganz im Gegenteil. Er gibt die falschen Antworten auf die Krise der Eu-

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

de mauvaises réponses à la crise de l'Union européenne et aux défis politiques de notre temps. Nous aussi, nous le regrettons profondément.

Certes, il fournit des impulsions utiles dans la coopération entre nos deux pays en matière de diplomatie, d'éducation, de culture, d'échange entre les jeunes. Cependant, le corps de ce traité met l'accent sur une Union régie par la concurrence et le libre-échange dans l'intérêt des grands groupes industriels et financiers, sans rompre avec la prétendue nécessité des politiques d'austérité et de régression sociale. De plus, il se donne comme priorité l'armement et la création d'une capacité d'intervention militaire à l'échelle mondiale. Voilà pourquoi nous ne voterons pas la résolution commune qui nous est proposée en soutien à ce traité.

Si nous la rejetons, c'est en invitant nos deux États, en s'engageant en faveur d'un traité d'amitié franco-allemand qui oriente la coopération franco-allemande en direction du désarmement, d'une politique extérieure pacifique qui agit pour l'harmonisation sociale, qui impulse des investissements publics, qui met en œuvre concrètement la lutte contre le changement climatique, qui impulse la justice fiscale.

Dans la délibération cosignée avec Die Linke, le groupe GDR propose une initiative politique commune afin d'asseoir cette orientation avec l'objectif de promouvoir de nouveaux traités européens, des traités européens qui soient élaborés avec une large participation démocratique de la population et qui soient soumis à référendum dans l'ensemble des États membres de l'Union européenne.

Vorsitzender Andreas Jung: Herzlichen Dank allen Rednerinnen und Rednern für die engagierte, auch teilweise emotionale Debatte, die aber geprägt war von dem Ringen um die Sache.

Jetzt kommen wir zur Abstimmung. Ich rufe zunächst den Tagesordnungspunkt 3 a auf. Das ist die Vorlage mit dem Vorschlag einer gemeinsamen EntschlieÙung, eingebracht von den Mitgliedern Thillaye, Jung, Dr. Brandl, Glöckner, Oppermann, Hetzel, Link, Dr. Brantner, Wasserman, Untermaier, Herth, Clément. Ich darf noch einen zutreffenden Hinweis des Kollegen Dr. Martens aufgreifen. Es heißt in Ziffer 4 „Konkursrecht“. Das

europäischen Union und die politischen Herausforderungen unserer Zeit. Auch wir bedauern dies zutiefst.

Er setzt zwar sinnvolle Impulse in der Zusammenarbeit zwischen unseren beiden Ländern in den Bereichen Diplomatie, Bildung, Kultur und Jugendaustausch. Die Schwerpunkte des Vertrages selbst liegen jedoch auf einer Wettbewerbsunion, auf Freihandel im Interesse großer Industrie- und Finanzkonzerne, und er hält auch an der angeblichen Notwendigkeit von Sparmaßnahmen und Sozialabbau weiter fest. Als weitere Schwerpunkte werden Aufrüstung und die Herstellung weltweiter militärischer Interventionsfähigkeit genannt. Aus diesem Grund stimmen wir gegen die gemeinsame EntschlieÙung, die uns zur Unterstützung dieses Vertrags vorgelegt wird.

Wir lehnen sie ab und fordern unsere beiden Staaten gleichzeitig dazu auf, sich für einen deutsch-französischen Freundschaftsvertrag einzusetzen, der die deutsch-französische Zusammenarbeit auf Abrüstung und eine auf soziale Harmonisierung ausgerichtete friedliche Außenpolitik orientiert, die öffentlichen Investitionen fördert, konkrete Maßnahmen zur Bekämpfung des Klimawandels ergreift und Steuergerechtigkeit unterstützt.

In der gemeinsam mit Die Linke unterzeichneten Vorlage schlägt unsere Fraktion gemeinsame politische Initiativen vor, um diese Ausrichtung mit dem Ziel zu untersetzen, neue EU-Verträge anzustreben, europäische Verträge, die mit breiter demokratischer Beteiligung der Bevölkerung ausgearbeitet und in allen Mitgliedstaaten der Europäischen Union Volksabstimmungen unterworfen werden.

Andreas Jung, président : Merci beaucoup à toutes les oratrices et tous les orateurs pour ce débat engagé, parfois aussi empreint d'émotion, mais toujours animé par le souci du concret.

Nous passons à présent au vote. J'appelle tout d'abord le point 3 a de l'ordre du jour. Il s'agit de la proposition de résolution commune présentée par les députés Thillaye, Jung, Brandl, Glöckner, Oppermann, Hetzel, Link, Brantner, Wasserman, Untermaier, Herth, Clément. Je voudrais reprendre une remarque pertinente de notre collègue, M. Martens. Au point 4, il est écrit « Kon-

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

ist aber überholt. Es ist vorher gesagt worden, wir schauen ja in die Zukunft, richten uns jedenfalls nach der Gegenwart. „Insolvenzrecht“ muss es heißen. Ich bitte, das als eine redaktionelle Ergänzung so aufnehmen zu dürfen.

Dann würden wir in dieser Weise zur Abstimmung über diesen Antrag kommen. Wer dem Antrag in dieser Form zustimmen will, den bitte ich um das Handzeichen. - Ich darf fragen: Wer ist dagegen? - Dagegen sind - damit wir es für das Protokoll festhalten können - die Fraktionen Die Linke, Gauche démocrate et républicaine, La France insoumise und AfD. Habe ich irgendeine Fraktion, die dagegengestimmt hat, vergessen? - Das ist nicht der Fall. - Ich darf noch fragen: Gibt es Enthaltungen? - Die gibt es nicht. Dann können wir im Umkehrschluss festhalten, dass alle anderen hier versammelten Fraktionen zugestimmt haben. Damit hat diese Versammlung getragen von einer großen Mehrheit ihrer Mitglieder die erste Resolution beschlossen. Das ist ein weiterer wichtiger Schritt.

(Beifall)

Sabine Thillaye, présidente : Nous passons au vote, à main levée, sur le point 3 b de l'ordre du jour : proposition de résolution commune de l'Assemblée nationale et du Bundestag allemand sur le traité sur la coopération et l'intégration franco-allemandes du 22 janvier 2019, présentée par les membres du bureau Fabio De Masi et André Chassaigne. Qui est pour ? - Qui est contre ? - Qui s'abstient ? - La proposition de résolution est rejetée, contre les voix des groupes La France insoumise, Gauche démocrate et républicaine, Die Linke.

kursrecht » [droit des faillites]. C'est un terme obsolète. On l'a dit précédemment : nous regardons vers l'avenir, et nous nous alignons en tous les cas sur le présent. Il faut donc lire « Insolvenzrecht » [droit des faillites]. Je demande que cela soit adopté en tant qu'ajout de nature rédactionnelle.

Nous pouvons alors passer au vote sur cette proposition. Qui vote pour la proposition sous cette forme ? Veuillez lever la main. - Qui est contre ? - Il s'agit des groupes Die Linke, Gauche démocrate et républicaine, La France insoumise et AfD. Ai-je oublié de mentionner un groupe ayant voté contre ? - Ce n'est pas le cas. - Y a-t-il des abstentions ? - Pas d'abstention. Nous pouvons donc constater par déduction que tous les autres groupes politiques ici présents ont voté pour. L'Assemblée a donc adopté cette première résolution à une large majorité de ses membres. C'est une première et importante étape.

(Applaudissements)

Vorsitzende Sabine Thillaye: Wir kommen nun zur Abstimmung durch Handzeichen zu Punkt 3 b der Tagesordnung: Vorschlag für eine Gemeinsame EntschlieÙung des Deutschen Bundestages und der Assemblée nationale zum Vertrag über die deutsch-französische Zusammenarbeit und Integration vom 22. Januar 2019, vorgelegt von den Mitgliedern des Vorstands Fabio De Masi und André Chassaigne. Wer stimmt dafür? - Wer stimmt dagegen? - Wer enthält sich? - Der Vorschlag für eine EntschlieÙung wird gegen die Stimmen der Fraktionen La France insoumise, Gauche démocrate et républicaine und Die Linke abgelehnt.

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**

**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

Vorsitzender Andreas Jung: Dann darf ich den **Tagesordnungspunkt 4** aufrufen:

Abstimmung über die Vorlage „Für Frieden, Abrüstung und Verständigung in Europa“

Die Vorlage wurde eingebracht von den Abgeordneten De Masi, Dağdelen, Pflüger, Hänsel, Obono und Chassaigne. Wir haben hier im Vorstand vereinbart, dass keine Aussprache stattfinden soll, und zwar deshalb, weil sie so viel Zeit in Anspruch nehmen würde, dass wir die Vorlage heute in der vorgegebenen Zeit nicht behandeln könnten. Wir haben aber vereinbart - der Antrag war schon in der letzten Sitzung in Paris eingebracht worden; dort hatten wir es auch zugesagt -, dass es die Möglichkeit geben soll, dass die Antragsteller ihren Antrag vorstellen. Das soll gemacht werden durch eine Wortmeldung aus Deutschland und eine aus Frankreich. Danach würden wir aber dann keine Fraktionsrunde machen, sondern direkt zur Abstimmung kommen. - Ich darf das Wort der Kollegin Dağdelen geben.

Sevim Dağdelen (DIE LINKE): Vielen herzlichen Dank, Herr Präsident. - Sehr verehrte Kolleginnen und Kollegen! Die deutsch-französische Freundschaft ist entscheidend für Frieden in Europa. Die Stärke der EU, die Stärke Frankreichs und auch die Stärke Deutschlands sehen wir hier in der Diplomatie und nicht in einem möglichst militärischen Drohpotenzial. Nach dem Schrecken der beiden Weltkriege müssen für Deutsche und Franzosen die beiderseitige Freundschaft und der bedingungslose Einsatz für Frieden, für Abrüstung und Verständigung an erster Stelle stehen, in Europa und weltweit.

Wir begrüßen daher ausdrücklich die diplomatischen Initiativen Frankreichs zur Deeskalation der Lage am Persischen Golf am Rande des G7-Gipfels im vergangenen Monat als Geste der Deeskalation, und wir begrüßen das Treffen des französischen Außenministers mit seinem iranischen Kollegen in New York, während US-Präsident Donald Trump neue Truppen in den Persischen Golf verlegen lässt. In diesen Wochen und Tagen kann es keinen Vermittlungsversuch und keine Bemühung um Deeskalation zu viel geben.

Wir haben am vergangenen Freitag in Deutschland, in Europa und weltweit beeindruckende De-

Andreas Jung, président : J'appelle à présent le **point 4 de l'ordre du jour.**

Vote sur la proposition « Pour la paix, le désarmement et l'entente en Europe »

Le texte est présenté par les députés De Masi, Dağdelen, Pflüger, Hänsel, Obono et Chassaigne. Le bureau a convenu qu'il n'y aurait pas de débat, car la durée de celui-ci serait telle que nous n'aurions pas pu traiter ce texte aujourd'hui dans le délai imparti. Cependant, nous sommes convenus - puisque le texte avait déjà été présenté lors de la réunion précédente à Paris et que nous avons promis de le traiter - que les auteurs de la proposition auraient la possibilité de présenter leur texte. Il y aura à cet effet une intervention d'un membre allemand et une intervention d'un membre français de l'Assemblée. Nous passerons ensuite directement au vote, sans procéder à un tour de table des groupes politiques. - Je donne la parole à Mme Dağdelen.

Sevim Dağdelen (DIE LINKE) : Merci beaucoup, Monsieur le Président. - Chères et chers collègues, l'amitié franco-allemande est déterminante pour la paix en Europe. La force de l'UE, la force de la France et aussi la force de l'Allemagne résident à nos yeux dans la diplomatie, et non dans un potentiel de menace le plus militaire possible. Après l'horreur des deux Guerres mondiales, l'amitié réciproque et l'engagement inconditionnel en faveur de la paix, du désarmement et de l'entente, en Europe et dans le monde, doivent occuper la première place pour les Allemands et les Français.

Nous saluons donc expressément les initiatives diplomatiques de la France, en marge du sommet du G7, le mois dernier, pour l'apaisement de la situation dans le golfe Persique ; nous y voyons un geste de désescalade. Et nous saluons la rencontre du ministre des Affaires étrangères français avec son homologue iranien à New York, alors même que le président américain Donald Trump envoie de nouvelles troupes dans le golfe Persique. Ces dernières semaines et ces derniers jours, aucune tentative de médiation et aucun effort en vue d'une désescalade ne sauraient être de trop.

Vendredi dernier, nous avons vu en Allemagne, en Europe et à travers le monde des manifestations impressionnantes pour la protection de

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**

**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

monstrationen zum Schutz unseres Klimas gehen. Die Forderungen nach Aufrüstung unserer Armeen stehen aber diesen Forderungen zum Schutz des Klimas diametral entgegen. Auch deshalb lehnen wir die Forderung ab, unsere Militäretats auf 2 Prozent des Bruttonationaleinkommens anzuheben. Krieg ist auch ein Klimakiller; das lehren uns nicht nur die brennenden Ölquellen im Nahen Osten aktuell. Wir sagen Ja zu den Klimazielen, Nein zu den NATO-Zielen.

Der seit mehr als vier Jahren andauernde Krieg im Jemen, der unter anderem von Saudi-Arabien, den Emiraten oder auch Ägypten erbarmungslos gegen die Zivilbevölkerung im Jemen geführt wird, muss uns doch allen eine Lehre sein, die Rüstungsexporte an despotische Regime am Golf zu stoppen. Deshalb erteilen wir einer Erleichterung von Rüstungsexporten eine Absage, auch den deutsch-französischen in Gemeinschaftsproduktion.

In diesem Zusammenhang beobachten wir mit Sorge die Verfolgung von investigativen Journalisten, wie etwa vom Investigativjournal „Disclose“ und von Radio France, die den Einsatz französischer Waffen im Krieg gegen die Zivilbevölkerung des Jemen aufgedeckt haben. Wir sind der Meinung: Journalismus ist kein Verbrechen, auch nicht in der Europäischen Union.

Statt Milliarden für den Ausbau einer militärischen Infrastruktur aufzubringen, die künftig militärische Interventionen in anderen Ländern vorbereiten soll, statt einen deutsch-französischen Flugzeugträger zu entwickeln oder das Rüstungsprojekt Future Combat Air System, setzen wir auf eine große humanitäre Offensive, die zivil ist. Deutschland und Frankreich sollten die Mittel für die Entwicklungszusammenarbeit, für die humanitäre Hilfe und die zivile Krisenprävention deutlich erhöhen und hierfür gemeinsame Programme entwickeln. In diesem Sinne bitten wir um Ihre Zustimmung. - Vielen Dank.

(Applaudissements partiels)

Sabine Thillaye, présidente : La parole est maintenant à André Chassaigne.

André Chassaigne (Gauche démocrate et républicaine) : La proposition de délibération qui vous est soumise est d'actualité à la suite de l'accord

notre climat. L'exigence de réarmement de nos armées est cependant aux antipodes de ces revendications pour la protection du climat. C'est aussi pour cela que nous rejetons l'exigence de porter notre budget militaire à 2 pour cent du produit national brut. La guerre est également mortelle pour le climat ; les puits de pétrole en feu actuellement au Proche-Orient nous le montrent, et il n'y a pas qu'eux. Nous disons oui aux objectifs climatiques, non aux objectifs de l'OTAN.

La guerre qui dure depuis plus de quatre ans au Yémen, menée sans pitié contre la population, entre autres par l'Arabie saoudite, les Émirats ou même l'Égypte, doit être une leçon pour nous tous : il faut stopper les exportations d'armements vers des régimes despotiques de la région du Golfe. C'est pourquoi nous refusons toute facilitation des exportations d'armements, y compris ceux issus d'une production conjointe franco-allemande.

Dans ce contexte, nous observons avec inquiétude l'enquête de journalistes d'investigation, comme ceux du journal d'investigation « Disclose » ou de Radio France, qui ont découvert l'utilisation d'armes françaises dans la guerre contre la population civile du Yémen. Nous pensons que le journalisme n'est pas un crime, y compris dans l'Union européenne.

Au lieu de rassembler des milliards pour le développement d'une infrastructure militaire, qui doit préparer les interventions militaires de demain dans d'autres pays, au lieu de concevoir un porte-avions franco-allemand ou le projet Future Combat Air System, lançons-nous dans une grande offensive humanitaire, qui relève du civil. L'Allemagne et la France doivent augmenter significativement les moyens pour la coopération au développement, pour l'aide humanitaire et pour la prévention civile des crises, et elles doivent développer des programmes communs pour cela. C'est dans cet esprit que nous vous demandons d'approuver ce texte. - Merci beaucoup.

(Teilweise Beifall)

Vorsitzende Sabine Thillaye: Das Wort hat nun André Chassaigne.

André Chassaigne (Gauche démocrate et républicaine): Die Beschlussvorlage, um die es heute geht, ist im Anschluss an das Abkommen, das

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**

**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

qui aurait été trouvé la semaine dernière entre la France et l'Allemagne sur les exportations d'armes. L'Allemagne ne s'opposerait plus aux exportations des industriels français à condition que les niveaux des équipements ou des composants allemands n'excèdent pas 20 % des matériels militaires proposés. Ainsi, en première concrétisation de cet accord, ne serait plus entravée la vente aux Émirats arabes unis de deux corvettes Gowind de Naval Group propulsées par des moteurs allemands. Dans le même temps, plusieurs médias viennent apporter la preuve que des navires vendus par la France à l'Arabie Saoudite et aux Émirats arabes unis participaient au blocus maritime du Yémen, avec ses terribles conséquences humaines. Des vidéos témoignent de l'utilisation de frégates saoudiennes et de corvettes émiraties de fabrication française, sans doute avec des composants allemands, dans l'arraisonnement de navires commerciaux. Bien que vendus avant la guerre, ces bateaux font toujours l'objet de contrats de maintenance soumis à des licences délivrées par le gouvernement français.

Ce nouvel accord entre nos deux pays en matière d'exportation permettrait donc la livraison d'armes à des pays où existent des conflits armés et une répression interne. Sur ce point, l'Arabie saoudite et les Émirats arabes unis ne sont pas les seuls concernés. Il a également été révélé des dommages collatéraux de cet activisme économique non seulement au Sahara occidental et au Cameroun, mais aussi en Libye et en Égypte. Il semblerait que l'Allemagne examinera attentivement l'intérêt de la coopération et le principe d'une politique restrictive en matière d'exportation d'armes en tenant compte du critère des droits de l'homme. Qu'en sera-t-il vraiment ?

Ces incertitudes seraient levées par le vote de notre proposition pour la paix, le désarmement et l'entente en Europe, qui rejette toute mesure facilitant les exportations d'armes et vise à réduire ces exportations plutôt que de les faciliter. Comment, en effet, se poser en faiseur de paix alors que nos deux pays seraient parmi les plus gros vendeurs d'armes dans le monde ? A-t-on demandé à nos deux peuples s'ils acceptaient que leur pays prenne le risque d'être complice de crimes de guerre ? Non, évidemment. Gardons en

Frankreich und Deutschland in der vergangenen Woche zu Waffenexporten geschlossen haben sollen, von aktueller Bedeutung. Deutschland würde demnach den Ausfuhren französischer Industrieunternehmen nicht mehr im Wege stehen, sofern der Anteil der deutschen Ausrüstungen oder Bauteile nicht mehr als 20 Prozent des vermarkteten militärischen Materials beträgt. Eine der ersten konkreten Auswirkungen dieses Abkommens besteht darin, dass der Verkauf von zwei Gowind-Korvetten der Naval Group, die von deutschen Motoren angetrieben werden, an die Vereinigten Arabischen Emirate nicht mehr blockiert wird. Gleichzeitig haben mehrere Medien darüber berichtet, dass von Frankreich an Saudi-Arabien und die Vereinigten Arabischen Emirate verkaufte Schiffe an der Seeblockade des Jemen beteiligt waren - mit katastrophalen Folgen für die Bevölkerung. Es gibt Videobeweise dafür, dass saudische Fregatten und emiratische Korvetten französischer Produktion, die sicher auch deutsche Bauteile enthalten, zum Aufbringen von Handelsschiffen eingesetzt wurden. Obwohl diese Schiffe vor dem Krieg verkauft wurden, bestehen noch immer Wartungsverträge, die Lizenzen der französischen Regierung unterliegen.

Dieses neue Exportabkommen zwischen unseren beiden Ländern soll also die Lieferung von Waffen in Länder ermöglichen, in denen es bewaffnete Konflikte und interne Repression gibt. Und davon sind nicht nur Saudi-Arabien und die Vereinigten Arabischen Emirate betroffen. Es hat sich ebenfalls gezeigt, dass dieser wirtschaftliche Aktivismus nicht nur in der Westsahara und in Kamerun, sondern auch in Libyen und in Ägypten bereits Kollateralschäden verursacht hat. War es nicht eigentlich so, dass Deutschland den Nutzen einer Zusammenarbeit und den Grundsatz einer restriktiven Politik im Bereich der Waffenausfuhren bei gleichzeitiger Achtung der Menschenrechte gründlich miteinander abwägen wollte? Was ist nun der eigentliche Plan?

Solche Ungewissheiten könnten mit der Annahme unserer Vorlage für eine Entschließung für Frieden, Abrüstung und Verständigung in Europa ausgeräumt werden, die Maßnahmen zur Erleichterung von Rüstungsexporten grundsätzlich ablehnt und auf einen Rückgang und nicht auf eine Erleichterung solcher Exporte gerichtet ist. Wie können wir uns als Friedensstifter positionieren, wenn unsere beiden Ländern zu den größten Wafelhändlern der Welt gehören? Haben wir unsere Bürgerinnen und Bürger gefragt, was sie davon

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

mémoire les guerres que l'Allemagne et la France ont menées l'une contre l'autre. Tantôt l'une avait enclenché la guerre, tantôt l'autre. Tantôt l'une avait été défaite, tantôt l'autre. Mais des deux côtés du Rhin, chaque fois, ce sont les simples gens qui ont enduré les souffrances et payé les coûts de la guerre. Exporter des armes, c'est exporter cette souffrance au-delà de nos frontières. Développer une infrastructure militaire commune, c'est préparer des interventions militaires dans d'autres pays. Nous devons avoir un vote responsable.

(Teilweise Beifall)

Vorsitzender Andreas Jung: Dann kommen wir auch hier zur Abstimmung über die Vorlage. Wer dem soeben vorgestellten Antrag zustimmt, den bitte ich um das Handzeichen. - Das sind die Fraktionen Die Linke, La France insoumise und Gauche démocrate et républicaine. - Ich darf fragen: Wer stimmt gegen diesen Antrag? - Das ist die große Mehrheit. - Wer Enthält sich? - Kollege Clément und Kollegin Victory, ist das richtig? Nur dass kein Missverständnis entsteht: Die Frage war, ob Sie sich enthalten möchten. Möchten Sie sich enthalten zu dem Antrag? Abstention? - Voilà. Dann ist der Antrag mit großer Mehrheit abgelehnt. Da ja keine Debatte stattgefunden hat, will ich nur sagen, um Missverständnisse auszuschließen, dass auch die große Mehrheit, die dem Antrag nicht zugestimmt hat, sich den Zielen des Friedens selbstverständlich verpflichtet fühlt.

Ich darf dann den **Tagesordnungspunkt 5** aufrufen:

Abstimmung über die Vorlage „Beschluss zur Einsetzung einer Arbeitsgruppe „Disruptive Innovationen und Künstliche Intelligenz““

Hierzu gibt es eine Vorlage, die eingebracht wurde von den Mitgliedern Delatte, Hennion, Mis, Staffler, Hetzel, Herbillon, Le Grip, Luksic, Christmann, Petit und Karamanli. Es liegen zu dieser Vorlage zwei Änderungsanträge vor. Die Änderungsanträge müssen bei Ihnen in der Tischvorlage sein. Es ist nach der Vereinbarung im Vorstand keine Aussprache vorgesehen. Es soll

halten, dass ihre Länder Gefahr laufen, zu Komplizen von Kriegsverbrechern zu werden? Natürlich nicht. Vergessen wir nicht die Kriege, die Deutschland und Frankreich gegeneinander geführt haben. Mal hat ein Land den Krieg begonnen, mal das andere. Mal wurde das eine Land besiegt, mal das andere. Doch beiderseits des Rheins waren es immer die einfachen Menschen, die das größte Leid erfahren und die Kosten des Krieges tragen mussten. Mit der Ausfuhr von Waffen exportieren wir dieses Leid in andere Länder. Mit dem Ausbau einer gemeinsamen militärischen Infrastruktur werden militärische Interventionen in anderen Ländern vorbereitet. Bei der Abstimmung müssen wir unser Verantwortungsbewusstsein unter Beweis stellen.

(Applaudissements partiels)

Andreas Jung, président : Nous passons donc au vote sur ce texte. Qui vote pour la proposition qui vient d'être présentée ? Veuillez lever la main. - Il s'agit des groupes Die Linke, La France insoumise et Gauche démocrate et républicaine. - Qui vote contre ? C'est la grande majorité. - Qui s'abstient ? M. Clément et Mme Victory ; c'est exact ? Pour qu'il n'y ait pas de malentendu : la question était de savoir si vous vous absteniez. Voulez-vous vous abstenir sur cette proposition ? - Voilà. La proposition est donc rejetée à une grande majorité. Dans la mesure où il n'y a pas eu de débat, je voudrais simplement dire, pour exclure tout malentendu, que la grande majorité qui n'a pas approuvé ce texte se sent bien entendue obligée elle aussi envers les objectifs de paix.

J'appelle le **point 5 de l'ordre du jour** :

Vote sur la proposition « Délibération instituant un groupe de travail sur les innovations de rupture et l'intelligence artificielle »

Le texte est présenté par les députés Delatte, Hennion, Mis, Staffler, Hetzel, Herbillon, Le Grip, Luksic, Christmann, Petit et Karamanli. Il y a deux amendements apportés à cette proposition. Les amendements doivent figurer parmi les documents qui vous ont été remis. Selon l'accord intervenu au sein du bureau, aucun débat n'est prévu. Cependant, ici aussi, les auteurs de l'initiative ont la possibilité de présenter brièvement

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

aber auch hier wiederum so sein, dass die Initiatoren die Gelegenheit haben, ihre Vorlage kurz vorzustellen, jeweils die deutsche und die französische Seite, in drei Minuten. - Als Erstes darf ich das Wort dazu Christine Hennion geben.

Christine Hennion (LREM) : Merci. - Monsieur le Président, Madame la Présidente, chers collègues, l'article 21 du Traité d'Aix-la-Chapelle dispose que la France et l'Allemagne intensifient leur coopération dans le domaine de la recherche et de la transformation numérique, notamment en matière d'intelligence artificielle et d'innovations de rupture. Pourquoi un tel intérêt ?

L'intelligence artificielle est une technologie de rupture qui bouleversera toutes nos industries et qui sera un des outils du développement économique du XXI^e siècle. La Chine et les États-Unis investissent massivement. L'Europe, et en particulier nos deux pays, l'Allemagne et la France, se doivent de conduire cette course et ne peuvent consentir à devenir des colonies numériques. Il en va également de notre souveraineté et de notre modèle démocratique, puisque la puissance de ces technologies peut être utilisée à des fins de manipulation ou de déstabilisation, comme l'ont montré des exemples récents.

Il est donc stratégique d'unir nos efforts face aux géants chinois et américains pour explorer une troisième voie en nous appuyant sur notre cadre européen, ainsi qu'il a été fait avec le règlement général sur la protection des données appliqué dans l'ensemble de l'Union depuis 2018. La France et l'Allemagne seront partenaires dans l'élaboration d'une alternative européenne qui devra respecter les personnes et s'inscrire dans un cadre de développement durable. Nos deux pays ont lancé leurs plans nationaux. La stratégie nationale française en matière d'IA, ou comme vous le dites en Allemagne, « AI made in Germany ». Il est aujourd'hui essentiel de les articuler en construisant des ponts sur ce qui nous rapproche par des réalisations concrètes et ainsi de créer une « solidarité de fait », comme le disait en son temps Robert Schuman. Le Traité d'Aix-la-Chapelle et l'Assemblée parlementaire franco-allemande sont des outils à cette fin.

leur proposition - une présentation en allemand, et l'autre en français -, en trois minutes. - Je donne tout d'abord la parole à Christine Hennion.

Christine Hennion (LREM): Vielen Dank. - Herr Vorsitzender! Frau Vorsitzende! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Artikel 21 des Vertrags von Aachen sieht vor, dass Deutschland und Frankreich ihre Zusammenarbeit im Bereich der Forschung und des digitalen Wandels, einschließlich der Themen Künstliche Intelligenz und Sprunginnovationen, verstärken. Woher kommt dieses Interesse?

Die künstliche Intelligenz ist eine disruptive Technologie, die unsere gesamte Industrie auf den Kopf stellen und eines der Instrumente für die wirtschaftliche Entwicklung im 21. Jahrhundert sein wird. China und die Vereinigten Staaten investieren massiv in diesem Bereich. Europa und insbesondere unsere beiden Länder, Deutschland und Frankreich, müssen diesen Kurs ebenfalls einschlagen und dürfen nicht zulassen, dass sie zu digitalen Kolonien herabgestuft werden. Dasselbe gilt für unsere Souveränität und für unser demokratisches Modell, weil diese mächtigen Technologien zum Zwecke der Manipulation und Destabilisierung missbraucht werden können, wie jüngste Beispiele gezeigt haben.

Es ist daher von strategischer Bedeutung, unsere Kräfte angesichts der chinesischen und amerikanischen Übermacht zu bündeln und innerhalb unseres europäischen Rahmens einen dritten Weg zu erkunden, wie wir es mit der Datenschutz-Grundverordnung, die seit 2018 in der gesamten Union gilt, bereits getan haben. Deutschland und Frankreich werden sich als Partner um eine europäische Alternative bemühen, die auf die Achtung des Menschen und einen Rahmen für eine nachhaltige Entwicklung gestützt ist. Unsere beiden Länder haben ihre nationalen Programme gestartet. In Frankreich gibt es eine nationale Strategie im KI-Bereich, in Deutschland heißt sie „AI made in Germany“. Eine Abstimmung in diesem Bereich ist heute unerlässlich, indem wir mit konkreten Maßnahmen Brücken bauen, die uns miteinander verbinden, und so eine „Solidarität der Tat“ schaffen, wie es seinerzeit Robert Schuman formuliert hat. Dazu können der Aachener Vertrag und die Deutsch-Französische Parlamentarische Versammlung einen Beitrag leisten.

La délibération que nous vous présentons propose la création d'un groupe de travail qui permettra notamment d'accompagner les actions existantes en matière d'intelligence artificielle et d'innovations de rupture et d'identifier les nouveaux besoins, d'élaborer une stratégie commune ainsi que de proposer des mesures concrètes pour leur mise en œuvre. Je remercie le bureau, qui nous a accompagnés dans notre démarche. Notre groupe de travail accorde une place importante à la co-construction transpartisane et à un primat donné aux résultats et au collectif. Nous souhaitons pouvoir continuer le travail dans ce même esprit et j'appelle ainsi les membres de cette nouvelle Assemblée à voter en faveur de la délibération. - Je vous remercie.

Sabine Thillaye, présidente : Merci. - La parole est à Dr. Anna Christmann pour Bündnis 90/Die Grünen.

Dr. Anna Christmann (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN): Vielen Dank. - Ich möchte mich gerne den Worten von Christine Hennion anschließen und mich vorab auch ganz herzlich bei ihr bedanken für die gute Zusammenarbeit auf dem Weg zu dem Vorschlag für diese Arbeitsgruppe. Ich glaube, es ist ein sehr gutes Zeichen, dass wir uns als Versammlung in einer ersten Arbeitsgruppe mit einem so zukunftsorientierten Thema auseinandersetzen, und freue mich sehr über die Unterstützung, die wir dafür bisher auch vom Vorstand erhalten haben.

Inhaltlich hat Christine Hennion schon einige wichtige Punkte genannt. Ich möchte vielleicht noch mal ausholen: Vor 30 Jahren wurde das Internet erfunden. Das mag man sich vielleicht heute schon gar nicht mehr vorstellen. Aber interessant ist, dass diese Erfindung ja tatsächlich auf europäischem Boden, nämlich auf Schweizer und französischem Boden, am CERN gemacht wurde, dass es aber eine Erfindung ist, die am Ende auf der ganzen Welt und vielleicht sogar stärker in anderen geografischen Zonen als bei uns in Europa Anwendung fand und findet.

Ich glaube, es ist ein gutes Beispiel dafür, dass wir jetzt bei einer neuen Technologie wie künstlicher Intelligenz als Europa sehr viel stärker schauen sollten, wie wir diese Technologie mitgestalten können und wie wir sie zu einer Anwendung bringen können, die uns auch hilft, unsere

In der Ihnen vorliegenden Vorlage wird die Einrichtung einer Arbeitsgruppe angeregt, die in den Bereichen Sprunginnovationen und Künstliche Intelligenz bestehende Aktivitäten begleiten und Handlungsbedarf identifizieren, eine gemeinsame Strategie entwickeln und konkrete Schritte zu deren Umsetzung vorschlagen soll. Ich danke dem Vorstand, der uns in unserem Vorgehen unterstützt hat. Unsere Arbeitsgruppe räumt einer parteiübergreifenden Kookonstruktion sowie einem vorrangig ergebnis- und gemeinschaftsorientierten Ansatz einen hohen Stellenwert ein. Wir hoffen, dass wir unsere Arbeit in diesem Geiste fortsetzen können, und ich fordere die Mitglieder dieser neuen Versammlung dazu auf, für diese Vorlage zu stimmen. - Ich danke Ihnen.

Vorsitzende Sabine Thillaye: Vielen Dank. - Das Wort hat nun Dr. Anna Christmann für Bündnis 90/Die Grünen.

Anna Christmann (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN) : Merci beaucoup. - J'aimerais m'associer à ce que vient de dire Christine Hennion et, pour commencer, la remercier très chaleureusement pour la bonne collaboration qui nous a amenés à la proposition de constituer ce groupe de travail. Je crois que c'est un très bon signe que nous nous penchions en tant qu'Assemblée, au sein d'un premier groupe de travail, sur un sujet à ce point tourné vers l'avenir, et je me réjouis particulièrement du soutien que nous avons reçu jusqu'à présent de la part du bureau.

Sur le plan du contenu, Christine Hennion a déjà cité quelques points importants. Je voudrais peut-être aller encore un plus loin : l'Internet a été inventé il y a 30 ans. On ne peut peut-être plus se l'imaginer aujourd'hui. Mais il est intéressant que cette invention ait eu lieu effectivement sur le sol européen, sur le sol suisse et le sol français, au CERN ; mais c'est une invention qui, au bout du compte, est utilisée partout dans le monde, et peut-être même plus encore dans d'autres zones géographiques que chez nous, en Europe.

Je crois que c'est un bon exemple qui nous montre qu'aujourd'hui, avec une nouvelle technologie telle que l'intelligence artificielle, nous devrions nous intéresser beaucoup plus intensément à la manière dont nous pouvons participer à la conception de cette technologie et comment nous

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung****Assemblée parlementaire
franco-allemand**

gesellschaftlichen Herausforderungen mit anzugehen.

Wir haben heute schon einige Male über den Klimaschutz und über soziale Fragen gesprochen. Ich glaube, auch in so einer Technologie liegt ein enormes Potenzial, sie zum Wohle von Mensch und Umwelt einzusetzen. Deswegen freue ich mich, dass wir uns da übergreifend zusammentun wollen, dass wir die nationalen Strategien, die im Bereich künstliche Intelligenz und Innovation bestehen, zusammenführen und sehr konkrete Projekte entwickeln wollen, die wir aus Frankreich und Deutschland gemeinsam vorantreiben wollen.

Es ist schon angesprochen worden: Im Moment sind die USA und China Standorte, die das sehr stark prägen. Es gibt auch ein bekanntes Buch von Kai-Fu Lee: „AI Superpowers“; vielleicht kennt es einer. Interessant ist, dass dort Europa eben überhaupt nicht vorkommt. Es wird beinahe nicht mal erwähnt. Ich glaube, deswegen ist es eine wichtige Aufgabe, die wir auch als Versammlung haben, diesen europäischen Weg bei der Entwicklung von künstlicher Intelligenz, aber eben auch weiterer disruptiver Innovationen voranzubringen.

Der Anschluss an den Aachener Vertrag ist schon erwähnt worden. Darin gibt es bereits Vorschläge, dass wir dort in die Kooperation gehen sollen. Das würden wir gerne als Arbeitsgruppe mit Leben füllen. Wir wollen auf der einen Seite die Arbeit der Regierungen konstruktiv begleiten und auf der anderen Seite auch selber Projekte vorschlagen, vielleicht gerade grenzüberschreitende Projekte in diesem Bereich, um die europäische Entwicklung dieser Zukunftstechnologie und eben weiterer disruptiver Innovationen zu unterstützen.

Ich freue mich sehr, wenn wir heute die Unterstützung in der Versammlung finden, und ich freue mich auf die weitere Zusammenarbeit mit den Gründungsmitgliedern und hoffentlich auch noch weiteren Mitgliedern dieser Versammlung, die sich dann in der Arbeitsgruppe zusammenfinden.

pouvons envisager pour cette technologie une application qui nous permette d'accompagner les défis de notre société.

Nous avons déjà parlé plusieurs fois aujourd'hui de protection du climat et de questions sociales. Je crois qu'une technologie comme celle-là recèle également un potentiel énorme pour œuvrer en faveur du bien de l'être humain et de l'environnement. Je suis donc ravie que nous voulions nous rassembler de manière transversale sur ces sujets, que nous voulions réunir les stratégies nationales qui existent dans le domaine de l'intelligence artificielle et de l'innovation et que nous voulions développer des projets très concrets, que nous voulons faire progresser ensemble, depuis la France et l'Allemagne.

On l'a déjà dit : les États-Unis et la Chine sont actuellement les pays qui déterminent ce sujet de manière très prégnante. Il y a un livre de Kai-Fu Lee que certains connaissent peut-être : « I.A. La plus grande mutation de l'histoire ». Il est intéressant de voir que l'Europe en est tout simplement absente. Elle n'est pratiquement pas citée. Je crois que c'est donc une mission importante que nous avons en tant qu'Assemblée : d'ouvrir ce chemin européen dans le développement de l'intelligence artificielle, mais aussi d'autres innovations disruptives.

Le lien avec le Traité d'Aix-la-Chapelle a déjà été évoqué. Il contient déjà des propositions pour lesquelles nous devons agir en coopération. En tant que groupe de travail, nous pourrions volontiers concrétiser cela. Nous voulons, d'une part, accompagner le travail des gouvernements de façon constructive et, d'autre part, proposer aussi nous-mêmes des projets, peut-être justement des projets transfrontaliers dans ce domaine, afin de soutenir le développement européen de cette technologie d'avenir et de ces innovations disruptives.

Je suis très heureuse que nous ayons aujourd'hui le soutien de l'Assemblée, et je me réjouis de la coopération à venir avec les membres fondateurs du groupe de travail et, j'espère, avec d'autres membres de cette Assemblée qui se retrouveront au sein du groupe.

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

Sabine Thillaye, présidente : Merci, chers collègues. - Nous avons deux amendements qui ont été déposés quant à la proposition de délibération.

L'amendement n° 2 a été cosigné par mon collègue Andreas Jung et moi-même. Il pose les règles relatives à la composition des groupes de travail. Ils comporteront huit membres avec voix délibérative et les groupes politiques pourront y adjoindre des membres avec voix consultative. Ces nominations devront être notifiées au bureau. Cet amendement fait suite à la réunion du bureau de ce matin.

Je mets cet amendement au vote. Qui est pour ? - Qui est contre ? - Qui s'abstient ? - L'amendement est adopté.

Nous avons un autre amendement déposé par Cécile Untermaier et Franziska Brantner, qui sera brièvement présenté par leurs auteures. - Je donne la parole à Franziska Brantner.

Dr. Franziska Brantner (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN): Herzlichen Dank. - Es ist nur eine kleine Ergänzung. Wir bitten darum, dass man, wenn diese Debatten geführt werden, auch versucht, sich anzunähern mit Blick auf die notwendige Infrastruktur für künstliche Intelligenz, also Stichwort 5G, gerade mit Blick auf Datensicherheit, aber auch die Frage der überhaupt noch möglichen Unabhängigkeit und auf die Möglichkeit, nicht nur Datensicherheit von einzelnen Personen, Individuen, sicherzustellen, sondern auch von Industrieprozessen zum Schutz vor Industriespionage etc. Da muss man einen gemeinsamen Umgang finden. Wir wissen, dass die Debatten über 5G zwischen Deutschland und Frankreich aktuell sehr unterschiedlich sind. Man sollte sich bei diesem Thema stärker annähern.

Sabine Thillaye, présidente : Merci. - La parole est maintenant à Cécile Untermaier.

Cécile Untermaier (Socialistes et apparentés) : Merci, Madame la Présidente. - Notre souci partagé est que l'éthique soit aussi au rendez-vous de la réflexion et des investigations qui sont les nôtres : dans la démocratie numérique, dans l'innovation de rupture et dans cette économie du

Vorsitzende Sabine Thillaye: Vielen Dank, liebe Kollegen. - Es wurden zwei Änderungsanträge zu dieser Beschlussvorlage eingereicht.

Den Änderungsantrag Nummer 2 haben mein mein Kollege Andreas Jung und ich eingebracht. Er enthält Regelungen zur Zusammensetzung der Arbeitsgruppen. Sie bestehen aus acht stimmberechtigten Mitgliedern, und die Fraktionen können beratende Mitglieder entsenden. Der Vorstand ist über die Ernennungen in Kenntnis zu setzen. Dieser Änderungsantrag wurde auf der Vorstandssitzung heute Morgen formuliert.

Ich stelle den Änderungsantrag nun zur Abstimmung. Wer ist dafür? - Wer ist dagegen? - Gibt es Enthaltungen? - Damit ist der Änderungsantrag angenommen.

Uns liegt ein weiterer Änderungsantrag von Cécile Untermaier und Franziska Brantner vor, der kurz von den beiden Verfasserinnen erläutert wird. Franziska Brantner, Sie haben das Wort.

Franziska Brantner (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN) : Merci beaucoup. - Il s'agit seulement d'un petit ajout. Nous demandons que l'on tente également, lorsque ces débats seront menés, de rapprocher les points de vue en ce qui concerne les infrastructures nécessaires pour l'intelligence artificielle - je pense à la 5G -, en matière de sécurité des données, mais aussi concernant la question de l'indépendance, encore possible, et de la possibilité de garantir non seulement la sécurité des données des personnes individuelles, mais aussi de protéger les processus industriels contre l'espionnage industriel, etc. Il faut trouver une approche commune sur ces aspects. Nous savons que les débats sur la 5G sont actuellement menés de manière très différente entre l'Allemagne et la France. Il faudrait se rapprocher davantage sur ce sujet.

Vorsitzende Sabine Thillaye: Vielen Dank. - Das Wort hat nun Cécile Untermaier.

Cécile Untermaier (Socialistes et apparentés): Vielen Dank, Frau Vorsitzende. - Es ist unser gemeinsames Anliegen, dass ethische Grundsätze in unseren Überlegungen und Untersuchungen nicht außer Acht gelassen werden: bei der digitalen Demokratie, bei den disruptiven Innovationen und

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

numérique et de l'intelligence artificielle. Un comité éthique qui s'interroge et qui partage un protocole d'intervention permettant la prévention des données personnelles, permettant la sécurité des États en matière de renseignement également, de sorte que cette réflexion se fasse sur deux jambes : d'un côté, l'innovation et de l'autre côté, la nécessité d'avoir une régulation éthique sur ces questions.

Sabine Thillaye, présidente : Merci, chers collègues. - Je mets aux votes cet amendement. Qui est pour ? - Qui est contre ? - Qui est contre ? - Deux voix contre. - Qui s'abstient ? - L'amendement est adopté.

Je mets maintenant aux votes l'ensemble de la proposition de délibération telle que modifiée. Qui est pour ? - Qui est contre ? - Deux voix contre. - Qui s'abstient ? - La délibération est adoptée. Et nous pouvons féliciter les auteurs de cette délibération et la mise en place du premier groupe de travail.

(Applaudissements)

Vorsitzender Andreas Jung : Jetzt darf ich den **Tagesordnungspunkt 6**

Verschiedenes

aufrufen. Dazu sind aber keine Wortmeldungen angemeldet oder zu sehen.

Damit kommen wir zum Ende unserer heutigen Versammlung. Ich darf noch einen Terminhinweis geben. Wir haben im Vorstand darüber beraten, wann die nächste Versammlung stattfinden könnte, die ja dann wieder in Frankreich sein wird. Wir hatten ins Auge gefasst, sie um den 22. Januar, den Deutsch-Französischen Jahrestag, herum abzuhalten. An diesem Tag selber wird es nicht gehen, weil es sich nicht in die parlamentarische Woche der Assemblée einfügt. Es gibt Überlegungen, es vielleicht in dieser Woche am 20. Januar 2020 zu machen. Es schadet also nichts, sich diesen Termin schon mal vorzumerken. Das ist noch nicht ganz fixiert, sondern muss zwischen den Verwaltungen und insbesondere zwischen den beiden Präsidenten noch abgestimmt werden. Es ist aber damit zu rechnen,

bei der digitalen Wirtschaft und der künstlichen Intelligenz. Ein Ethikrat, der Fragen stellt und ein Einsatzprotokoll vorlegt, um den Schutz personenbezogener Daten sowie die Sicherheit der staatlichen Geheimdienste zu gewährleisten, damit bei dieser Reflexion zwei Seiten berücksichtigt werden: einerseits die Innovation selbst und andererseits die Notwendigkeit einer ethischen Regelung für derartige Sachverhalte.

Vorsitzende Sabine Thillaye (LREM) : Vielen Dank, liebe Kollegen. - Ich stelle den Änderungsantrag nun zur Abstimmung. Wer ist dafür ? - Wer ist dagegen ? - Wer ist dagegen ? - Zwei Gegenstimmen. - Wer enthält sich ? Der Änderungsantrag ist angenommen.

Ich stelle nun die gesamte Beschlussvorlage in ihrer geänderten Fassung zur Abstimmung. Wer ist dafür ? - Wer ist dagegen ? - Zwei Gegenstimmen. - Wer enthält sich ? - Damit ist die Vorlage angenommen. Und wir können den Verfasserinnen zu diesem Beschluss und zur Einsetzung der ersten Arbeitsgruppe gratulieren.

(Beifall)

Andreas Jung, président : J'appelle maintenant le **point 6 de l'ordre du jour** :

Divers

Personne n'a demandé ou ne demande la parole.

Nous arrivons donc au terme de notre réunion de ce jour. Je voudrais encore vous donner quelques indications concernant l'agenda. La prochaine réunion se tiendra à nouveau en France, et nous avons discuté au sein du bureau de la date de cette réunion. Nous avons retenu l'idée de tenir la réunion autour du 22 janvier, qui est la journée franco-allemande. Ce ne sera pas ce jour-là, car le calendrier de la semaine parlementaire à l'Assemblée nationale ne le permet pas. On réfléchit à l'idée d'organiser la réunion durant cette même semaine, le 20 janvier 2020. Il n'est donc pas inutile de déjà retenir cette date. Ce n'est pas encore tout à fait décidé ; les administrations et, surtout, les présidents doivent encore se concerter à ce sujet. Il faut toutefois s'attendre à

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**
**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

dass es in diesem Umfeld stattfinden sollte oder könnte.

Wir kommen damit zum Ende. Ich finde, wir haben heute wichtige Dinge auf den Weg gebracht. Wir werden jetzt im Vorstand - und da bitte ich jedes Mitglied der Versammlung um Vorschläge und Initiativen - darüber beraten, welche weiteren Arbeitsgruppen wir einsetzen, um weitere inhaltliche Schwerpunkte hier setzen zu können. Wir gehen mit Freude an die Arbeit. Ich finde, es ist etwas sehr Besonderes, wenn man sieht, wie hier drinnen abgestimmt wird quer durch die Reihen zwischen den Mitgliedern des Bundestages und der Assemblée. Damit können wir, glaube ich, mit einigem Stolz sagen, wir haben etwas Bedeutendes hier geschaffen. Daran arbeiten wir weiter.

Ich danke sehr herzlich und darf das Schlusswort an Sabine Thillaye geben. Ich möchte mich bei dir, liebe Sabine, für die exzellente Zusammenarbeit und für die wichtigen Impulse sehr herzlich bedanken. Das gilt für alle Kolleginnen und Kollegen auf der französischen Seite wie auf der deutschen Seite natürlich gleichermaßen. Herzlichen Dank. - Das Wort hat Sabine Thillaye.

Sabine Thillaye, présidente : Chers collègues français et allemands, tout d'abord un grand merci encore pour l'accueil, ici, aujourd'hui au Bundestag. Un grand merci aussi aux administrations qui nous ont vraiment bien assistés, et aussi aux interprètes, parce que ce n'est pas un travail facile.

(Applaudissements)

C'est vrai que parfois, nous discutons chaque mot puisque nous avons besoin de résultats fiables. Pour moi, c'est une émotion assez particulière aujourd'hui, car nous avons réussi cette Assemblée parlementaire, et nous allons nous mettre vraiment au travail.

Il y a quelques semaines, le 25 août, j'étais dans une commune de mon département, qui s'appelle Maillé et qui est une commune martyre où de graves choses se sont passées le jour de la libération de Paris. Pour la première fois, les survivants

ce que la réunion ait lieu, ou puisse avoir lieu, autour de cette date.

Ainsi donc s'achève cette réunion. Je crois que nous avons mis aujourd'hui des choses importantes sur les rails. Nous discuterons au sein du bureau de la question de savoir quels autres groupes de travail nous allons créer afin de pouvoir définir d'autres priorités thématiques - et je prie d'ailleurs chaque membre de l'Assemblée de nous faire part de propositions et d'initiatives. Nous avons du travail devant nous, et nous nous en réjouissons. Je trouve que c'est très particulier de voir comment se passent les votes, dans cette Assemblée, de manière transversale entre membres du Bundestag et de l'Assemblée nationale. Nous pouvons, je crois, affirmer avec une certaine fierté que nous avons accompli ici quelque chose de significatif. Et nous continuerons cela.

Je vous remercie très cordialement et je laisse Sabine Thillaye conclure. Chère Sabine, je tiens à te remercier très chaleureusement pour l'excellente collaboration et pour les impulsions importantes que tu as données. Ces remerciements s'adressent aussi, dans une égale mesure, à tous les collègues, tant du côté français que du côté allemand. Merci beaucoup. - Sabine Thillaye a la parole.

Vorsitzende Sabine Thillaye: Liebe Kolleginnen und Kollegen aus Deutschland und Frankreich. Zunächst möchte ich mich ausdrücklich für den herzlichen Empfang heute hier im Bundestag bedanken. Ein großes Dankeschön auch an die Verwaltungen, die uns ganz wunderbar unterstützt haben, und auch an die Dolmetscherinnen und Dolmetscher, die keine leichte Aufgabe hatten.

(Beifall)

Es stimmt, dass wir manchmal über jedes einzelne Wort diskutieren, weil wir zuverlässige Ergebnisse benötigen. Für mich ist dies heute ein ganz besonderer Moment: Wir konnten die heutige Parlamentarische Versammlung zu einem erfolgreichen Abschluss bringen und können uns nun an die eigentliche Arbeit machen.

Vor einigen Wochen, am 25. August, habe ich in meinem Département die Gemeinde Maillé besucht. Maillé ist eine Märtyrergemeinde, die am Tag der Befreiung von Paris zum Schauplatz schrecklicher Ereignisse wurde. Zum ersten Mal

**Deutsch-Französische
Parlamentarische Versammlung**

**Assemblée parlementaire
franco-allemand**

d'un massacre ont discuté avec un groupe venant d'Allemagne pour livrer leur histoire. Les deux se sont mis ensemble. Il ne faut pas que l'on oublie cela : ce que l'on fait aujourd'hui se base sur des faits historiques graves et je crois que nous avons une très grande responsabilité afin, vraiment, de continuer ce travail et de ne jamais prendre quoi que ce soit pour acquis. - Je vous remercie vraiment du fond du cœur.

(Beifall)

Vorsitzender Andreas Jung: Gute Heimreise! Alles Gute! Bis bald! À bientôt!

(Schluss: 15.26 Uhr)

haben die Überlebenden des Massakers mit einer Gruppe aus Deutschland gesprochen und ihre Geschichte erzählt. Es hat ein Austausch stattgefunden. Wir dürfen eines nicht vergessen: Unserem heutigen Tun gingen schreckliche historische Ereignisse voraus, und wir tragen die immense Verantwortung, unsere Arbeit fortzusetzen und die Dinge niemals als selbstverständlich zu erachten. - Ich danke Ihnen von ganzem Herzen.

(Applaudissements)

Andreas Jung, président : Bon retour chez vous ! Bonne continuation ! À bientôt !

(Fin : 15 h 26)